

● DED7901

○ DED7903

DEDRA

PL WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK

Návod k obsluze se záručním listem

SK REŤAZOVÝ KLDKOSTROJ

Užívateľská príručka so záručným listom

LT GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV KĒŽU TĪTAVA

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU LÁNCOS EMELŐ

Használati Utasítás Garanciajeggyel

FR PALAN À CHAÎNE

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

Es POLIPASTO DE CADENA

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

RO TROLIU CU LANȚ

Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție

NL KETTINGAKEL

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

DE KETTENWINDE

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte



PL

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia

CZ

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

SK

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

LT

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcines, technines arba komplektacijas pakeičius be išankstinio įspėjimo.

LV

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sagārgāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

HU

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos

A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

FR

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

ES

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

RO

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără a notifica prealabil.

NL

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

DE

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

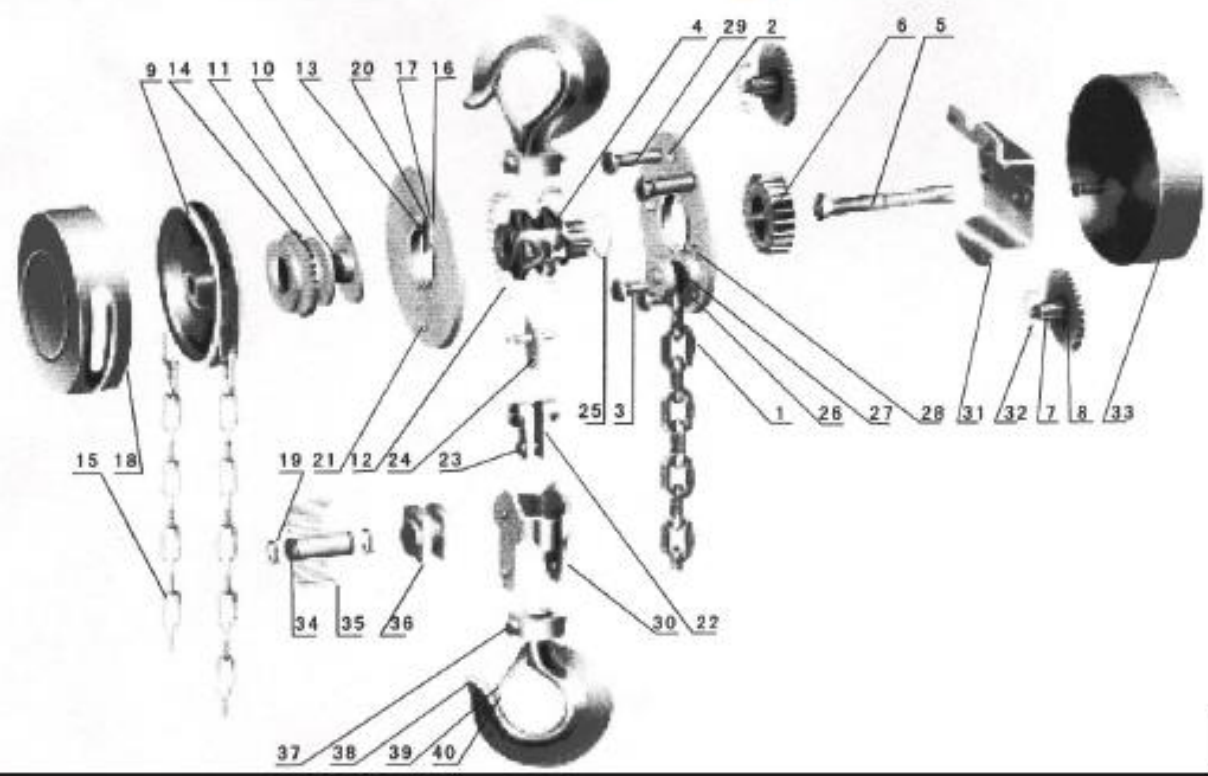
KONTAKT:

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/ Contact:/ Contacto:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl

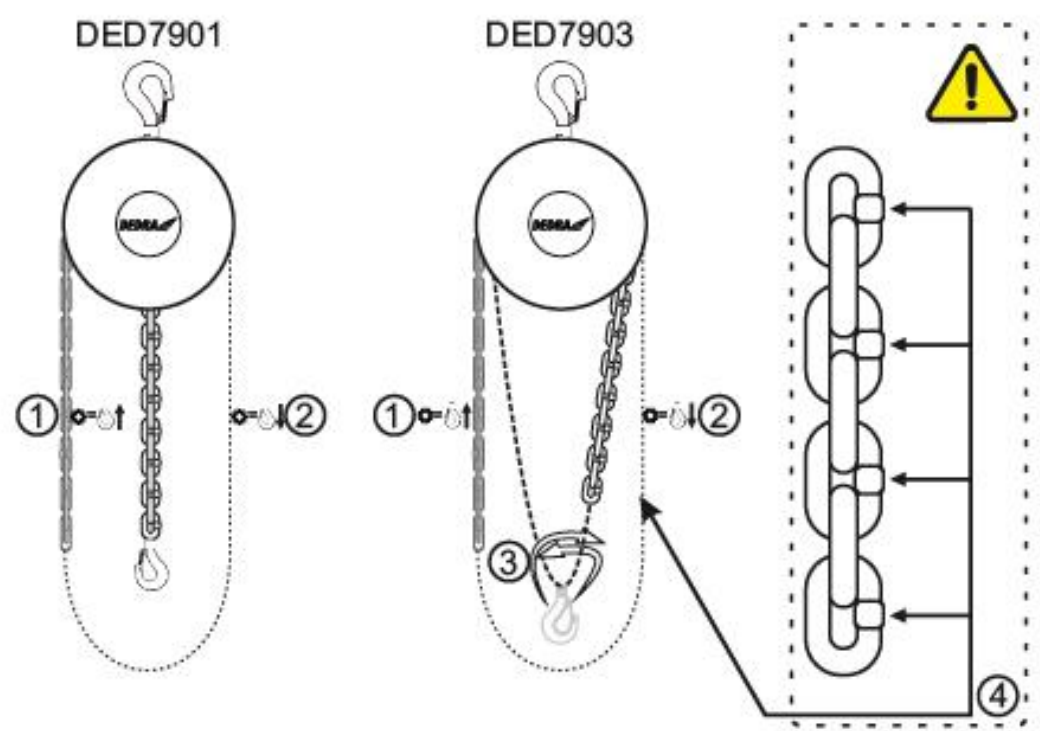




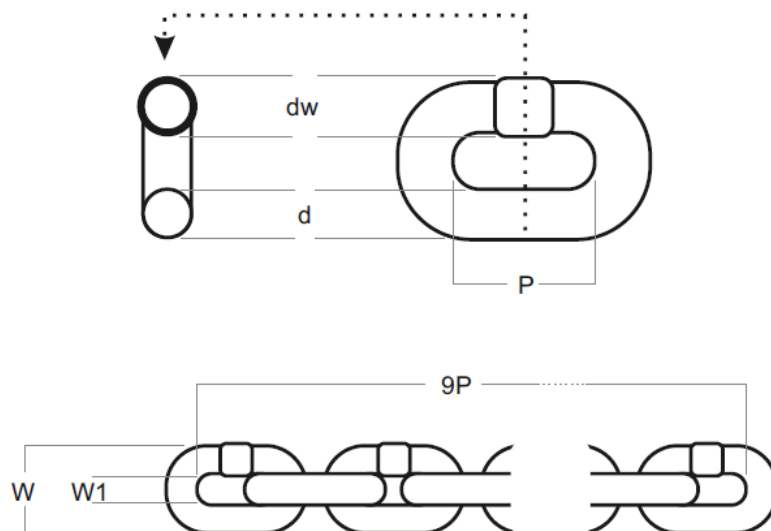
A



B

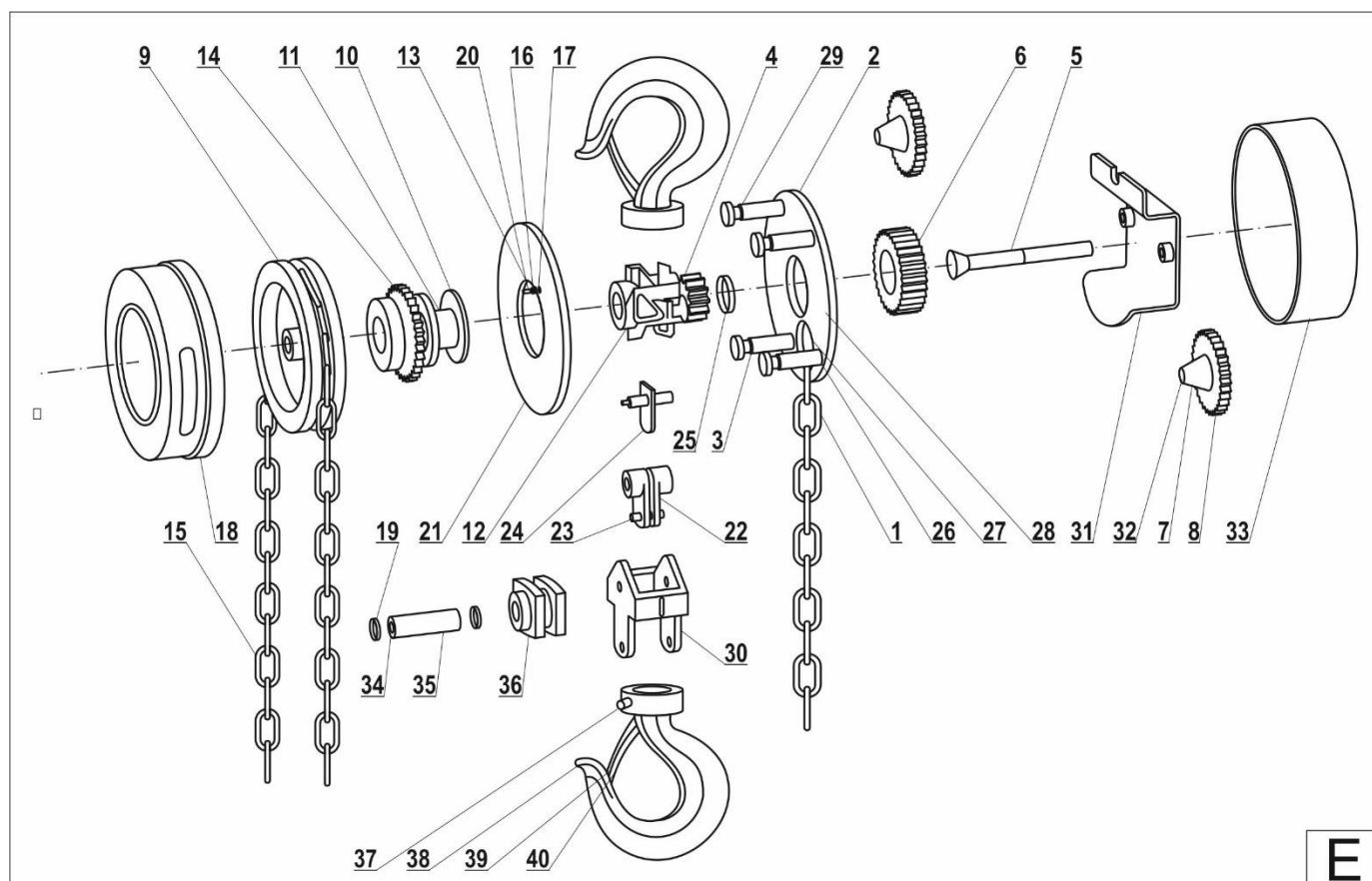


C



mm	dxP	d	P	9P	W max	W1 min	dw
DED7901	6x18	6 (+/-0,2)	18 (+0,3/-0)	162 (+0,8/-0)	20,4	7,2	6,5
DED7903	6x18	6 (+/-0,3)	18 (+0,5/-0)	216 (+1,1/-0)	27,2	9,6	8,6

D



E

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų
 Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/
 Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/
 Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽIVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BEDIENTUNGSANLEITUNG LESEN



MAX WYSOKOŚĆ PODNOSZENIA CIĘŻARU/ MAXIMÁLNÍ VÝŠKA NÁKLADU/ MAXIMÁLNA VÝŠKA NÁKLADU/ MAKSIMALAUS ĮKROVIMO AUKŠTIS/ MAKSIMĀLĀ IEKĀRTA GAISMA/ A MAXIMÁLIS LEHETŐSÉG MAGASSÁGA/ HAUTEUR MAXIMALE DE CHARGEMENT/ ALTURA MÁXIMA DE CARGA/ ÎNALTĂ MAXIMĂ DE ÎNCĂRCARE/ MAXIMALE HOOGTE VAN LADEN/ MAXIMALE HÖHE DER LADUNG



MAX MASA CIĘŻARU/ MAXIMÁLNÍ HMOTNOST/ MAXIMÁLNA HMOTNOSŤ/ MAKSIMALI SVORIS/ MAXIMUM SVARS/ MAXIMUM SÚLY/ MASSE MAXIMALE/ MISA MAXIMA/ MAXIMUM MASS/ MAXIMALE MASSA/ MAXIMALE MASSE

Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl
 Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl
 Uživatelská příručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl
 Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl
 Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl
 A használati utasítás a www.dedra.pl weboldalon elérhető
 Notice d'utilisation accessible sur le site www.dedra.pl
 Manual de instrucciones disponible en la página www.dedra.pl
 Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl
 Gebruiksaanwijzing beschikbaar op de website www.dedra.pl
 Die Bedienungsanleitung ist auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich.

PL

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa pracy
3. Opis urządzenia
4. Przeznaczenie urządzenia
5. Ograniczenie użycia
6. Dane techniczne
7. Przygotowanie do pracy
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Samodzielne usuwanie usterek
11. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
12. Wykaz części na rysunkach złożeniowych

Deklaracja Zgodności – oddzielny dokument
 Ogólne warunki bezpieczeństwa - broszura dołączona do urządzenia

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia. Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA PRACY

Ostrzeżenia dotyczące pracy wciągarką łańcuchową :

- Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu bądź wypadku, spowodowanego niewłaściwą obsługą lub nieznajomością Przepisów Bezpieczeństwa Pracy. Należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami i instrukcjami. Należy zachować instrukcję obsługi.
- Należy utrzymywać strefę pracy w porządku i czystości. Stanowisko źle oświetlone, na którym jest nieporządek, może być przyczyną wypadku. Należy pracować z rozważą i ostrożnością. Nie używać urządzenia, gdy jest się zmęczonym, pod wpływem leków, alkoholu lub innych środków odurzających (np. narkotyki). Nieuwaga może być przyczyną powstania urazu ciała. W trakcie pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej.
- Używać okularów ochronnych. W związku z możliwością powstania pyłów szkodliwych dla zdrowia należy używać środków ochrony dróg oddechowych. Stosować środki ochrony słuchu.
- Strój nie powinien być luźny, nie powinno się nosić długiej i luźnej biżuterii. Włosy, luźne części stroju należy zabezpieczyć przed możliwością przechwycenia przez ruchome części urządzenia. Używać obuwia z podeszwami zabezpieczającymi przed poślizgiem.
- Urządzenie należy przechowywać w taki sposób aby nie było dostępne dla dzieci. Osoby które nie zapoznały się z punktami przepisów bezpieczeństwa pracy nie mogą obsługiwać tego urządzenia. Osoby nie znające przepisów bezpieczeństwa, nie mające doświadczenia w obsłudze urządzenia są narażone na urazy i mogą spowodować wypadek. Urządzenie musi być poddawane przeglądowi technicznemu. Kontroli należy poddawać mocowania, poprawność

działania części ruchomych, czy nie są zablokowane. Kontrola powinna obejmować sprawdzenie, czy części nie są uszkodzone, pęknięte i nie będą powodem nieprawidłowego działania urządzenia. Wadliwe i uszkodzone części należy wymienić na nowe. Narzędzie robocze powinno być utrzymywane w dobrym stanie, sprawne, bez zanieczyszczeń.

- Wszelkie elementy odpowiedzialne za bezpieczeństwo muszą być utrzymywane w pełnej sprawności technicznej. W przypadku ich uszkodzenia należy niezwłocznie je naprawić lub wymienić na nowe.
- Serwis: Naprawę narzędzia może wykonywać jedynie wykwalifikowany fachowiec, przy zastosowaniu oryginalnych części. Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa urządzenia
- Szczegółowe instrukcje bezpieczeństwa podczas pracy ręcznymi wciągnikami łańcuchowymi.
- Przestrzegać wartości maksymalnego obciążenia podanej na tabliczce znamionowej wciągnika oraz w danych technicznych w instrukcji obsługi. WARTOŚĆ OBCIĄŻENIA PODANA NA HAKU DOTYCZY TYLKO TEGO ELEMENTU! MAKSYMALNE OBCIĄŻENIE DLA WCIĄGNIKA TO WARTOŚĆ OPISANA W DANYCH TECHNICZNYCH I NA TABLICZCE ZNAMIONOWEJ.
- Nie mocować ciężaru, gdy zachodzi podejrzenie, że jego masa jest większa od nośności danego modelu wciągnika.
- Nie używać wciągnika w celu przemieszczania ładunku w kierunku innym niż pionowy. Nie używać wciągnika w celu podnoszenia/opuszczania ludzi lub zwierząt. Nie używać wciągnika w otoczeniu palnych gazów, płynów lub pyłów lub w atmosferze wybuchowej. Nie mocować ładunku na krawędzi haka i/lub gry zapadka zabezpieczająca nie znajduje się w pozycji wyjściowej.
- Należy regularnie, w terminach wskazanych w instrukcji, przeprowadzać kontrole i czynności konserwacyjne. Przy każdym użyciu kontrolować stan elementów wciągnika. W przypadku zaobserwowania jakichkolwiek objawów zużycia przerwać pracę. Łańcuch lub haki należy wymienić na zalecane przez producenta. Skontaktować się z serwisem.
- Należy zawsze starannie przygotować urządzenie do pracy zgodnie z procedurą opisaną w instrukcji.
- Nie wolno umieszczać żadnych elementów (druć, podkładek, narzędzi itp.) w ogniach łańcucha, hakach, elementach ruchomych i obudowie wciągnika.
- Nie skraćć łańcuchów w żaden sposób np. poprzez skrócenie śrub ogólnych łańcucha. Nadmiar łańcucha nośnego wybrać przesuwaną łańcuchem napędu ręcznego.
- Unosząc prawidłowo zamocowany ciężar należy przyjąć pozycję stabilną i bezpiecznie oddaloną od zawieszonoego ładunku (na ile pozwala długość łańcucha napędu ręcznego). Do unoszenia ładunku nie stosować innego napędu niż siła mięśni ludzkich. Obciążony łańcuch utrzymywać w pozycji maksymalnie pionowej. Nie dopuszczać do skręcania i splątania łańcucha. Nie kołysać zawieszonym ładunkiem. Nie przechodzić pod zawieszonym ładunkiem. Nie wykonywać żadnych prac na zawieszonym ładunku. Nie pozostawiać przez dłuższy okres czasu podwieszonoego ładunku. Nie pozostawiać podniesionego ładunku bez dozoru.
- Nie używać wciągnika, jeżeli w rejonie pracy mogą wtargnąć dzieci, zwierzęta lub inne osoby, które nie znają zasad bezpieczeństwa w rejonie pracy wciągników.
- Nie kontynuować pracy wciągnikiem, gdy siła niezbędna do obsługi jest większa od zwyczajowej, gdy łańcuch nie przesuwa się równomiernie lub gdy pojawi się nadmierny hałas. Sprawdzić czy waga ładunku nie przekracza dopuszczalnej wartości, sprawdzić czy nic nie zaplątało się wraz z ładunkiem oraz czy bloczek działa prawidłowo.
- Przed zamocowaniem wciągnika należy upewnić się, że konstrukcja jest zaprojektowana tak, aby utrzymać ciężar równy [maksymalny udźwig wciągnika + ciężar wciągnika] bez jej uszkodzenia.

Odpowiedzialność za poprawny i bezpieczny montaż ponosi użytkownik. Podczas pracy wciągnikiem nie chwycić za łańcuch ładunkowy. Podczas pracy wciągnikiem nie zbliżać luźnych elementów odzieży i biżuterii do łańcucha ładunkowego i innych, ruchomych elementów wciągnika. Jeżeli istnieje ryzyko, że osoby postronne mogą chwycić za pracujący łańcuch lub inne, ruchome elementy wciągnika należy natychmiast przerwać pracę.

3. OPIS URZĄDZENIA (RYS A)

Dotyczy DED7901:

1. Hak nośny; 2. Obudowa mechanizmu; 3. Łańcuch napędowy;
4. Łańcuch nośny; 5. Hak ładunkowy.

Dotyczy DED7903:

1. Hak nośny; 2. Obudowa mechanizmu; 3. Łańcuch napędowy;
4. Łańcuch nośny; 5. Błoczek; 6. Hak ładunkowy.

4. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkownika i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

Wciągnik łańcuchowy jest produktem zaprojektowanym do unoszenia i opuszczania w pionie, za pomocą siły mięśni ludzkich, przedmiotów o wadze zadeklarowanej w danych technicznych (odpowiedniej do modelu wciągnika). Sposób użytkowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.

5. OGRANICZENIA UŻYCIA

Wciągniki mogą być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a Deklaracja Zgodności traci swoją ważność.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Użytkowanie wciągnika dopuszczalne jest jedynie w pomieszczeniach zamkniętych. Wciągnika nie używać w otoczeniu, gdzie mogą wstępować palne lub wybuchowe pyły, gazy. Chronić przed wilgocią.

DOZÓR TECHNICZNY UPROSZCZONY

Rozporządzenie Ministra Gospodarki z 29 października 2003 r – Dz. U.193. poz. 1890 Zwolnione z decyzji zezwalającej na eksploatację wydawanej przez Prezesa UDT (Dz.u. Nr 12 poz. 1321 ze zm; Dz. U. Nr 96 poz. 959)

6. DANE TECHNICZNE

Model	DED7901	DED7903
Maksymalny udźwieg	1000kg	2000kg
Maksymalna wysokość montażu	2,5m	2,5m
Ilość pasm nośnych	1	2
Siła sterująca przy pełnym obciążeniu	300N	403N
Maksymalne otwarcie zapadki haka nośnego	22mm	27mm
Wymiary zewnętrzne	142/126/142	142/126/142
Wymiary ogniw łańcucha	6x18	6x18
Waga	9kg	12kg
Dopuszczalna temperatura otoczenia	od - 10 do +50	

7. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Przed pierwszym użyciem.

1) Sprawdzić obudowę wciągnika pod kątem uszkodzeń mechanicznych, obecności zbyt luźnych lub nie zamocowanych elementów. NIE UŻYWAĆ uszkodzonego wciągnika. NIE UŻYWAĆ wciągnika, jeśli wewnątrz znajdują się luźne lub nie zamocowane elementy.

2) Sprawdzić stan łańcucha ładunkowego. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli choć jedno ogniwo jest przecięte, nacięte, skrzywione lub skorodowane.

3) Sprawdzić stan łańcucha napędowego. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli istnieje ryzyko rozpięcia lub zerwania (np. głęboka korozja ogniw, uszkodzenie mechaniczne itp.) łańcucha.

4) Sprawdzić, czy zapadki haków działają prawidłowo - czy po maksymalnym otwarciu i puszczaniu wracają na pozycję wyjściową. NIE UŻYWAĆ wciągnika jeśli zapadki nie działają poprawnie.

Zawieszanie wciągnika.

Wciągnik wyposażony jest w hak służący do zawieszenia ładunku na wysokości. Aby bezpiecznie zamontować wciągnik należy:

1) Upewnić się, ponad wszelką wątpliwość, że docelowy punkt podłączenia wciągnika jest skonstruowany tak, aby utrzymać bez uszczerbku ciężar równy sumie wagi wciągnika i dopuszczalnej, maksymalnej wagi ładunku (zależnie od modelu wciągnika) oraz, że wszystkie elementy współpracujące konstrukcje mogą zostać, bez uszczerbku, obciążone siłami przeniesionymi z punktu montażu wciągnika.

2) Stojąc na stabilnym i równym podłożu, trzymając za stały element zaczepić hak górny wciągnika o przygotowany wcześniej uchwyt. POD ŻADNYM POZOREM NIE WKŁADAĆ PALCÓW POMIĘDZY HAK A UCHWYT oraz NIE OTWIERAĆ RĘCZNIE ZAPADKI HAKA.

Montaż można uznać za prawidłowy, gdy niepodtrzymywany wciągnik (obudowa z mechanizmem i łańcuchy) zwisają swobodnie a zapadka haka górnego jest w pozycji wyjściowej.

Przygotowanie do podnoszenia.

Sprawdzanie działania mechanizmu podnoszenia i opuszczania:

1) Przesuwać łańcuch napędowy po stronie podnoszenia i unieść hak o ok. 30 cm. W trakcie tego procesu należy obserwować i nasłuchiwać czy nie pojawią się nieprawidłowości w pracy bieźni łańcucha napędowego (niepokojące dźwięki, szarpanie, blokowanie się łańcucha itp.), bieźni łańcucha mechanicznego (niepokojące dźwięki, szarpanie, blokowanie się łańcucha itp.), przekładni (stuki, zgrzyty, szarpanie obudowy, nierówna praca, itp.), hamulca (ostrożnie pociągnąć za łańcuch ładunkowy po stronie haka) i bloczka haka ładunkowego (tylko DED7903).

2) Analogiczną do punktu 1) kontrolę przeprowadzić przy opuszczaniu haka ładunkowego ciągnąc za łańcuch napędowy po stronie opuszczania.

3) [tylko DED7903] Sprawdzić ułożenie łańcucha ładunkowego. Łańcuch powinien być ułożony tak, aby punkty spawania znajdowały się po jednej stronie. Jeżeli tak nie jest należy przełożyć hak z bloczkiem przez oko łańcucha ładunkowego w odpowiednią stronę, odpowiednią ilość razy.

UWAGA! ODPOWIEDZIALNOŚĆ ZA POPRAWNY I BEZPIECZNY MONTAŻ SPOCZYWA NA UŻYTKOWNIKU!

8. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

Po zaznajomieniu się z treścią instrukcji obsługi, wykonaniu czynności przygotowawczych opisanych w rozdziale „Przygotowanie do pracy” można rozpocząć eksploatację wciągnika. Każdy typ wciągnika wyposażony jest w dwa rodzaje łańcuchów (A-3 i A-4).

Jeden z łańcuchów (A-3), o drobniejszych ogniwach jest łańcuchem napędu ręcznego. Łańcuch ten jest w zamkniętym obwodzie i poprzez pociąganie go przez operatora maszyny w odpowiednią stronę, służy jedynie do wprawiania w ruch łańcucha ładunkowego. Do niego nie podczepia się ładunków! Drugi z łańcuchów (A-4) jest łańcuchem nośnym ładunku z zamocowanym na nim hakiem. Wciągnik łańcuchowy model DED7901 ma pojedynczy łańcuch nośny zakończony hakiem. Wciągnik DED7903 również posiada jeden łańcuch lecz dodatkowo, został wyposażony w bloczek (A-5) przy haku (A-6), co pozwala na podnoszenie większego ciężaru, dzięki rozłożeniu go na dwa pasma nośne.

Podnoszenie

Ładunek zamocować pewnie na haku, zwracając uwagę aby zapadka (A-6) po zamocowaniu zaskoczyła na swoje miejsce. Odsunąć się od podnoszonego ładunku i przesuwając łańcuch napędowy (A-3) unieść ładunek.

Wciągnik jest tak skonstruowany, że mechanizmy przekładni pozwalają unosić ładunek przy użyciu niewielkiej siły. Po uniesieniu na żądaną wysokość mechanizm zapadkowy blokuje hamulcem obciążeniowym możliwość samoczynnego opadnięcia ładunku.

Opuszczanie

W celu opuszczenia ładunku pociągnąć drugą nitkę łańcucha napędowego. **Podczas podnoszenia i opuszczania łańcuch napędowy należy przesuwac płynnie, ze stałą (w miarę możliwości) prędkością, nie szarpać łańcuchem, unikać kołysania wciągnikiem i ładunkiem.**

9. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

Wciągnik należy utrzymywać w czystości. Na bieżące usuwać kurz i zabrudzenia, a po zakończeniu pracy zabezpieczyć przed zabrudzeniami, uszkodzeniami i wilgocią.

Bieżące kontrole i konserwacje przeprowadzać zgodnie z tabelą:

	Przed pierwszym użyciem / po dłuższym przechowywaniu.	Przed każdym użyciem	Co 3 miesiące lub 200 roboczogodzin
Sprawdzić obudowę wciągnika pod kątem uszkodzeń mechanicznych, szczególnie dziur i odkształceń mogących wchodzić w kolizję z elementami ruchomymi.	X		
(Tylko DED7903) Skontrolować ustawienie łańcucha zgodnie z rys. C-4. W razie potrzeby obrócić (rys. C-3) odpowiednią ilość razy we właściwym kierunku.	X	X	
Skontrolować łańcuch ładunkowy pod kątem zanieczyszczeń, ciał obcych i korozji.	X	X	
Dokładna kontrola łańcucha ładunkowego - kontrola długości (zgodnie z tabelą przy rys. D) - wymiary nie mogą różnić się od deklarowanych o >5%, jakość spoin, sprawdzenie czy nie pojawiają się przetarcia, odkształcenia, pęknięcia itp.			X
Skontrolować łańcuch napędowy pod kątem splątania, zanieczyszczenia, uszkodzenia ogniw.	X	X	
Skontrolować czystość elementów ruchomych przekładni, łańcuchów i obudowy. Ewentualne zanieczyszczenia usunąć suchym czyszcikiem lub sprężonym powietrzem (wydmuchany smar uzupełnić).			X
Sprawdzić ruchomość elementów przekładni - płynność pracy podczas przesuwania łańcucha napędowego, płynność pracy podczas podnoszenia i opuszczania łańcucha ładunkowego.	X		X
Skontrolować stan i działanie haka ładunkowego - obecność odkształceń, możliwość obrotu, działanie zapadki,	X	X	

działanie bloczka (DED7903).			
Skontrolować stan i działanie haka nośnego - obecność odkształceń, możliwość obrotu, działanie zapadki.			
Skontrolować hamulec - maksymalny, dopuszczalny dla danego wciągnika, ciężar unieść na wysokość 25cm, zatrzymać, opuścić. Ładunek nie powinien opaść ani opuszczać się samoczynnie.			X
Nasmarować wszystkie łańcuchy olejem do łańcuchów.	X		
Nasmarować elementy ruchome (inne niż łańcuchy) smarem o lepkości 2-3 wg. NLGI (np. LT-4).			X

W przypadku wykrycia jakichkolwiek nieprawidłowości (uszkodzenia, zacięcia, zablokowania, nietypowy hałas itp.) należy natychmiast przerwać (nie rozpoczynać) pracę i przekazać wciągnik do autoryzowanego serwisu.

10. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Wciągnik nie utrzymuje ładunku	Uszkodzony hamulec	Przekazać urządzenie do serwisu
Ładunek unosi lub opuszcza się z trudem	Ładunek jest zbyt ciężki Brak smarowania mechanizmu Uszkodzony mechanizm	Porównać ciężar ładunku z maksymalnym udźwignięciem wciągnika Nasmarować wciągnik Przekazać urządzenie do serwisu
Podczas pracy łańcuch (napędowy i/lub ładunkowy) szarpie lub przeskakuje	Uszkodzony lub zużyty łańcuch Uszkodzony lub zużyty mechanizm Łańcuch jest przekręcony	Sprawdzić stan łańcucha Przekazać urządzenie do serwisu Poprawić ułożenie łańcucha
Urządzenie wydaje niepokojące dźwięki podczas pracy	Nie nasmarowany łańcuch Nie nasmarowany mechanizm Uszkodzony mechanizm	Nasmarować łańcuch Nasmarować mechanizm Przekazać urządzenie do serwisu
Zabezpieczenie (zapadka) haka nie wraca do położenia wyjściowego	Zabrudzona lub nie nasmarowana sprężyna Uszkodzona sprężyna lub zapadka	Oczyścić i nasmarować sprężynę Wymienić zapadkę

UWAGA! Zabrania się używania niesprawnego wciągnika. Próba pracy, gdy kultura lub jakość pracy wciągnika odbiega od normy może skutkować gwałtownym opadnięciem ładunku i powstaniem szkód lub obrażeń.

11. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

Kompletacja :

Dotyczy DED7901:

1.Hak mocujący z zapadką zabezpieczającą, 2.Łańcuch napędu ręcznego, 3.Łańcuch nośny, 4.Hak nośny z zapadką zabezpieczającą,

Dotyczy DED7903:

1.Hak mocujący z zapadką zabezpieczającą, 2.Łańcuch napędu ręcznego, 3.Łańcuch nośny, 4.Hak nośny z zapadką zabezpieczającą, 5. Zblocze

Uwagi końcowe

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. WYKAZ CZĘŚCI NA RYSUNKACH ZŁOŻENIOWYCH

1.	Łańcuch nośny
2.	Płyta prawa
3.	Podpora
4.	Koło zębate
5.	Wał napędowy
6.	Przekładnia
7.	Wałek
8.	Koło zębate
9.	Pokrętko
10.	Hamulec
11.	Koło cierne
12.	Krażek
13.	Bieżnia łożyska
14.	Koło zapadkowe
15.	Łańcuch

16.	Sprężyna zapadki
17.	Zapadka
18.	Pokrywa koła
19.	Pierścień osadczy
20.	Kolek zapadki
21.	Płyta lewa
22.	Zawieszenie
23.	Kolek zawieszenia
24.	Zatyczka
25.	Pierścień osadczy
26.	Kolek
27.	Rolka prowadząca
28.	Stalowa osłonka
29.	Podpora
30.	Hak do podwieszenia
31.	Płyta mocująca
32.	Krażek
33.	Osłona
34.	Wał
35.	Szpilka
36.	Krażek
37.	Uchwyt haka
38.	Hak
39.	Zatrask
40.	Podwójna sprężyna

CZ

1. Fotografie a výkresy
2. Podrobné předpisy o bezpečnosti při práci
3. Popis zařízení
4. Určení zařízení
5. Omezení použití
6. Technické údaje
7. Příprava k práci
8. Používání zařízení
9. Běžné servisní činnosti
10. Svépomocné odstraňování závad
11. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky
12. Seznam dílů na technických výkresch

Prohlášení o shodě – samostatný dokument

Všeobecné bezpečnostní pokyny – příručka přiložena k zařízení

POZOR! Při práci se zařízením vždy dodržujte základní zásady bezpečnosti práce, aby se zabránilo vzniku požáru, úrazu elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uschovejte prosím Návod k obsluze a Prohlášení o shodě. Píslné dodržování pokynů a doporučení uvedených v návodu k obsluze prodlouží životnost vašeho zařízení.

2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

Upozornění týkající se práce řetězového navijáku:

- Seznámte se důkladně s obsahem této kapitoly, abyste maximálně zabránili možnosti vzniku úrazu nebo nehody, způsobené nesprávnou obsluhou nebo neznalostí předpisů BOZP. Seznámte se se všemi pokyny a návody. Návod k obsluze si uschovejte
- Na pracovišti udržujte pořádek a čistotu. Neuklizené, špatně osvětlené pracoviště, může být příčinou úrazu.
- Buďte opatrní. Pracujte klidně a rozvážně. Zařízení nepoužívejte po požití léků, alkoholu nebo jiných omamných látek (např. drogy). Nepozornost může být příčinou tělesného úrazu. Při práci používejte osobní ochranné prostředky. Noste vhodný pracovní oděv. Oděv nesmí být rozepnutý, nesmí se nosit dlouhá visící bižuterie. Vlasy a volné části oděvu musí být chráněny proti možnosti zachycení rotujícími částmi zařízení.
- Používejte obuv s protiskluzovou podrážkou. Zařízení uchovávejte mimo dosah dětí. Osoby, které se neseznámily s předpisy o bezpečnosti práce, nesmí obsluhovat toto zařízení. Osoby neznalé bezpečnostních předpisů a bez zkušeností s obsluhou zařízení jsou vystaveny úrazu a mohou způsobit nehodu.
- Zařízení podléhá technickým prohlídkám. Kontrolujte upevnění, správné fungování pohyblivých částí, zda nejsou zaseknuté. Během kontroly zjistěte, zda jednotlivé díly nejsou poškozené, prasknuté, a zda nebudou příčinou nesprávného fungování zařízení. Vadné a poškozené díly vyměňte za nové. Pracovní nástroj udržujte čistý a v dobrém funkčním stavu.

- Zařízení a příslušenství používejte v souladu s tímto návodem. Nedodržování těchto pokynů může vést ke vzniku nebezpečných situací.
- Před prvním použitím zkontrolujte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výkonovém štítku. Všechny části zodpovědné za bezpečnost udržte plně technicky způsobilé. V případě jejich poškození je ihned opravte nebo vyměňte za nové.
- Servis. Opravu nářadí může provádět pouze kvalifikovaný odborník s použitím originálních dílů. Takový postup zaručuje zachování bezpečnosti zařízení.
- Podrobné bezpečnostní pokyny pro ruční práci s řetězovými navijáky.
- Dodržujte hodnoty maximálního zatížení uvedené na výkonovém štítku navijáku a v technických údajích v návodu k obsluze. **HODNOTA ZAŘÍZENÍ UVEDENÁ NA HÁKU SE POUŽÍVÁ POUZE PRO TENTO DÍL! MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ PRO NAVIJÁK JE HODNOTA UVEDENÁ V TECHNICKÝCH ÚDAJÍCH A NA VÝKONOVÉM ŠTÍTKU.**
- Nepřipevňujte břemeno, pokud si myslíte, že jeho hmotnost je větší než únosnost daného typu navijáku.
- Naviják nepoužívejte pro přemísťování břemene v jiném směru než svislý. Naviják nepoužívejte pro zvedání/spouštění lidí nebo zvířat. Naviják nepoužívejte v blízkosti hořlavých plynů, kapalin nebo prachu nebo ve výbušném prostředí. Břemeno nepřipevňujte na hranu háku a/nebo když bezpečnostní západka není ve výchozí poloze
- Prohlídky a údržbu provádějte pravidelně v termínech uvedených v návodu.
- Při každém použití zkontrolujte stav součástí navijáku. Pokud zjistíte jakékoli známky opotřebení, přerušte práci. Řetěz nebo háky měňte podle pokynů výrobce. Kontaktujte servis.
- Vždy pečlivě připravte zařízení k práci v souladu s postupem popsaným v návodu.
- Nevkládejte žádné předměty (dráty, podložky, nářadí atp.) do článků řetězu, háků, pohyblivých částí a krytu vrátku.
- Nezkracujte řetězy žádným způsobem, např. sešroubováním šroubem článků řetězu. Přebytek nosného řetězu vyberte tak, že budete ručně posouvat řetěz. Při zvedání správně připevněného břemene zaujměte stabilní postoj v bezpečné vzdálenosti od zavěšeného břemene (na kolik to umožňuje délka řetězu ručního pohonu). Ke zvedání břemene nepoužívejte jiný pohon než sílu lidských svalů. Zatížený řetěz udržujte v maximální svislé poloze. Nedovolte, aby došlo ke zkroucení a zamotání řetězu. Nehoupejte se zavěšeným břemenem.
- Neprocházejte pod zavěšeným břemenem. Neprovádějte žádné práce na zavěšeném břemeni. Břemeno nenechávejte delší dobu zavěšené. Zavěšené břemeno nenechávejte bez dozoru. Naviják nepoužívejte, pokud se v pracovním prostoru zdržují děti, zvířata nebo jiné osoby, které neznají zásady bezpečnosti při používání navijáků. Nepokračujte v práci s navijákem, pokud síla nutná k obsluze je větší než obvykle, pokud se řetěz nepřesouvá rovnoměrně, nebo když vznikne nadměrný hluk.
- Zkontrolujte, zda hmotnost břemene nepřekračuje přípustnou hodnotu, zkontrolujte, zda se nic nezamotalo s břemenem a zda kladka funguje správně. Před připevněním navijáku se ujistěte, že konstrukce je navržena tak, aby udržela stejnou hmotnost [maximální únosnost vrátku + hmotnost vrátku] bez jejího poškození. Odpovědnost za správnou a bezpečnou montáž nese uživatel. Při práci s navijákem neuchopujte nakládací řetěz. Při práci s navijákem nepřibližujte volné visící části oděvu a bižuterie k nakládacímu řetězu a jiným pohyblivým částem vrátku. Pokud hrozí nebezpečí, že třetí osoby se mohou dotknout zatíženého řetězu nebo jiných pohyblivých částí navijáku, okamžitě přerušte práci.

3. POPIS ZAŘÍZENÍ (OBR. A)

Týká se DED7901:

1. Nosný hák; 2. Kryt mechanismu; 3. Hnací řetěz; 4. Nakládací řetěz; 5. Nakládací hák.

Týká se DED7903:

1. Nosný hák; 2. Kryt mechanismu; 3. Hnací řetěz; 4. Nakládací řetěz; 5. Kladka; 6. Nakládací hák.

4. URČENÍ ZAŘÍZENÍ

Zařízení se může používat pro stavební a opravné práce, v opravárenských dílnách, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných pracovních podmínek, uvedených v návodu k obsluze. Řetězový naviják je navržen pro zvedání a spouštění ve svislé rovině, pomocí síly lidských svalů, předmětů s hmotností uvedenou v technických údajích (příslušnou podle typu navijáku). Způsob používání je podrobně popsán v další části návodu.

5. OMEZENÍ POUŽITÍ

Navijáky se mohou používat pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými pracovními podmínkami“. Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou považovány za nezákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí svou platnost.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

Naviják používejte pouze v uzavřených prostorech. Naviják nepoužívejte v prostředí, kde mohou vznikat hořlavé nebo výbušné plyny, prach a kapaliny. Chraňte proti vlhkosti.

ZJEDNODUŠENÝ TECHNICKÝ DOHLED

Nařízení ministra hospodářství z 29. října 2003 – Sb. zák. 193, částka 1890 osvozeno od rozhodnutí povolujícího provozování vydaného předsedou UDT (Sb. zák. č. 12, částka 1321 se změnami; Sb. zák. č. 96, částka 959).

6. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model	DED7901	DED7903
Maximální únosnost	1000kg	2000kg
Maximální výška montáže	2,5m	2,5m
Počet nosných lan	1	2
Ovládací síla při plném zatížení	300N	403N
Maximální otevření západky nosného háku	22mm	27mm
Vnější rozměry	142/126/142	142/126/142
Rozměry článků řetězu	6x18	6x18
Hmotnost	9kg	12kg
Přípustná teplota prostředí	od - 10 do +50	

7. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Před prvním použitím.

1) Zkontrolujte kryt navijáku, zda není mechanicky poškozen a zda nemá uvolněné nebo nepřipevněné součásti. **NEPOUŽÍVEJTE** poškozený naviják. **NEPOUŽÍVEJTE** naviják, jestliže uvnitř jsou uvolněné nebo nepřipevněné součásti.

2) Zkontrolujte stav nakládacího řetězu. **NEPOUŽÍVEJTE** naviják, pokud by i jeden článek je prořiznutý, nařiznutý, zkřivený nebo zkorodovaný.

3) Zkontrolujte stav hnacího řetězu. **NEPOUŽÍVEJTE** naviják, pokud existuje nebezpečí rozeprnutí nebo roztržení (např. hloubková koroze článků, mechanické poškození atp.) řetězu.

4) Zkontrolujte, zda jsou západky háku funkční – zda se po maximálním otevření a uvolnění vrátí do výchozí polohy. **NEPOUŽÍVEJTE** naviják, jehož západky nefungují správně.

Zavěšení navijáku.

Naviják je vybaven hákem pro zavěšení břemene ve výšce. Abyste bezpečně namontovali naviják, proveďte:

1) Ujistěte se nade vši pochybnost, že koncový bod pro zavěšení navijáku je zkonstruován tak, aby udržel bez problému součet hmotnosti vrátku a přípustné maximální hmotnosti břemene (v závislosti na typu navijáku) a také, že všechny součásti tvořící konstrukci, mohou být bez problému zatíženy silami přenesenými z montážního bodu navijáku.

2) Postavte se na pevný rovný povrch, uchopte nehybnou část navijáku a zavěste horní hák na dřívě připravený držák. **NIKDY NEVKLÁDEJTE PRSTY MEZI HÁK A DRŽÁK** a **NEOTEVÍREJTE RUČNĚ ZÁPADKU HÁKU**.

Montáž bude správná, když nepodepřený naviják (kryt s mechanismem a řetězy) bude volně svěšen a západka horního háku bude ve výchozí poloze.

Příprava ke zvedání.

Kontrola funkčnosti zvedacího a spouštěcího mechanismu:

1) Přesouvejte hnací řetěz na straně zvedání a zvedněte hák asi o 30 cm. Při této činnosti sledujte a poslouchajte, zda nezjistíte nepravdivosti v práci dráhy hnacího řetězu (atypické zvuky, škrábání, zaseknutí řetězu atp.), dráhy mechanického řetězu (atypické zvuky, škrábání, zaseknutí řetězu atp.), převodovky (klepání, vrzot, škrábání krytu, nestejněměrná práce atp.), brzdy (opatrně zatáhněte nakládací řetěz na straně háku) a kladky nakládacího háku (pouze DED7903).

2) Kontrolu stejnou jako v bodě 1) proveďte při spuštění nakládacího háku tažením za hnací řetěz na straně spouštění.

3) [pouze DED7903] Zkontrolujte polohu nakládacího řetězu. Řetěz musí být uložen tak, aby se svařované body nacházely na jedné straně. Pokud tomu tak není, protáhněte hák s kladkou článkem nakládacího řetězu na vhodnou stranu, krát potřebný počet.

POZOR! ODPOVĚDNOST ZA SPRÁVNOU A BEZPEČNOU MONTÁŽ NESE UŽIVATEL!

8. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

Po seznámení s obsahem návodu k obsluze a provedení přípravných činností popsaných v kapitole „Příprava k práci“ můžete začít používat naviják. Každý typ navijáku je vybaven dvěma druhy řetězu (A-3 a A-4).

Jeden řetěz (A-3), s drobnějšími články, je řetěz ručního pohonu. Tento řetěz je obvodově uzavřen a jeho zatahování na příslušnou stranu operátorem stroje slouží pouze k uvedení do pohybu nakládacího řetězu. Na tento řetěz se nezavěšují břemena! Druhý řetěz (A-4) je nosný řetěz břemene s připevněným hákem. Řetězový naviják model DED7901 má jednoduchý nosný řetěz ukončený hákem. Naviják DED7903 má také jeden řetěz, ale navíc je vybaven kladkou (A-5) u háku (A-6), což umožňuje zvedat těžší břemena díky rozložení hmotnosti na dva nosná lana.

Zvedání

Břemeno připevněte pevně na hák, dávejte přitom pozor, aby západka (A-6) po připevnění zapadla na své místo. Odstupte od zvedaného břemene a

přesouváním hnacího řetězu (A-3) zvednete břemeno. Naviják je zkonstruován tak, že mechanismus převodovky umožňuje zvedat břemeno s vynaložením minimální síly. Po zvednutí do požadované výšky západkový mechanismus pomocí zátěžové brzdy zabrání možnosti samočinného spadnutí břemene.

Spouštění

Abyste mohli břemeno spustit, potáhněte druhý pramen hnacího řetězu. Při zvedání a spouštění hnací řetěz přesouvejte plynule, se stálou (pokud možno) rychlostí, neškubte se řetězem, nehoupejte s navijákem a břemenem.

9. BĚŽNÉ SERVISNÍ ČINNOSTI

Naviják udržujte v čistotě. Průběžně odstraňujte prach a nečistoty a po ukončení práce jej ošetřete proti znečištění, poškození a vlhkosti. Běžné kontroly a údržbu provádějte podle tabulky:

	Před prvním použitím / po delším uskladnění.	Před každým použitím	Každé 3 měsíce nebo 200 provozních hodin
Zkontrolujte kryt navijáku, zda není mechanicky poškozen, zejména zda nemá díry a deformace, které by mohly přijít do styku s pohyblivými částmi.	X		
(Pouze DED7903) Zkontrolujte nastavení řetězu podle obr. C-4. Bude-li třeba, otočte (obr. C-3) několikrát ve správném směru.	X	X	
Zkontrolujte nakládací řetěz, zda není znečištěn, nemá cizí tělesa a korozí.	X	X	
Důkladná kontrola nakládacího řetězu – kontrola délky (podle tabulky u obr. D) – rozměry se nesmí lišit od uvedených o >5 %, kvalita svárů, kontrola, zda nevzniklo prodlížení, deformace, prasknutí atp.			X
Zkontrolujte hnací řetěz, zda není zamotaný, není znečištěn a nemá poškozené články.	X	X	
Zkontrolujte čistotu pohyblivých částí převodovky, řetězů a krytu. Případné znečištění odstraňte suchým hadříkem nebo stlačeným vzduchem (vyfouknuté mazivo doplňte).			X
Zkontrolujte pohyblivost součástí převodovky – plynulost práce při přesouvání hnacího řetězu, plynulost práce při zvedání a spouštění nakládacího řetězu.	X		X
Zkontrolujte stav a funkčnost nakládacího háku – zda není deformován, zda jde otáčet a zda funguje západka a kladka (DED7903).	X	X	
Zkontrolujte stav a funkčnost nosného háku – zda není deformován, jde otáčet a funguje západka.			
Zkontrolujte brzdou – maximální břemeno, přípustné pro daný naviják nadzvedněte do výšky 25 cm, zastavte, spusťte. Břemeno nesmí spadnout ani se samočinně spouštět.			X
Namažte všechny řetězy mazivem na řetězy.	X		
Namažte pohyblivé součásti (jiné než řetězy) mazivem s viskozitou 2–3 dle NLGI (např. LT-4).			X

Pokud zjistíte jakékoli závady (poškození, zářezy, blokování, atypický hluk atp.), ihned přerušete (nezačínáte) práci a odevzdejte naviják do autorizovaného servisu.

10. SVĚPOMOCNÉ ODSTRANOVÁNÍ ZÁVAD

PROBLÉM	PŘÍČINA	ŘEŠENÍ
Naviják neudrží břemeno	Poškozená brzda	Zařízení odevzdejte do servisu
Břemeno se obtížně zvedá nebo spouští	Břemeno je příliš těžké Nemazání mechanismu Poškozený mechanismus	Porovnejte hmotnost břemene s maximální únosností navijáku Namažte naviják Zařízení odevzdejte do servisu
Při práci řetěz (hnací a/nebo nakládací) škube nebo proklouzává	Poškozený nebo opotřebený řetěz Poškozený nebo opotřebený mechanismus Řetěz je zkroucený	Zkontrolujte stav řetězu Zařízení odevzdejte do servisu Upravte polohu řetězu
Zařízení vydává zneklidňující zvuky při práci	Nenamazaný řetěz Nenamazaný mechanismus Poškozený mechanismus	Namažte řetěz Namažte mechanismus Zařízení odevzdejte do servisu
Zajištění (západka) háku se nevrací do výchozí polohy	Znečištěná nebo nenamazaná pružina Poškozená pružina nebo západka	Vyčistěte a namažte pružinu Vyměňte západku

UPOZORNĚNÍ! Nepoužívejte poškozený naviják. Zkouška funkčnosti, když chování nebo kvalita vrátka odbíhá od normy, může mít za následek prudký pád břemene a vznik úrazu nebo materiální škody.

11. KOMPLETACE ZAŘÍZENÍ, ZÁVĚREČNÉ

POZNÁMKY

Kompletace:

Týká se DED7901:

1. Upevňovací hák s bezpečnostní západkou, 2. Řetěz ručního pohonu,

3. Nosný řetěz, 4. Nosný hák s bezpečnostní západkou,

Týká se DED7903:

1. Upevňovací hák s bezpečnostní západkou, 2. Řetěz ručního pohonu,

3. Nosný řetěz, 4. Nosný hák s bezpečnostní západkou, 5. Kladnice

Závěrečné poznámky

Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

12. SEZNAM DÍLŮ NA TECHNICKÝCH VÝKRESECH

1.	Nosný řetěz
2.	Pravá deska
3.	Vzpěra
4.	Ozubené kolo
5.	Hnací hřídel
6.	Převodovka
7.	Hřídelík
8.	Ozubené kolo
9.	Otočný knoflík
10.	Brzda
11.	Třecí kolo
12.	Kroužek
13.	Dráha ložiska
14.	Západkové kolo
15.	Řetěz
16.	Pružina západky
17.	Západka
18.	Kryt kola
19.	Stavěcí kroužek
20.	Kolík západky
21.	Levá deska
22.	Zavěšení
23.	Kolík zavěšení
24.	Zátka
25.	Stavěcí kroužek
26.	Kolík
27.	Vodící kladka
28.	Ocelový kryt
29.	Vzpěra
30.	Hák pro zavěšení
31.	Upevňovací deska
32.	Kroužek
33.	Kryt
34.	Hřídel
35.	Jehla
36.	Kroužek
37.	Držák háku
38.	Hák
39.	Zástrčka
40.	Dvojitá pružina

Překlad originálního návodu

SK

- Obrázky a nákresy
- Podrobné predpisy BOZP
- Opis zariadenia
- Zamýšľané použitie zariadenia
- Obmedzenie používania
- Technické údaje
- Príprava na prácu/používanie
- Používanie zariadenia
- Priebežné obslužné činnosti
- Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
- Diely zariadenia, záverečné poznámky
- Zoznam dielov na schematických výkresoch
- Vyhlasenie o zhode – osobitný dokument
- Všeobecné bezpečnostné podmienky – brožúra pripojená k zariadeniu

POZOR! Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní

obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky

2. PODROBNÉ PREDPISY BOZP

Upozornenia týkajúce sa práce reťazového navijáku:

- Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržaním zásad BOZP. Je potrebné oboznámiť sa so všetkými pokynmi a odporúčaniami. Uživatelskú príručku zachovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.
- Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržaním zásad BOZP. Je potrebné oboznámiť sa so všetkými pokynmi a odporúčaniami. Uživatelskú príručku zachovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.
- Pracovnú zónu udržiajte v poriadku a v čistote. Zle osvetlené pracovné miesto, na ktorom je neporiadok, môže byť príčinou nehody.
- Zachovávajú ostražitosť. Pracujte rozvážne a pozorne. Zariadenie nepoužívajte ak ste unavený, pod vplyvom liekov, alkoholu alebo iných omamných prostriedkov (napr. drog). Nepozornosť môže byť príčinou nehody. Počas práce používajte individuálne ochranné prostriedky.
- Odev nesmie byť príliš voľný, nesmiete nosiť dlhú a voľnú bižutériu. Vlasy, voľné časti odevu musíte zabezpečiť tak, aby ich nemohli zachytiť pohyblivé časti zariadenia. Používajte obuv s protišmykovými podrážkami. Zariadenie skladujte takým spôsobom, aby bolo mimo dosahu detí. Osoby, ktoré sa neoboznámili s vyššie uvedenými bezpečnostnými predpismi, nesmú zariadenie obsluhovať ani používať. Osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné predpisy, ktoré nemajú skúsenosti s obsluhou zariadenia, sú vystavené riziku úrazu a môžu spôsobiť nehodu.
- Vykonávajú pravidelné technické prehliadky. Kontrolovať sa musia všetky upevnenia, správnosť fungovania pohyblivých častí, či nie sú blokované. Počas kontroly sa musia skontrolovať všetky diely, či nie sú poškodené, puknuté, a či nespôsobia nesprávne fungovanie zariadenia. Chybné, nefunkčné a poškodené diely vymeňte na nové.
- Pracovné náradie musí byť udržiavané v dobrom stave, funkčné a bez nečistôt.
- Všetky prvky, ktoré zodpovedajú za bezpečnosť, sa musia udržiavať v dobrom technickom stave a byť vždy úplne funkčné. V prípade, ak sa poškodia, musia sa okamžite opraviť, alebo vymeniť na nové.
- Servis; Náradie môže opravovať iba kvalifikovaný certifikovaný odborník, s použitím originálnych náhradných dielov. Takéto zaobchádzanie zaručí, že zariadenie a jeho používanie bude bezpečné. Podrobné bezpečnostné pokyny ručných reťazových kladkostrojov.
- Dodržiavajte maximálne hodnoty nosnosti uvedené na výrobnom štítku kladkostroja, ako aj technické parametre uvedené v uživatelskej príručke. **HODNOTA ZAŤAŽENIA (NOSNOSTI) UVEDENÁ NA HÁKU SA TÝKA IBA TOHTO PRVKU! MAXIMÁLNA NOSNOSŤ Kladkostroja JE HODNOTA UVEDENÁ V TECHNICKÝCH PARAMETROCH, AKO AJ NA VÝROBNOM ŠTÍTKU ZARIADENIA.**
- Neupevňujte náklad, ak nie ste tí istý, že jeho hmotnosť nie je väčšia ako nosnosť daného modelu kladkostroja.
- Kladkostroj nepoužívajte na prenášanie nákladu iným smerom ako zvislý. Kladkostroj nepoužívajte na zdvíhanie/spúšťanie ľudí alebo zvierat. Kladkostroj nepoužívajte v blízkosti horľavých plynov, kvapalín alebo prachu, ani vo výbušnom prostredí.
- Náklad neupevňujte na hrane háka a/alebo vtedy, keď zabezpečujúca západka nie je v základnej polohe.
- Pravidelne vykonávajú kontrolné a údržbové činnosti, zachovávajú termíny uvedené v príručke. Pri každom použití skontrolujte stav jednotlivých prvkov kladkostroja. Ak si všimnete akékoľvek príznaky či prejavy opotrebovania, prerušite prácu. Reťaz a háky vymieňajte iba na tie odporúčané výrobcom. Kontaktujte servis.
- Zariadenie vždy dôkladne pripravte na používanie, podľa procedury uvedenej v príručke.
- V článkoch reťaze, hákoch, pohyblivých prvkoch a v plášti kladkostroja neumiestňujte žiadne predmety (dróty, podložky, náradia ap.).
- Reťaze nijakým spôsobom neskracuje, napr. zoskrutkovaním článkov reťaze skrutkou. Prebytočnú nosnú reťaz vyberte presúvaním reťaze ručného pohonu.
- Pri dvíhaní správne upevneného nákladu zaujmite stabilnú polohu, stojte v bezpečnej vzdialenosti od zaveseného nákladu (nakolko to umožňuje dĺžka hnacej reťaze).
- Na zdvíhanie nákladu nepoužívajte žiadny pohon, iba silu ľudských svalov. Zaťaženie reťaz udržiajte v čo najzvislejšej polohe. Nedopustíte, aby sa reťaz skrútila či zamotala. Zavesený náklad nehojdajte. Neprechádzajte pod zaveseným nákladom.
- Na zavesenom náklade nevykonávajú žiadne práce. Náklad nenechávajú zavesený dlhší čas. Zavesený náklad nenechávajú bez

dozoru. Kladkostroj nepoužívajte na mieste, na ktoré sa môžu dostať deti, zvieratá alebo iné osoby, ktoré nepoznajú bezpečnostné zásady a pokyny ručných kladkostrojov. Nezdvíhajte ďalej, ak sila potrebná na zdvihnutie je vyššia ako normálne, keď sa reťaz nepresúva rovnomerne, alebo ak sa objaví nadmerný hluk. Skontrolujte, či hmotnosť nákladu nie je väčšia ako maximálna prípustná hmotnosť, skontrolujte, či sa niečo nezamotalo spolu s reťazou, a či kladka funguje správne. Pred upevnením kladkostroja sa uistite, či konštrukcia dokáže a môže udržať požadovanú váhu [maximálna nosnosť kladkostroja + hmotnosť nezaťaženého kladkostroja] bez poškodenia. Za správnu a bezpečnú montáž zodpovedá užívateľ. Pri používaní kladkostroja (pri zdvíhaní), nechyťajte nosnú reťaz.

- Počas práce s kladkostrojom k nosnej reťazi a k iným, pohyblivým prvkom kladkostroja, nepribližuje žiadne voľné prvky odevu či bižutérie.

- Ak existuje riziko, že nepovolane osoby môžu chytiť nosnú reťaz alebo iné, pohyblivé časti kladkostroja, okamžite prerušite prácu.

3. OPIS ZARIADENIA (OBR. A)

Týka sa DED7901:

1. Nosný hák; 2. Plášť mechanizmu; 3. Hnacia reťaz; 4. Nosná reťaz; 5. Nákladový hák.

Týka sa DED7903:

1. Nosný hák; 2. Plášť mechanizmu; 3. Hnacia reťaz; 4. Nosná reťaz; 5. Kladka; 6. Nákladový hák.

4. ZAMÝŠĽANÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielnach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržiavané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke.

Reťazový kladkostroj je výrobok, ktorý je navrhnutý a vyrobený na zdvíhanie a spúšťanie v zvislom smere silou ľudských svalov, predmetov s hmotnosťou nie väčšou ako prípustné hodnoty uvedené v technických parametroch (príslušne podľa daného modelu kladkostroja). Spôsob používania zariadenia je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

5. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Kladkostroje sa môžu používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Prípustných prevádzkových podmienkach“. Neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržanie pokynov uvedených v Uživatelskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv a Vyhlásenie o zhode prestáva platiť.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

Kladkostroj sa môže používať iba v zatvorených miestnostiach. Kladkostroj nepoužívajte na miestach, v ktorých sa môžu nachádzať horľavé alebo výbušné plyny, kvapaliny a prach. Chráňte pred vlhkosťou.

ZJEDNODUŠENÝ TECHNICKÝ DOHĽAD

Nariadenie ministra hospodárstva PR z 29. októbra 2003 – Z. z. PR 193, pol 1890 – Oslobodenie od vydania povolenia na používanie, ktoré vydáva predseda úradu pre technický dohľad (Z. z. PR č. 12 pol. 1321 v znení neskorších predpisov; Z. z. PR č. 96 pol. 959)

6. TECHNICKÉ PARAMETRE

Model	DED7901	DED7903
Maximálna nosnosť	1000kg	2000kg
Maximálna výška montáže	2,5m	2,5m
Počet nosných pásiem	1	2
Riadiaca sila pri plnom zaťažení	300N	403N
Maximálne otvorenie západky nosného háka	22mm	27mm
Vonkajšie rozmery	142/126/142	142/126/142
Rozmery reťazových článkov	6x18	6x18
Hmotnosť	9kg	12kg
Prípustná teplota okolia	od -10 do +50	

7. PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

Pred prvým použitím.

1) Skontrolujte plášť kladkostroja, či nie je mechanicke poškodený, či nie sú niektoré diely upevnené príliš voľne, alebo vôbec. NEPOUŽÍVAJTE poškodený kladkostroj. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak sú niektoré jeho prvky upevnené voľne alebo vôbec nie sú upevnené.

2) Skontrolujte stav reťaze. NEPOUŽÍVAJTE ak hoci len jeden článok kladkostroja je poškodený, tzn. prerazaný, narezaný, skrivený alebo zhrdzavený.

3) Skontrolujte stav hnacej reťaze. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak existuje riziko rozopnutia alebo roztrhnutia (napr. silno zhrdzavené články, mechanicke poškodenia ap.) reťaze.

4) Skontrolujte, či západky hákov fungujú správne, či sa po maximálnom otvorení a pustení vracajú na základnú polohu. NEPOUŽÍVAJTE kladkostroj, ak západky nefungujú správne.

Zavesenie kladkostroja.

Kladkostroj má hák, ktorý je určený na zavesenie vo výške. Postup bezpečnej montáže kladkostroja:

1) Uistite sa, bez žiadnej pochybnosti, či vybrané miesto, v ktorom chcete uchopiť kladkostroj, je skonštruované tak, aby dokázalo bez problémov udržať váhu rovnú sume hmotnosti kladkostroja a prípustnej, maximálnej nosnosti kladkostroja (závisí od daného modelu kladkostroja), ako aj či všetky súčinné diely môžu byť, bez žiadnych pochybností, zaťažené silami prenášanými z bodu upevnenia kladkostroja.

2) Postavte sa na stabilnom a rovnom podklade, následne zaveste hlavný hák kladkostroja v skôr pripravenom držiaku. V ŽIADNOM PRÍPADE NEVKLADAJTE PRSTY MEDZI HÁK A DRŽIAK ANI RUČNE NEOTVÁRAJTE ZÁPADKU HÁKA.

Montáž je vykonaná správne, ak kladkostroj (plášť s mechanizmom a reťaze) bez toho aby ste ho držali visia voľne, a západka hlavného háka je v základnej polohe.

Príprava na zdvíhanie.

Kontrola funkčnosti mechanizmu zdvíhania a spúšťania:

1) Presuňte hnaciu reťaz na strane zdvíhania a zdvihnite hák o cca 30 cm. Počas tohto procesu sledujte a počúvajte, či kladkostroj funguje správne, či presúvanie hnacej reťaze je normálne (bez znepokojujúcich zvukov, trhaní, blokovania reťaze ap.), či presúvanie nosnej reťaze je normálne (bez znepokojujúcich zvukov, trhaní, blokovania reťaze ap.), či prevody fungujú správne (pukanie, výzvanie, trhanie plášťa, nepravidelná práca ap.), či brzda funguje správne (opatrne potiahnite za nosnú reťaz na strane háka) a či kladka nosnej reťaze funguje správne (iba DED7903).

2) Analogicky ako v bode 1) vykonajte kontrolu pri spúšťaní nosného háku ťahajúc za hnciu reťaz smerom spúšťania.

3) [iba DED7903] Skontrolujte umiestnenie nosnej reťaze. Reťaz musí byť umiestnená tak, aby sa body zvarov nachádzali na jednej strane. Ak to tak nie je, preložte hák s kladkou cez oko nosnej reťaze náležitou stranou toľkokrát, koľko je potrebné.

POZOR! ZA SPRÁVNÚ A BEZPEČNÚ MONTÁŽ ZODPOVEDÁ UŽÍVATEĽ!

8. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

Keď sa oboznámte s obsahom užívateľskej príručky, vykonajte prípravné činnosti podľa pokynov uvedených v kapitole „Príprava na prácu/používanie“, až potom môžete kladkostroj začať používať. Každý typ kladkostroja má dva typy reťazí (A-3 a A-4). Jedna reťaz (A-3) s menšími článkami je hnacia reťaz ručného pohonu. Táto reťaz je uzatvorená (vytvára slučku), operátor jej ťahaním v príslušnom smere hýbe nosnou reťazou. K tejto reťazi nepripievajte žiadne náklady! Druhá reťaz (A-4) je nosná reťaz nákladu, ku ktorej je upevnený hák. Reťazový kladkostroj model DED7901 má jednu nosnú reťaz ukončenú hákom. Kladkostroj DED7903 má tiež jednu nosnú reťaz, ale je dodatočne vybavený kladkou (A-5) pri háku (A-6), čo umožňuje zdvíhať ťažšie náklady vďaka rozloženiu váhy na dve nosné pásma.

Zdvíhanie

Náklad upevnite pevne na háku, dávajte pozor, aby západka (A-6) po upevnení zapadla na svoje miesto. Odstúpte od zdvíhaného nákladu a presúvaním hnacej reťaze (A-3) zdvihnite náklad. Kladkostroj je skonštruovaný tak, že mechanizmy prevody umožňujú zdvíhať náklad s použitím veľkej sily. Keď náklad zdvihnete na požadovanú výšku, západkový mechanizmus pomocou záťažovej brzdy blokuje náklad, ktoré nemôže samočinne klesnúť.

Spúšťanie

Keď chcete náklad spustiť, potiahnite druhú slučku hnacej reťaze.

Počas zdvíhania a spúšťania hnciu reťaz presúvajte plynulo, so stálou (nakoľko je to možné) rýchlosťou, náklad netrhajte, predchádzajte kolísaniu kladkostroja a nákladu.

9. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Kladkostroj udržiavajte v čistote. Pribežne odstraňujte prach a nečistoty, a po skončení práce zabezpečte pred zašpinením, poškodením a pred vlhkosťou. Pribežné technické kontroly a údržbu vykonávajte podľa nasledujúcej tabuľky:

	Pred prvým použitím / po dlhšom skladovaní.	Pred každým použitím každé 5 mesiacov používania alebo po 200 hodinách používania
Skontrolujte plášť kladkostroja, tzn. či nie je mechanicky poškodený, predovšetkým či nie sú na ňom diery a deformácie, ktoré by mohli kolidovať s pohyblivými dielmi.	X	
(iba DED7903) Skontrolujte nastavenie reťaze podľa obr. C-4. V prípade potreby otočte (obr. C-3) náležitý počet krát správnym smerom.	X	X
Skontrolujte nosnú reťaz, či nie je znečistená, či sa v nej nenachádzajú cudzie predmety, či nie je zhrdzavená.	X	X
Dôkladná kontrola nosnej reťaze – kontrola dĺžky (podľa tabuľky pri obr. D) – rozmery sa môžu líšiť od nominálnych hodnôt o >5%, kontrola kvality spojov, kontrola prípadných predretých miest, deformácií, prasknutí ap.		X

Skontrolujte hnciu reťaz, či nie je zapletená, znečistená, či nemá poškodené články.	X	X	
Skontrolujte pohyblivé diely prevodu, reťazí a plášťa, či sú náležite čisté. Prípadné nečistoty odstráňte suchou handričkou alebo stlačeným vzduchom (odstránené mazivo doplňte).			X
Kontrolujte pohyblivé prvky prevodu – či pri presúvaní hnacej reťaze prevody fungujú plynule, či počas zdvíhania a spúšťania nosnej reťaze prevody fungujú plynule.	X		X
Kontrolujte stav a fungovanie nákladového háku – či nie je zdeformovaný, či sa môže otáčať, či funguje západka, či funguje kladka (DED7903).	X	X	
Skontrolujte stav a fungovanie nosného háku – či nie je zdeformovaný, či sa môže otáčať, či funguje západka.			
Skontrolujte brzdú – vo výške cca 25 cm umiestnite náklad s maximálnou prípustnou hmotnosťou pre daný kladkostroj, a následne ho zastavte a pustite. Náklad nesmie spadnúť ani sa samovoľne spúšťať.			X
Všetky reťaze namažte olejom na reťaze.	X		
Namažte všetky pohyblivé diely (iné ako reťaze) mazivom s viskozitou 2 až 3 podľa NLGI (napr. LT-4).			X

V prípade, ak objavíte akýkoľvek nedostatok (poškodenie, zadrapanie, zablokovanie, netypický hluk ap.), okamžite prerušte (nezačínajte) prácu a kladkostroj odovzdajte do autorizovaného servisu. c

10. SAMOSTATNÉ ODSTRÁŇOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

PROBLÉM	PRIČINA	RIEŠENIE
Navijak nedokáže udržať náklad	Poškodená brzda	Zariadenie odovzdajte do servisu
Náklad sa ťažko zdvíha alebo pušťa	Náklad je príliš ťažký Mechanizmy nie sú vhodne mazané Poškodený mechanizmus	Porovnajte hmotnosť nákladu s maximálnou nosnosťou kladkostroja Kladkostroj namažte Zariadenie odovzdajte do servisu
Reťaz (hnacia a/alebo nosná) počas práce trhá alebo preskakuje	Poškodená alebo opotrebovaná reťaz Poškodený alebo opotrebovaný mechanizmus Reťaz je prekrútená	Skontrolujte stav reťaze Zariadenie odovzdajte do servisu Napravte umiestnenie reťaze
Zariadenie počas práce vydáva znepokojujúce zvuky	Nenamazaná reťaz Nenamazaný mechanizmus Poškodený mechanizmus	Namažte reťaz Namažte mechanizmus Zariadenie odovzdajte do servisu
Zabezpečenie (západka) háka sa nevracia späť na základnú polohu	Zašpinená alebo nenamazaná pružina Poškodená pružina alebo západka	Vyčistite a namažte pružinu Vymeňte západku

POZOR! Nefunkčný, pokazený kladkostroj v žiadnom prípade nepoužívajte. Keď kladkostroj nefunguje normálne, nepoužívajte ho, v opačnom prípade môže dôjsť k náhlemu pádu nákladu a následne k vzniku škôd alebo k úrazom.

11. DIELY ZARIADENIA, ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

Diely a časti:

Ťyka sa DED7901:

1. Upevňujúci hák so zabezpečujúcou západkou,
2. Reťaz ručného pohonu,
3. Nosná reťaz,
4. Nosný hák so zabezpečujúcou západkou,

Ťyka sa DED7903:

1. Upevňujúci hák so zabezpečujúcou západkou,
2. Reťaz ručného pohonu,
3. Nosná reťaz,
4. Nosný hák so zabezpečujúcou západkou,
5. Kladka

Záveréčné poznámky

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

12. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKÝCH VÝKRESOCH

1.	Nosná reťaz
2.	Pravá doska
3.	Podpera
4.	Ozubené koleso
5.	Hnací hriadeľ
6.	Prevod
7.	Hriadeľ
8.	Ozubené koleso
9.	Koliesko
10.	Brzda
11.	Trecie koleso

12.	Krūžok
13.	Behūn ložiska
14.	Západkové koleso
15.	Reřaz
16.	Pružina západky
17.	Západka
18.	Veko kolesa
19.	Diřtančný krūžok
16.	Kolík západky
21.	L'avá doska
22.	Zavesenie
23.	Kolík zavesenia
24.	Zátka
25.	Diřtančný krūžok
26.	Kolík
27.	Vodiací valec
28.	Ocefový kryt
29.	Podpera
30.	Hák na zavesenie
31.	Upevňujúca doska
32.	Krūžok
33.	Kryt
34.	Hriadel'
35.	Ihlica
36.	Krūžok
37.	Uchopenie háka
38.	Hák
39.	Uzáver
40.	Dvojitá pružina

Preklad originálneho návodu



1. Nuotraukos ir schemos
2. Detalios darbo saugos taisyklės
3. Įrenginio aprašymas
4. Įrenginio paskirtis
5. Naudojimo apribojimai
6. Techniniai duomenys
7. Pasiruošimas darbui
8. Įrenginio naudojimas
9. Einamieji priežiūros veiksmai
10. Savarankiškas gedimų šalinimas
11. Įrenginio komplektavimas, baigiamosios pastabos
12. dalių montavimo schemose sąrašas

Atitikties deklaracija – atskiras dokumentas

Bendros darbo saugos sąlygos – brošiūra pridedama prie įrenginio.

DEMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

Įspėjimai dėl grandinės gervės darbo:

- Prašome įdėmiai perskaityti šį skirsnį, kad maksimaliai būtų sumažinta kūno sužalojimo ar nelaimingo atsitikimo dėl netinkamo aptarnavimo arba Darbo saugos taisyklių nežinojimo rizika. Reikia susipažinti su visais nurodymais ir instrukcijomis. Būtina išsaugoti Naudojimo instrukciją.
- Darbo vietoje būtina palaikyti tvarką ir švarą. Prastai apšviesta arba netvarkinga darbo vieta gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
- Reikia dirbti apdairiai ir atsargiai. Draudžiama naudoti įrenginį, būnant pavargusiam arba po vaistų, alkoholio ar kitų svaiginančių preparatų (pvz. narkotikų) vartojimo. Neatidumas gali tapti kūno sužalojimo priežastimi.
- Darbo metu būtina naudoti asmeninės apsaugos priemones. Drabužiai negali būti laisvi, draudžiama naudoti ilgus, kabančius papuošalus. Plaukus ir laisvus drabužių elementus reikia apsaugoti nuo patekimo į judančius įrenginio elementus.
- Naudoti batus su neslidžiais padais. Įrenginys turi būti taip laikomas, kad būtų neprieinamas vaikams. Asmenys, kurie nesusipažino su darbo saugos taisyklėmis, negali naudotis įrenginiu. Asmenys, nežinantys saugos taisyklių, neturintys patirties naudojant įrenginį, gali susižaloti ir sukelti nelaimingą atsitikimą.

- Turi būti atliekamos įrenginio techninės peržiūros. Būtina kontroliuoti tvirtinimo elementus, judančių dalių veikimo teisingumą ir tikrinti, ar jos neužsiblokavo. Kontrolės metu reikia tikrinti, ar elementai nėra pažeisti arba įskilę ir ar netaps netinkamo įrenginio veikimo priežastimi. Neveikiančius ir pažeistus elementus būtina pakeisti naujais.
- Darbo įrankis turi būti palaikomas geroje būklėje, veikiantis, be nešvarumų.
- Servisas ; Įrankio remontą gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas, kuris naudoja originalias atsargines detales. Toks elgesys garantuoja įrenginio saugumą. Detalios saugos instrukcijos darbo rankiniu rankinėmis grandininėmis kėlimo gervėmis metu. Neviršyti maksimalios apkrovos, nurodytos informacinėje kėlimo gervės lentelėje ir Naudojimo instrukcijos techniniuose duomenyse. **APKROVOS DYDIS, NURODYTAS ANT KABLIO, GALIOJA TIK ŠIAM ELEMENTUI! MAKSIMALI KĖLIMO GERVĖS APKROVA YRA VERTĖ NURODYTA TECHNINIUOSE DUOMENYSE IR INFORMACINĖJE LENTELĖJE.** Draudžiama tvirtinti svorį, jei yra įtarimas, kad jo masė viršija šio kėlimo gervės modelio keliamąją galią.
- Nenaudoti kėlimo gervės norint perkelti krovinį kita kryptimi nei vertikali.
- Nenaudoti kėlimo gervės norint pakelti / nuleisti žmones arba gyvūnus. Nenaudoti kėlimo gervės degių dujų, skysčių ar dulkių aplinkoje arba sprogstamojoje atmosferoje. Netvirtinti krovinio ant kablo krašto ir (arba) jei apsauginis elementas nėra pradinėje pozicijoje.
- Reikia reguliariai, kaip yra nurodyta instrukcijoje, atlikti kontrolę ir priežiūros veiksmus.
- Prieš kiekvieną naudojimą kontroliuoti kėlimo gervės elementų būklę. Pastebėjus bet kokius susidėvėjimo požymius nutraukti darbą. Grandinė arba kabliai turi būti keičiami į gamintojo rekomenduojamus elementus. Susisiekti su servisu.
- Visuomet reikia kruopščiai paruošti įrenginį darbui remiantis instrukcijoje nurodyta procedūra.
- Draudžiama talpinti bet kokius elementus (vėlav, tarpiklius, įrankius ir pan.) grandinės elementuose, ant kėlimo gervės kablių, judančių elementų ir korpuso.
- Niekaip netrumpinti grandinių (pvz. susukant grandinės elementus varžtais). Kėlimo grandinės perteklių pasirinkti perstumiant rankinio valdymo grandinę.
- Pakeliant teisingai pritvirtintą krovinį, reikia priimti stabilią poziciją ir būti saugiam nuotolyje nuo kabančio krovinio (tiek, kiek leidžia rankinio valdymo grandinės ilgis). Keliant krovinį, nenaudoti jokios kitos jėgos, tik žmogaus raumenų jėgą.
- Apkrauta grandinė turi būti laikoma maksimaliai vertikaliaje pozicijoje. Nuleisti grandinei susisukti arba susivelti. Nelinguoti kabančio krovinio.
- Nevaikščioti po kabančiu kroviniumi. Neatlikti jokių darbų su kabančiu kroviniumi. Nepalikti kabančio krovinio ilgesniam laikui. Nepalikti kabančio krovinio be priežiūros.
- Nenaudoti kėlimo gervės, jei į darbo zoną gali įsibrauti vaikai, gyvūnai arba kiti asmenys, nežinantys saugos taisyklių, galiojančių kėlimo gervės darbo zonoje,
- Netęsti darbo su kėlimo gerve, jei jos aptarnavimui reikalinga jėga viršija įprastą jėgą, jei grandinė nejuda tolygiai arba kai pasigirs pernelyg didelis triukšmas. Patikrinti, ar krovinio svoris neviršija leistiną vertę, patikrinti, ar niekas neįsivėlė kartu su kroviniumi, ar blokas veikia teisingai. Prieš tvirtinant kėlimo gervę, reikia įsitikinti, kad konstrukcija yra suprojektuota taip, kad galėtų išlaikyti svorį lygų [kėlimo gervės maksimali keliamoji galia + kėlimo gervės svoris] nesugadinant įrenginio. Vartotojas atsako už teisingą ir saugų montavimą.
- Darbo su kėlimo gerve metu draudžiama liesti krovinio grandinę. Darbo su kėlimo gerve metu nepriartinti laisvų aprangos elementų ar papuošalų prie krovinio grandinės ir kitų, judančių kėlimo gervės elementų.
- Jei yra rizika, kad pašaliniai žmonės gali griebti už veikiančios grandinės arba kitų judančių kėlimo gervės elementų, reikia nedelsiant nutraukti darbą.

3. ĮRENGINIO APRAŠYMAS (PAV. A)

Modelis DED7901:

1. Kėlimo kablys; 2. Mechanizmo korpusas; 3. Valdymo grandinė; 4. Kėlimo grandinė; 5. Krovinio kablys.

Modelis DED7903:

1. Kėlimo kablys; 2. Mechanizmo korpusas; 3. Valdymo grandinė; 4. Kėlimo grandinė; 5. Blokas; 6. Krovinio kablys.

4. ĮRENGINIO PASKIRTIS

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

Grandininė kėlimo gervė yra produktas, suprojektuotas vertikaliai pakelti ir nuleisti krovinius, kurių svoris atitinka techninius duomenis (pagal kėlimo gervės modelį) naudojant žmogaus raumenų jėgą. Naudojimo būdas yra detalai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje.

5. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Kėlimo gervės gali būti naudojamos tik pagal žemiau esančias Leistinas darbo taisykles. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja Atitikties deklaraciją ir Garantines teises.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

Kėlimo gervę galima naudoti tik uždaroje patalpose. Nenaudoti kėlimo gervės aplinkoje, kur gali būti degių arba sprogiųjų dulkių, skysčių ir dujų. Saugoti nuo drėgmės.

SUPAPRASTINTA TECHNINĖ KONTROLĖ

2003 m. spalio 29 d. Ūkio ministro įsakymas – „Dziennik Ustaw“, 193. poz. 1890 Atleistas nuo sprendimo, leidžiančio eksploatuoti, kurį išduoda Techninės priežiūros įstaigos vadovo („Dziennik Ustaw“, Nr. 12 poz. 1321 su pakeit.: „Dziennik Ustaw“, Nr. 96 poz. 959)

6. TECHNINIAI DUOMENYS

Modelis	DED7901	DED7903
Maksimali keliamoji galia	1000kg	2000kg
Maksimalus montažo aukštis	2,5m	2,5m
Kėlimo juostų skaičius	1	2
Valdymo jėga esant pilnai apkrovai	300N	403N
Maksimalus kėlimo kablo elemento atidarymas	22mm	27mm
Išoriniai matmenys	142/126/142	142/126/142
Grandinės elementų dydis	6x18	6x18
Svoris	9kg	12kg
Leistina aplinkos temperatūra	od - 10 do +50	

7. PASIRUOŠIMAS DARBUI

1) Patikrinti kėlimo gervės korpusą, ar nėra mechaninių pažeidimų, atsipalaidavusių arba nepritvirtintų elementų. NENAUDOTI, jei kėlimo gervė yra pažeista. NENAUDOTI, jei kėlimo gervės viduje yra laisvų arba nepritvirtintų elementų.

2) Patikrinti krovinio grandinės būklę. NENAUDOTI, jei bent vienas kėlimo gervės grandinės elementas yra perpjautas, įpjautas, sulenktas arba surūdijęs.

3) Patikrinti valdymo grandinės būklę. NENAUDOTI, jei yra kėlimo gervės grandinės nutrūkimo (pvz. stipri elementų korozija, mechaniniai pažeidimai ir pan.) arba atsikabinimo rizika.

4) Patikrinti, ar kablų apsauginiai elementai veikia teisingai - ar po maksimalaus atidarymo ir paleidimo sugrįžta į pradinę poziciją. NENAUDOTI, jei kėlimo gervės kablų apsauginiai elementai neveikia teisingai.

Kėlimo gervės pakabinimas.

Kėlimo gervė turi kablį, skirtą aukštyje kabinti krovinį. Norint saugiai užmontuoti kėlimo gervę, reikia:

1) Įsitikinti, kad be jokių abejonių galutinis kėlimo gervės tvirtinimo punktas yra sukonstruotas taip, kad be jokių problemų galėtų atlaikyti kėlimo gervės ir maksimalaus leistino krovinio svorio (priklauso nuo kėlimo gervės modelio) sumą, ir kad visi konstrukciniai elementai gali būti be jokių problemų apkrauti jėgomis pernešamomis nuo kėlimo gervės montavimo punkto.

2) Stovint ant stabilaus ir lygaus paviršiaus, laikantis už tvirto elemento, užkabinti viršutinį kėlimo gervės kablį už iš anksto paruošto kronšteino. JOKIU BŪDU NEKIŠTI PIRŠTŲ TARP KABLIO IR KRONŠTEINO IR RANKOMIS NEATIDARYTI KABLIO UŽRAKTO.

Galima laikyti, kad montavimas atliktas teisingai, jei nepalaikoma kėlimo gervė (korpusas su mechanizmu ir grandinės) laisvai kabo, o viršutinio kablo užraktas yra pradinėje pozicijoje.

Pasiruošimas kėlimui.

Pakėlimo ir nuleidimo mechanizmo veikimo tikrinimas:

1) Valdymo grandinę perstumti iš pakėlimo pusės ir pakelti kablį apie 30 cm. Šio proceso metu reikia įdėmiai stebėti ir klausyti, ar nėra jokių valdymo grandinės mechanizmo (nerimą keliantys garsai, grandinės įstrigimas, užsiblokavimas ir pan.), mechaninės grandinės mechanizmo (nerimą keliantys garsai, grandinės įstrigimas, užsiblokavimas ir pan.), pavaros (neteisingi garsai, trynimas, korpuso netolygus darbas ir pan.), stabdžio (atsargiai patraukti už krovinio grandinę iš kablo pusės) ir krovinio kablo bloko (tik DED7903) veikimo neteisenumų.

2) Analogiškai, kaip 1) punkte reikia atlikti kontrolę nuleidžiant krovinio kablį traukiant už valdymo grandinę iš nuleidimo pusės.

3) [tik DED7903] Patikrinti krovinio grandinės poziciją. Grandinė turi gulėti taip, kad suvirinimo taškai būtų vienoje pusėje. Jei taip nėra, atitinkamą kartų skaičių į atitinkamą pusę perdėti kablį su bloku per krovinio grandinės elementą.

DEMESIO VARTOTOJAS YRA ATSAKINGAS UŽ TEISINGĄ IR SAUGŲ MONTAVIMĄ!

8. ĮRENGINIO NAUDOJIMAS

Susipažinus su Naudojimo instrukcijos turiniu, atlikus paruošimo veiksmus, aprašytus skirsnyje „Pasiruošimas darbui“, galima pradėti kėlimo gervės

eksploatavimą. Kiekvienas kėlimo gervės tipas turi dviejų tipų grandines (A-3 ir A-4).

Viena iš grandinių (A-3) su smulkesniais elementais yra rankinio valdymo grandinė. Ši grandinė yra uždara ir, operatoriui patraukiant į atitinkamą pusę, išjudina krovinio grandinę. Prie jos negalima prikabinti jokių krovinių!

Antra grandinė (A-4) – tai krovinio grandinė su pritvirtintu prie jos kable. Kėlimo gervė modelis DED7901 turi pavienę kėlimo grandinę su kable. Kėlimo gervė DED7903 taip pat turi vieną grandinę, tačiau papildomai prie kablo (A-6) turi bloką (A-5), kas leidžia pakelti didesnę svorį, nes jis yra paskirstomas į du kanalus.

Pakėlimas

Krovinį tvirtai pritvirtinti prie kablo, atkreipiant dėmesį į tai, kad pritvirtinus, užraktas (A-6) sugrįžtų į savo vietą. Atsitraukti nuo pakeliamo krovinio ir, traukiant valdymo grandinę (A-3), pakelti krovinį.

Kėlimo gervė yra taip sukonstruota, kad mechanizmai leidžia pakelti krovinį taikant nedidelę jėgą. Pakėlus į norimą aukštį, mechanizmas stabdžiu blokuoja savaiminį krovinio nusileidimą.

Nuleidimas

Norint nuleisti krovinį, reikia patraukti antrą valdymo grandinės dalį.

Pakeliant it nuleidžiant, reikia tolygiai traukti valdymo grandinę, kad greitis būtų kiek įmanoma vienodas, negalima trūkčioti, reikia vengti lingavimo kėlimo gerve ar kroviniu.

9. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Būtina palaikyti kėlimo gervės švarą. Reguliariai šalinti dulkes ir nešvarumus, o baigus darbą, apsaugoti nuo nešvarumų, pažeidimo ir drėgmės. Einamuosius kontrolinius ir priežiūros veiksmus atlikti pagal lentelę:

	Prieš pirmą naudojimą / po ilgesnio sandėliavimo.	Prieš kiekvieną naudojimą	Kas 3 mėnesius arba 200 darbo valandų
Patikrinti kėlimo gervės korpusą, ar nėra mechaninių pažeidimų, ypač skylių ir deformacijų, kurios gali trikdyti judančių elementų darbą.	X		
(Tik DED7903) Patikrinti grandinės padėtį pagal pav. C-4. Jei reikia pasukti (pav. C-3) atitinkamą kartų skaičių atitinkama kryptimi.	X	X	
Patikrinti krovinio grandinę, ar yra nešvarumų, svetimų kūnų, korozijos pėdsakų.	X	X	
Tiksli krovinio grandinės kontrolė – ilgio kontrolė (pagal lentelę šalia pav. D) – dydžiai negali skirtis nuo deklaruojamų >5%, siūlių kokybė, patikrinti, ar nėra deformacijų, persitrynimų vietų, įtrūkimų ir pan.			X
Patikrinti valdymo grandinę, ar yra nešvarumų, pažeistų elementų, ar ji nėra susivėlususi.	X	X	
Patikrinti judančių mechanizmo elementų, grandinių ir korpuso švarą. Galimus nešvarumus pašalinti švaria šluoste arba suspaustu oru (išpūsta tepalą papildyti).			X
Patikrinti mechanizmo elementų judrumą – darbo tolygumą tempiant valdymo grandinę, darbo tolygumą pakeliant ir nuleidžiant krovinio grandinę.	X		X
Patikrinti krovinio kablo būklę ir veikimą – ar yra deformacijų, ar galima pasukti, ar veikia užraktas, ar veikia blokas (DED7903).	X	X	
Patikrinti kėlimo kablo būklę ir veikimą – ar yra deformacijų, ar galima pasukti, ar veikia užraktas.			
Patikrinti stabdį – maksimalų, leistiną šiam kėlimo gervės modeliui svorį pakelti į 25 cm aukštį, sustabdyti ir nuleisti. Krovinyms negali savaimė nukristi ar nusileisti.			X
Patepti visas grandines tepalu grandinėms	X		
Judančius elementus (kitus nei grandinės) patepti tepalu, kurio lipnumas pagal NLGI yra 2-3 (pvz. LT-4)			X

Pastebėjus bet kokius neteisenumus (pažeidimus, įtrūkimus, užsiblokavusius elementus, netipinį triukšmą ir pan.), nedelsiant nutraukti darbą (nepradėti darbo) ir atiduoti kėlimo gervę į autorizuoją servisą.

10. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Kėlimo gervė nelaiko krovinio	Sugadintas stabdis	Atiduoti įrenginį remontui
Krovinyms sunkiai pakeliamas arba nuleidžiamas	Krovinyms yra pernelyg sunkus Mechanizmas nėra suteptas Pažeistas mechanizmas	Palyginti krovinio svorį su maksimalia kėlimo gervės keliamąja galia Sutepti kėlimo gervę Atiduoti įrenginį remontui Patikrinti grandinės būklę Atiduoti įrenginį remontui
Darbo metu grandinė (valdymo ir (arba) krovinio) stringa arba peršoka	Pažeista arba susidėvėjusi grandinė Pažeistas arba susidėvėjęs	Patikrinti grandinės būklę Atiduoti įrenginį remontui

	mechanizmas Grandinē persisuko	Pataisīt grandinēs padētj
Darbo metu ierengins skleidžia nerimą keliančius garsus	Nesutepta grandinē Nesuteptas mechanizmas Pažeistas mechanizmas	Sutepti grandinē Sutepti mechanizma Atiduoti ierenginj remontui
Kablo apsauga (užraktas) negrįžta j pradinē padētj	Nešvari arba nesutepta spyruoklė Pažeista spyruoklė arba užraktas	Nuvalyti ir sutepti spyruoklę Pakeisti užraktą

DĒMESIO! Draudžiama naudoti neteisingai veikiančią kėlimo gervę. Dirbant su kėlimo gerve, jei jos darbo kokybė ir būdas neatitinka normā, kroviny s gali staiga kristi, dėl ko susidaro žalos ir susižalojimo pavojus.

11. IRENGINIO KOMPLEKTAVIMAS, BAIGIAMOSIOS PASTABOS

Komplektas:

Modelis DED7901:

1. Tvirtinimo kablys su apsauginiu užraktu, 2. Rankinio valdymo grandinē,
3. Kėlimo grandinē, 4. Kėlimo kablys su apsauginiu užraktu,

Modelis DED7903:

1. Tvirtinimo kablys su apsauginiu užraktu, 2. Rankinio valdymo grandinē,
3. Kėlimo grandinē, 4. Kėlimo kablys su apsauginiu užraktu, 5. Skriemulys

Baigiamosios pastabos

Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktā, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokj produktā) arba atsiųsti j „DEDRA-EXIM“ centrinj servisā. Prašome pridėti importuotojo išrašytā Garantinj lapā. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontā atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktā reikia išsiųsti j servisā (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

12. DALIŲ MONTAVIMO SCHEMOSE SĄRAŠAS

1.	Kėlimo grandinē
2.	Dešinioji plokštė
3.	Atrama
4.	Krumpliaratis
5.	Pavaros velenas
6.	Pavara
7.	Velenas
8.	Krumpliaratis
9.	Regulatorius
10.	Stabdys
11.	Frikcinis ratas
12.	Skriemulys
13.	Guolio riedėjimo takelis
14.	Reketinis ratas
15.	Grandinē
16.	Užrakto spyruoklė
17.	Reketas
18.	Rato dangtis
19.	Žiedas
20.	Reketo smeigė
21.	Kairioji plokštė
22.	Pakaba
23.	Pakabos smeigė
24.	Kaištis
25.	Žiedas
26.	Kaištis
27.	Kreipiantysis volelis
28.	Plieninė apsauga
29.	Atrama
30.	Pakabinimo kablys
31.	Tvirtinimo plokštėlė
32.	Skriemulys
33.	Apsauga
34.	Velenas
35.	Smeigė
36.	Skriemulys
37.	Kablo rankena
38.	Kablys
39.	Fiksatorius
40.	Dviguba spyruoklė

Originalios instrukcijos vertima



1. Fotoattėli un raksti
2. Detalizėti darba drošības noteikumi
3. Ierices apraksts

4. Ierices norškošana
5. Lietošanas ierobežojums
6. Tehniskie parametri
7. Darba sagatavošana
8. Ierices lietošana
9. Kārtējas apkalpošanas rīcība
10. Defekta paša novēršana
11. Ierices komplektācija, gala piezīmes
12. Elementu saraksts uz montāžas zīmējumiem

Atbilstības deklarācija - atsevišķs dokuments

Vispārējie drošības noteikumi - brošūra pievienota iekārtai

UZMANĪBU Darba ar ierīci laikā rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrošoka vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierices ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam rūpīgi iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju un Atbilstības deklarāciju.

Lietošanas instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierices darba laiku.

2. DETALIZĒTI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Brīdinājumi par ķēdes vinča darbu:

- Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo nodaļu, lai maksimāli ierobežotu ievainošanas vai avārijas iespēju pēc nepareizas ierīču apkalpošanas vai Darba Drošības Normas neievērošanas. Lūdzam iepazīties ar visiem norādījumiem un instrukcijām. Saglabājiet lietošanas instrukciju.
- Saglabāt darba vietu kārtībā un tīrībā. Slikti apgaismota, nenokārtota darba vieta var ierosināt negadījumu.
- Strādājiet saprātīgi un piesardzīgi. Nelietojiet ierīci nogurumā, pēc zāles, alkohola vai citu toksisku vielu (piem., narkotisku) lietošanas. Neuzmanība var ierosināt ķermeņa ievainojumu. Darba laikā lietojiet personālas aizsardzības līdzekļus. Apģērbs nevar būt vaļīgs, nelietojiet garu un vaļīgu juvelierizstrādājumu. Matī, vaļīgas apģērba daļas jābūt pasargātas, lai nebūtu iespējama ievilkšana ar ierīces kustošiem elementiem. Apavi jāsarģā no noslidēšanas.
- Ierīci glabāt tādā veidā, lai nebūtu pieejama bērniem. Ierīci nevar apkalpot personas, kas nav iepazīstinātas ar darba drošības nosacījumiem. Personas, kas nav iepazīstinātas ar drošības nosacījumiem un bez pieredzes ierīces apkalpošanā var ierosināt nelaimes gadījumus un ievainojumus.
- Ierīce jābūt atdota tehniskām apskatēm. Jābūt kontrolēti stiprinājumi, kustošu elementu pareiza darbība - vai nav noblokēti. Jābūt kontrolēti ierīces elementi - vai nav bojāti, sasprāgti un vai neierosinās ierīces nepareizu darbību. Defektīvu un bojātu elementu mainīt ar jaunu. Darba ierīce jābūt saglabātā labā stāvoklī, bez piesārņojumiem. Visiem drošības elementiem jābūt saglabātiem pilnīgā tehniskā kārtībā. Jebkādā bojājumu gadījumā to nekavējoties remontēt vai mainīt uz jaunu.
- Serviss ; Ierīci var remontēt tikai kvalificēts meistars, lietojot oriģinālu rezerves daļu. Tas garantēs ierīces drošības saglabāšanu. Detalizētā drošības instrukcija darbam ar rokas ķēžu tītavām.
- Ievērot maksimālas slodzes noteikumus, minētus ierīces nominālā tabulīnā un lietošanas instrukcijas tehniskos datos. **ĀĶA SLODZES VĒRTĪBA ATTIECAS TĪKAI ŠIM ELEMENTAM! MAKSIMĀLĀ TĪTAVAS SLODZE - IR APRAKSTĪTA TEHNISKĀ INFORMĀCIJĀ UN NOMINĀLĀ TABULĪNĀ.**
- Nedrīkst stiprināt slodzi, ja ir iespēja, ka slodzes masa ir lielākā nekā attiecīgā tītavas modeļa vests spēja. Nelietot tītavu, lai pārvietotu kravu citā virzienā, nekā vertikāli. Nelietot tītavu, lai paceltu/nolaistu cilvēkus vai dzīvniekus. Nelietot tītavu viegli uzliesmojošās gāzes, šķidrums vai putekļu apkārtne vai sprādzienbīstamā atmosfērā. Nestiprināt kravu uz āķa malas un/vai kad aizsardzības sprosts atrodas izejās pozīcijā
- Regulāri, instrukcijā minētos termiņos, veikt kontroli un konservācijas darbību.
- Katrās lietošanas gadījumā kontrolēt tītavas elementu stāvokli. Gadījumā, kad būs konstatēti jebkuri nolietošanas simptomi, pārtraukt darbu. Ķēde un āķi jābūt mainīti uz ražotāja rekomendētiem. Kontaktēties ar servisu.
- Vienmēr rūpīgi sagatavot ierīci darbam saskaņā ar instrukcijā aprakstītu procedūru.
- Nenovietot nekādu elementu (drātu, paliktnu, instrumentu utt.) ķēdes posmos, āķos, kustamos elementos un ierīces korpusā.
- Nedrīkst nekādā veidā saīsināt ķēdi, piem., sarītinot ar skrūvi ķēdes posmus. Ķēdes pārmēru noņemt, pārvietojot rokas piezīņas ķēdi.
- Paceļot pareizi piestiprināto slodzi, pieņemt stabilu pozīciju, droši attālinātu no pakārtas slodzes (cik ļauj rokas piezīņas ķēdes garums).
- Kravas pacelšanai nelietot citu piedziņu, tikai cilvēku muskuļu spēku.
- Noslogoto ķēdi uzglabāt maksimāli vertikālā pozīcijā. Nepieļaut ķēdes nogriešanu un sarežģīšanu. Nešūpot pakārtu krāvu. Nepaiet zem pakārtas kravas. Neveikt nekādu darbu ar pakārtu krāvu. Nedrīkst

atstāt paceltu kravu uz ilgstošo laiku. Nedrīkst atstāt pakārtu kravu bez uzraudzības. Nelietot tītavu, kad darba rajona var atrasties bērni, dzīvnieki vai citas personas, kas nav iepazītas ar tītavas darba drošības noteikumiem. Neturpināt darbu ar ierīci, kad apkalpošanai nepieciešams spēks ir lielāks, nekā parasts, kad ķēde pārvietojas nevienmērīgi vai kad ir dzirdams neparasts trokšnis. Pārbaudīt, vai kravas svars nepārsniedz pieļaujamo, pārbaudīt, vai nekas nesarežģījās kopā ar kravu un vai bloks funkcionē pareizi.

- Pirms tītavas piestiprināšanas pārbaudīt, vai konstrukcija tika projektēta, lai noturēt svaru, līdzīgu [tītavas maksimālā vestspēja + tītavas svars] bez bojāšanas. Lietotājs ir atbildīgs par pareizu un drošu montāžu.
- Strādājot ar tītavu, neturēt kravas ķēdi. Strādājot ar tītavu, nepietuvināt apģērba un juvelierizstrādājumu vai elementu pie kravas ķēdes un citiem tītavas kustamiem elementiem.
- Gadījumā, kad ir risks, ka nepiederošās personas var pakāpt strādājošo ķēdi vai citu tītavas kustamu elementu, nekavējoties pārtraukt darbu.

3. IERĪCES APRAKSTS (ZĪM. A)

Attiecas DED7901:

1. Nesošs āķis; 2. Mehānisma korpus; 3. Piedziņas ķēde; 4. Nesošā ķēde; 5. Kravas āķis

Attiecas DED7903:

1. Nesošs āķis; 2. Mehānisma korpus; 3. Piedziņas ķēde; 4. Nesošā ķēde; 5. Bloks; 6. Kravas āķis.

4. IERĪCES NORĪKOŠANA

Pieļaujam iekārtas izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā. Ķēžu tītava ir produkts, projektēts vertikālai pacelšanai un nolaišanai, ar cilvēku muskuļu spēku, priekšmetiem ar tehniskos datus deklarētu svaru (attiecīgu tītavas modelim). Lietošanas metode ir detalizēti aprakstīta Instrukcijas tālākajā daļā.

5. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMS

Tītavas var būt lietotas tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku.

PIEĻAUJAMI DARBA NOSACĪJUMI

Ierīces lietošana ir pieļaujama tikai slēgtās telpās. Ierīci nelietot apkārtnē, kur var parādīties uzliesmojoši vai sprādzienbīstami putekļi, šķidrums un gāzes. Sargāt no mitruma.

VIENKĀRŠOTĀ TEHNISKĀ UZRAUDZĪBA

2003. gada 29. oktobra Ekonomikas ministra Rīkojums - likumdošanas vēstnesis Dz. U. 193, poz. 1890 Atbrīvošana no ekspluatācijas atļaušanas lēmuma, kuru izdod Tehniskās uzraudzības iestādes Priekšnieks (likumdošanas vēstnesis Dz.U. Nr. 12 poz. 1321 ar grozījumiem; Dz. U. Nr. 96 poz. 959)

6. TEHNISKIE PARAMETRI

Modelis	DED7901	DED7903
Maksimālā vestspēja	1000kg	2000kg
Maksimāls montāžas augstums	2,5m	2,5m
Nesošo siksnu skaits	1	2
Vadības spēks ar pilnu noslogojumu	300N	403N
Nesošā āķa sprosta maksimālā atvēršana	22mm	27mm
Ārējie izmēri	142/126/142	142/126/142
Ķēdes locekļu izmēri	6x18	6x18
Svars	9kg	12kg
Pieļaujama apkārtnes temperatūra	od - 10 do +50	

7. DARBA SAGATAVOŠANA

Pirms pirmās lietošanas

- 1) Pārbaudīt ierīces korpusu, vai nav mehānisku bojājumu, pārāk vaiju vai nepiestiprinātu elementu. NELIETOT bojāto ierīci. NELIETOT ierīci, ja iekšā atrodas vaiju vai nepiestiprināti elementi.
- 2) Pārbaudīt kravas ķēdes stāvokli. NELIETOT ierīci, ja kaut gan viens posms ir pārgriezts, sagriezts, saliekts vai korodēts.
- 3) Pārbaudīt piedziņas ķēdes stāvokli. NELIETOT ierīci, ja ir ķēdes atšķēšanas vai satrūkušas risks (piem., posmu dziļa korozija, mehāniskais bojājums utt.).
- 4) Pārbaudīt, vai āķu sprosti funkcionē pareizi - vai pēc maksimālas atvēršanas un atbrīvošanas atgriežas uz izejas pozīciju. NELIETOT ierīci, kad sprosti nefunkcionē pareizi.

Ierīces pakāršana

Tītava ir apgādāta ar āķi, paredzēto kravas pakāršanai uz augstuma. Lai droši montētu ierīci:

1) Pārbaudīt, bez šaubām, ka ierīces mērķa pakāršanas punkts ir tā konstruēts, lai noturētu bez zaudējumiem svaru, līdzīgu ierīces svāra un pieļaujama maksimāla kravas svāra (atkarīgi no tītavas modeļa) summai, un ka visi konstrukcijas elementi var būt, bez zaudējumiem, noslogoti ar spēkiem no ierīces montāžas punkta.

2) Stāvēt uz stabilas un glūdas virsmas, turēšot pastāvīgu elementu, uzskatīt ierīces augšējo āķi uz agrāk sagatavota turētāja. NEKĀDĀ GADĪJUMĀ NENOVIETOT PIRKSTUS STARP ĀĶIM UN TURĒTĀJA UN NEATVĒRT AR ROKU ĀĶA SPROSTU.

Montāža ir uzskatāma par pareizu, kad neturēta ierīce (korpus ar mehānismu un ķēdes) nokar brīvi, un augšēja āķa sprosts atrodas izejas pozīcijā.

Sagatavošana pacelšanai.

Pacelšana un nolaišana mehānisma darbības pārbaude:

1) Pārvietot piedziņas ķēdi pacelšanas pusē un pacelt āķi uz ap 30 cm. Procesa laikā novērot un klausīt, vai nav piedziņas ķēdes mehānisma (savādas skaņas, raustīšanās, ķēdes bloķēšana utt.), mehāniskās ķēdes mehānisma (savādas skaņas, raustīšanās, ķēdes bloķēšana utt.), pārvada (šķindoņas, čīkstēšanas, korpusa raustīšanās, nelīdzena darbība utt.), bremzes (piesardzīgi pastiept kravas ķēdi āķa pusē) un kravas āķa bloka (tikai DED7903) darbības nekādas nepareizības.

2) Analoģiski punktam 1), veikt kontroli nolaižot kravas āķi, vilkšot piedziņas ķēdi nolaišanas pusē.

3) [tikai DED7903] Pārbaudīt kravas ķēdes pozīciju. Ķēde jābūt novietota, lai metināšanas punkti būtu novietoti vienā pusē. Ja tā nav, āķi ar bloku pārvietot caur kravas ķēdes actiņu attiecīgā pusē, attiecīgi daudz.

UZMANĪBU LIETOTĀJS IR ATBILDĪGS PAR PAREIZU UN DROŠU MONTĀŽU!

8. IERĪCES LIETOŠANA

Pēc iepazīšanas ar lietošanas instrukcijas saturu, sagatavošanas darbu, aprakstītu nodaļā „Darba sagatavošana”, veikšanas ierīce var būt ekspluatēta. Katrs ierīces tips ir apgādāts ar diviem ķēdes veidiem (A-3 un A-4).

Viena no ķēdēm (A-3), ar mazākiem posmiem, ir rokas piedziņas ķēde. Tā ir slēgta ķēde, ar kuras palīdzību mašīnas operators, rotējot attiecīgā virzienā, kustina kravas ķēdi. Pie tā kravas nevar būt piestiprinātas!

Otrā ķēde (A-4) ir kravas nesošā ķēde ar piestiprināto āķi. Ķēžu tītava modelis DED7901 ir apgādāta ar vienīgo nesošo ķēdi ar āķi. Tītava DED7903 arī ir apgādāta ar vienu ķēdi, bet papildus tika apgādāta ar bloku (A-5) pie āķa (A-6), kas ļauj pacelt lielāko slodzi, pateicoties sadalīšanai uz diviem nesošiem posmiem.

Pacelšana

Kravu piestiprināt droši uz āķa, ievērojot, lai sprosts (A-6) pēc piestiprināšanas būtu savā vietā. Atvirzīties no paceltas kravas un pārvietojot piedziņas ķēdi (A-3), pacelt kravu.

Ierīce ir tā konstruēta, ka pārvada mehānismi ļauj pacelt kravu ar nelielu spēku. Pēc pacelšanas uz nepieciešamu augstumu blokādes mehānisms ar bremzi bloķē kravi iespēju patstāvīgi nolaieties.

Nolaišana

Lai nolaiestu kravu, pavilkt piedziņas ķēdes otro posmu.

Pacelšanas un nolaišanas laikā piedziņas ķēdi pārvietot laideni, ar pastāvīgu (pēc iespējamības) ātrumu, neraustīt ķēdi, izvairīties no ierīces un kravas šūpošanas.

9. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Ierīci saglabāt tīrumā. Pastāvīgi noņemt putekļus un piesārņojumus, un pēc darba pabeigšanas pasargāt no piesārņojumiem, bojājumiem un mitruma. Kārtējas kontroles un konservāciju veikt saskaņā ar tabulu:

	Pirms pirmās lietošanas / pēc ilgstošas glabāšanas.	Pirms katras lietošanas	Ik pēc 3 mēnešiem vai ik pēc 200 darba stundām
Pārbaudīt ierīces korpusu, vai nav mehānisku bojājumu, sevišķi caurumu un deformāciju, kas var salaisties ar kustīgiem elementiem.	X		
(Tikai DED7903) Pārbaudīt ķēdes uzstādīšanu saskaņā ar zīm. C-4. Ja nepieciešami, pagrieziet (zīm. C-3) attiecīgi daudz nepieciešamā virzienā.	X	X	
Pārbaudīt kravas ķēdi, vai nav piesārņota, bojāta un korodēta.	X	X	
Piedziņas ķēdes rūpīgā kontrole - garuma kontrole (saskaņā ar D. zīmējuma tabulu) - izmēri nevar atšķirties no deklarētiem vairāk nekā >5%, lodējuma kvalitāte, pārbaude, vai nav izrīvējumu, deformāciju, plīsumu utt.			X
Pārbaudīt piedziņas ķēdi, vai nav satīts, piesārņots, vai posmi nav bojāti.	X	X	
Pārbaudīt pārvada, ķēdes un korpusa kustamu elementu tīrumu. Iespējamus piesārņojumus noņemt ar sausu tīrītāju vai saspīestu gaisu (izpūstu smērvielu papildināt).			X
Pārbaudīt pārvada elementu kustību - darba laidenumu piedziņas ķēdes pārvietošanas laikā, kravas ķēdes darba laidenumu pacelšanas un nolaišanas laikā.	X		X

Pārbaudīt kravas āķa stāvokli un darbību - deformācijas, pagriešanas iespējas, sprosta darbība, bloka darbība (DED7903).	X	X	
Pārbaudīt nesoša āķa stāvokli un darbību - deformācijas, pagriešanas iespējas, sprosta darbība.			
Pārbaudīt bremzi - maksimālu, pieļaujamo konkrētai ierīcei, svaru pacelt uz augstumu 25 cm, patūrēt, nolaist. Krava nevar patstāvīgi nolaisties.			X
Noēļot visas ķēdes ar ķēžu eļļu.	X		
Noēļot kustamus elementus (citus, ne ķēdes) ar smērvielu ar viskozitāti 2-3 pēc NLGI (piem., LT-4).			X

Jebkuras nepareizības konstatēšanas gadījumā (bojājumi, iespīlēšanas, blokādes, netipiskas skaņas utt.) nekavējoties pārtraukt (neuzsākt) darbu un atdot ierīci autorizētam servisam.

10. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA

PROBLĒMA	IEMESLS	RISINĀJUMS
Ierīce nepacel kravu	Bojāta bremze	Nodot ierīci servisam
Krava ir pacelta vai nolaista ar grūtību	Krava pārāk smaga Mehānisms nav noēļots Bojāts mehānisms	Salīdzināt kravas svaru ar maksimālo ierīces slodzi Noēļot ierīci Nodot ierīci servisam
Darba laikā ķēde (piedziņas un/vai kravas) rausta vai pārlec	Bojāta vai nolietota ķēde Bojāts vai nolietots mehānisms Ķēde ir apgriezta	Pārbaudīt ķēdes stāvokli Nodot ierīci servisam Uzlabot ķēdes pozīciju
Ierīces darba laikā dzirdamas savādas skaņas	Nenoēļota ķēde Nenoēļots mehānisms Bojāts mehānisms	Noēļot ķēdi Noēļot mehānismu Nodot ierīci servisam
Āķa nodrošinājums (sprosts) neatgriežas uz izejas pozīciju	Piesārņota vai nenoēļota atspere Bojāta atspere vai bojāts sprosts	Notīrīt un noēļot atspēri Mainīt sprostu

UZMANĪBU! Nedrīkst lietot bojāto ierīci. Darbs, kad ierīces darba kultūra un kvalitāte atšķiras no normas, var izraisīt kravas pēkšņu nolaišanu, zaudējumu vai ievainojumu.

11. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA, GALA Komplektācija:

Attiecas DED7901:

1. Stipriņošs āķis ar aizsardzības sprostu, 2. Rokas piedziņas ķēde,
3. Nesošā ķēde, 4. Nesošā ķēde ar aizsardzības sprostu,

Attiecas DED7903:

1. Stipriņošs āķis ar aizsardzības sprostu, 2. Rokas piedziņas ķēde,
3. Nesošā ķēde, 4. Nesošā ķēde ar aizsardzības sprostu, 5. Bloks

Piezīmes

Garantijas laikā remonti ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēcgarantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

12. ELEMENTU SARAKSTS UZ MONTĀŽAS

ZĪMĒJUMIEM

1.	Nesošā ķēde
2.	Labā plātne
3.	Atbalsts
4.	Zobrāts
5.	Piedziņas veltnis
6.	Pārvalds
7.	Veltnis
8.	Zobrāts
9.	Kloķis
10.	Bremze
11.	Berzes darbrāts
12.	Skriemelis
13.	Gultnes ceļš
14.	Aizturrāts
15.	Ķēde
16.	Sprosta atspere
17.	Sprosts
18.	Rata segums
19.	Ieplakšanas gredzens
20.	Sprosta tapa
21.	Kreisā plātne
22.	Pakāršana
23.	Pakāršanas tapa
24.	Aizbāznis
25.	Ieplakšanas gredzens
26.	Tapa
27.	Vadošais rullis
28.	Tērauda segums

29.	Atbalsts
31.	Pakāršanas āķis
31.	Stipriņošā plātne
32.	Skriemelis
33.	Segums
34.	Veltnis
35.	Tapa
36.	Skriemelis
37.	Āķa turētājs
38.	Āķis
39.	Sprosts
40.	Dubulta atspere

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

HU

1. Képek és rajzok
2. Részletes munkabiztonsági előírások
3. A berendezés leírása
4. A berendezés rendeltetése
5. Használati korlátozások
6. Műszaki adatok
7. A munka előkészítése
8. A berendezés használata
9. Folyó karbantartási tevékenységek
10. A hibák önálló elhárítása
11. A berendezés készlete, záró megjegyzések
12. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzokhoz

Megfelelőségi Nyilatkozat - külön dokumentum

Általános biztonsági előírások - a berendezéshez csatolt broszúra

Figyelem! A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani

az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük alaposan ismerkedjen meg a Használati Utasítás és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

2. RÉSZLETES MUNKABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

Figyelmeztetések a lánc csörlő munkájáról:

- Kérjük alaposan ismerkedjen meg a fejezet tartalmával, a nem megfelelő kezeléséből vagy a Munkabiztonsági Előírások nem ismeréséből fakadó sérülések vagy balesetek lehetőségének maximális korlátozása érdekében. Ismerkedjen meg valamennyi útmutatóval és utasítással. Tegye el a használati utasítást.
- A munkaterületet rendszerben és tisztán kell tartani. A rosszul megvilágított, rendetlen munkahely balesetet okozhat. Járjon el megfontoltan és óvatosan. Ne használja a berendezést ha fáradt, gyógyszer, alkohol vagy egyéb tudatmódosítást kiváltó szer (pl. kábítószer) hatása alatt van. A figyelmetlenség testi sérüléshez vezethet. A dugó hálózati csatlakozóját helyezés előtt mindenkor ellenőrizze, hogy a kapcsoló kikapcsolt helyzetben van. A berendezés hálózatra csatlakoztatása, hordozása úgy, hogy az ujj a kapcsolón van, a berendezés véletlen bekapcsolásával fenyeget és balesetet okozhat.
- Használjon megfelelő munkaruhát. Az öltözet nem lehet túl laza, nem szabad hosszú, laza ékszer hordani. A haját és az öltözet laza részeit le kell védeni úgy, hogy a berendezés mozgó részei azokat ne kapják be. Használjon csúszásgátló talpú cipőt. A berendezést úgy kell tárolni, hogy gyermek számára ne legyen hozzáférhető. Azok a személyek, akik a fenti munkabiztonsági pontokkal nem ismerkedtek meg, ezt a berendezést nem használhatják. A biztonsági előírásokat nem ismerő, a berendezés kezelésében nem jártas személyek sérülésnek vannak kitéve és baleset okozhatnak.
- A berendezést műszaki vizsgálatoknak kell alávetni. Ellenőrizni kell a rögzítéseket, a mozgó részek helyes működését, nincsenek elakadva. Az ellenőrzésnek ki kell terjednie annak ellenőrzésére, hogy az alkatrészek nem sérültek, törtek és fognak a berendezés helytelen működéséhez vezetni. A hibás alkatrészeket újakra kell cserélni.
- A munkaszerszámot jó, hatékony, szennyeződéstől mentes állapotban kell tartani. A biztonsággal kapcsolatos elemeket műszakilag teljes mértékben működőképesen kell tartani. Azok megsérülése esetén azokat haladéktalanul meg kell javítani vagy újra kell cserélni.
- Szerviz ; A szerszám javítását kizárólagosan szakképzett szakember végezheti el, eredeti alkatrészek felhasználásával. Az ilyen eljárás garantálja a berendezés biztonságának megőrzését. A kézi láncos emelő üzemeltetésére vonatkozó részletes biztonsági előírások.

- *Tartsa be az emelő típuscímekjén és az Használati Útmutató műszaki adataiban megadott maximális terhelhetőségét. A HOROG MEGADOTT TERHELÉSI ÉRTÉK CSAK ERRE AZ ELEMRE VONATKOZIK! AZ EMELŐ MAXIMÁLIS TERHELÉSE A MŰSZAKI ADATOKBAN ÉS AZ ADATCÍMKÉN MEGADOTT ÉRTÉK.*
- *Ne rögzítse a terhet, ha fennáll a gyanúja, hogy a tömege túllépi az adott emelő modell teherbírását. Ne használja az emelőt a rakomány függőlegestől eltérő irányú mozgására. Ne használja az emelőt emberek vagy állatok emelésére/süllyesztésére. Ne használja az emelőt lobbanékony gázok, folyadékok vagy porok, vagy robbanó gőzök környezetében. Ne akassza a terhet a horog csúcsára, amikor a biztonsági kengyel nincs a megfelelő helyén.*
- *Rendszeresen, az útmutatóban leírt időközönként kell elvégezni az ellenőrzéseket és a karbantartási műveleteket. Minden egyes használat után ellenőrizze az emelő részeinek állapotát. Bármilyen elhasználódási tünet észlelésekor a munkát félbe kell szakítani. A láncot és a horgokat az eredeti alkatrészek a gyártó által ajánlottra kell kicserélni. Forduljon a szervizhez. Mindenkor gondosan készítse elő a berendezést a munkához az útmutatóban leírt eljárásnak megfelelően.*
- *Tilos a láncszemekbe, a mozgó részekben és az emelő burkolatában bármilyen tárgyat (drótot, alátétet, szerszámot, stb.) elhelyezni.*
- *Ne rövidítsen a láncokon pl. a láncszemek összecsavározásával. A teherlánc felesleget a kézi hajtás láncának húzásával fel kell számolni.*
- *A rögzített teher felemeléséhez a felfüggesztett teherrel biztonságos távolságban kell stabil testhelyzetet felvenni (amennyire azt a kézi hajtás lánc hossza megengedi). A teher felemeléséhez kizárólagosan az emberi izmok erejét használja. A terhelt láncot maximálisan függőleges helyzetben kell tartani. Ügyeljen rá, hogy a lánc ne csavarodjon össze és ne keletkezzen rajta hurok. Ne hintáztassa a felfüggesztett terhet.*
- *Ne tartózkodjanak a felfüggesztett rakomány alatt. Ne végezzenek semminemű munkát a felfüggesztett rakomány alatt. Ne hagyja hosszabb időre a rakományt felfüggesztve. Ne hagyja a felfüggesztett rakományt felügyelet nélkül. Ne használja az emelőt, ha a munkavégzés helyére gyermek, állat, vagy egyéb személy kerülhet, akik nem ismerik az emelő üzemi környezetének munkavégzési előírásait. Ne folytassa a munkát az emelővel, ha a kezeléshez szükséges erő a szokásostól nagyobb, ha a lánc nem fut egyenletesen vagy ha túlzott zaj keletkezik. Ellenőrizze, hogy a rakomány súlya nem lépi túl a megengedett értéket, ellenőrizze, hogy nem akad bele semmi a rakományba és hogy az emelőcsiga megfelelően működik.*
- *Az emelő felfüggesztése előtt ellenőrizze, hogy a szerkezet úgy került megtervezésre, hogy elbírja a terhet [az emelő maximális terhelhetősége + az emelő súlya], annak megsérülése nélkül. A megfelelő és biztonságos szerelés felelőssége a felhasználóra hárul!*
- *Az emelő üzeme alatt ne fogja meg a teherláncot.*
- *Az emelő üzeme alatt ne közelítse a ruházata laza részeit, vagy az ékszereket a teherlánchoz, vagy az emelő egyéb mozgó részeihez.*
- *Amennyiben fennáll a kockázata, hogy kívülálló személyek a teherlánchoz, vagy az emelő egyéb mozgó részeihez nyúlhatnak, a munkát azonnal félbe kell szakítani.*

3. A BERENDEZÉS LEÍRÁSA (A ÁBRA)

Vonatkozik: DED7901

1. Teherhordó horog; 2. A mechanika burkolata; 3. Meghajtó lánc; 4. Teherhordó lánc; 5. Akasztóhorog.

Vonatkozik: DED7903:

1. Teherhordó horog; 2. A mechanika burkolata; 3. Meghajtó lánc; 4. Teherhordó lánc; 5. Emelőcsiga, 6. Akasztóhorog.

4. A BERENDEZÉS RENDELTETÉSE

Megengedett a berendezés használata felújítási-építési munkákhoz, javítóműhelyekben, amatőr munkákhoz, a használati útmutatóban leírt használati feltételek és megengedett munka körülmények betartásával. A láncos emelő (az adott emelő modellre vonatkozó) műszaki adatokban meghatározott súlyú terhek, emberi erővel történő függőleges irányú emelésére és süllyesztésére szolgál. A használat módja az Útmutató további részében részletesen leírásra került.

5. HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

Az emelőt kizárólagosan az alább leírt "Megengedett üzemi körülmények" szerint szabad használni. A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanaként kerülnek elkönnyítésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek, valamint a Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszíti.

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

Az emelő üzemeltetése kizárólagosan zárt térben megengedett. Az emelőt ne használja olyan környezetben, ahol lobbanékony vagy robbanó porok, folyadékok és gázok fordulhatnak elő. Óvja a nedvességtől.

A Gazdasági Miniszter 2003 október 29-i rendelete - Lengyel Törv. 193.,1890 poz.) A Műszaki Felügyelőség elnöke üzemeltetésre vonatkozó döntése alapján felmentve (Lengyel 12.sz., 1321 tétel a későbbi módosításokkal) alapján; Lengyel Törv. 96 sz., 959 poz.)

6. MŰSZAKI ADATOK

Modell	DED7901	DED7903
Maximális terhelhetőség	1000kg	2000kg
Maximális szerelési magasság	2,5m	2,5m
Emelőhevederek száma	1	2
Emeléshez szükséges erő teljes terhelésnél	300N	403N
A teherhordó horog kiakadástól maximális nyílása	22mm	27mm
Külső méretek	142/126/142	142/126/142
A láncszemek méretei	6x18	6x18
Súly	9kg	12kg
Megengedett környezeti hőmérséklet	od - 10 do +50	

7. FELKÉSZÜLÉS A MUNKAVÉGZÉSRE

Az első használat előtt

- 1) Ellenőrizze az emelő burkolatát mechanikus sérülés, túl laza vagy nem rögzített elemek tekintetében. NE HASZNÁLJA a sérült emelőt. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha a belsejében laza, vagy nem rögzített elemek találhatók.
- 2) Ellenőrizze a teherhordó lánc állapotát. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha legalább egy láncszem el van vágva, meg van vágva vagy korrodált.
- 3) Ellenőrizze a hajtólánc állapotát. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha fennáll a lánc kioldásának vagy leszakadásának kockázata (pl. a láncszemek előrehaladott korróziója, mechanikai sérülés, stb.).
- 4) Ellenőrizze, hogy a horog kiakadástól megfelelően működnek - a maximális kinyitás és elengedés után visszatérnek a kiindulási helyzetbe. NE HASZNÁLJA az emelőt, ha a kiakadástól nem működnek megfelelően.

Az emelő felfüggesztése

Az emelő a teher felfüggesztését szolgáló horoggal rendelkezik. Az emelő biztonságos felfüggesztéséhez:

- 1) Ellenőrizze minden kétséget kizáró módon, hogy az emelő tervezett felfüggesztési pontja úgy került megtervezésre, hogy megengedő mértékben mentesen elbírja az emelő súlyát, a rakomány maximális súlyát (az emelőtől függően), valamint a szerkezetet alkotó összes elemet rongálódástól mentesen le lehet terhelni az emelő felfüggesztési pontjától eredő erőkkel.
- 2) Stabil és egyenletes felületen állva, fixált elemet fogva akassza be a felső horgot a korábban előkészített akasztóba. SEMMI ESETRE SEM SZABAD AZ UJJÁT A HOROG ÉS AZ AKASZTÓ KÖZÉ BETENNI ÉS TILOS A HOROG KIAKADÁSGÁTÓLJÁT KÉZZEL KINYITNI.
- A felszerelés akkor megfelelő, ha a nem tartott emelő (a burkolat a mechanikával és a láncok) szabadon lógnak, valamint a felső horog kiakadástól kiindulási helyzetben van.

Az emelés előkészítése

Ellenőrizze az emelő és süllyesztő mechanika működését:

- 1) A kézi láncot az emelési oldalon mozgatva emelje fel a horgot kb. 30 cm magasságra. A folyamat közben figyelje és hallgassa, hogy nem jelennek meg helytelenségek a kézi lánc futásában (nyugtalanító hangok, rángatás, a lánc elakadása, stb.), a mechanika lánc futásában (nyugtalanító hangok, rángatás, a lánc elakadása, stb.), az áttételben (kopogás, súrlódás, a burkolat rángatása, egyenletlen üzem, stb.), a fékben (óvatosan húzza meg a teher láncot a horog oldalán) és a teher horog csigájában (csak a DED7903 esetében).
- 2) Az 1)-es ponthoz hasonlóan végezze el az ellenőrzést a teher horog lesüllyesztésénél, meghúzva a kézi láncot a süllyesztési oldalon.
- 3) [Csak a DED7903 esetében] Ellenőrizze a teher lánc helyzetét. A láncnak úgy kell elhelyezkednie, hogy a hegesztési pontok ugyanazon az oldalon legyenek. Amennyiben az nem úgy van, bújtsa át a horgot a csigával együtt a teher lán szemén a megfelelő oldalra, megfelelő számban.

Figyelem A MEGFELELŐ ÉS BIZTONSÁGOS SZERELÉS FELELŐSSÉGE A FELHASZNÁLÓRA HÁRUL!

8. A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

Az használati útmutató tartalmának megismerése, az "Összeszerelés előkészítése" fejezetben leírt előkészítési munkák elvégzése után el lehet kezdeni az emelő használatát. Minden egyes emelő modell két féle láncsal rendelkezik (A-3 és A-4).

Az apróbb láncszemű lánc a kézi meghajtás lánc. Ez a lánc végtelenített kivitelű és a gép kezelője általi megfelelő irányba húzása egyedül a teherlánc mozgásba hozását szolgálja. Erre a láncrea teher nem rögzíthető! A másik lánc (A-4) a teher emelőlánc, melynek végén horog található. A DED7901 láncos emelő egy darab, horoggal végződő teher láncsal rendelkezik. A DED7903 láncos emelő szintén egy darab teher láncsal rendelkezik, de a horog (A-6) felett csigával (A-5) rendelkezik, ami a két ágra való felosztással nagyobb rakomány felemelését teszi lehetővé.

Emelés

EGYSZERŰSÍTETT MŰSZAKI FELÜGYELET

Rögzítse biztosan a rakományt a horgon, ügyelve rá, hogy a kiakadástól (A-6) a rögzítés után visszaugorjon a helyére. Távolodjon el az emelt tehertől és a teher emeléséhez húzza meg a kézi láncot (A-3).

Az emelő úgy került megtervezésre, hogy az áttétel révén a teher emelése nem igényel nagy erőt. A kívánt magasságra emelésekor a reteszelő mechanika blokkolja a teher önálló mozgásának lehetőségét.

Süllyesztés

A teher süllyesztéséhez húzza meg a hajtólánc másik ágát.

Az emeléskor és a süllyesztéskor a kézi láncot folyamatosan, (lehetőséghez mérten) állandó sebességgel kell mozgatni, re rángassa a láncot, kerülje az emelő és a rakomány hintáztatását.

9. FOLYÓ KARBANTARTÁSI TEVÉKENYSÉGEK

Az emelőt tisztán kell tartani. Folyamatosan távolítsa el a port és a szennyeződések, a munka befejeztével védje le szennyeződés, sérülés és nedvesség ellen. A folyamatos ellenőrzéseket és a karbantartást a táblázat szerint végezze el:

	A berendezés első használata előtt és hosszabb tárolása után.	Minden egyes használat előtt	3 havonta vagy 200 üzemóránként
Ellenőrizze az emelő burkolatát a mechanikus sérülések, különösen a kilyukadások és a mozgó részekkel való ütközést előidéző deformálódások tekintetében.	X		
Csak a DED7903 esetében) Ellenőrizze a lánc beállítását a C-4 ábra szerint. Szükség esetén forgassa el (C-3 ábra) a megfelelő irányban, a megfelelő számban.	X	X	
Ellenőrizze a teher láncot a szennyeződés, idegen testek és korrózió tekintetében.	X	X	
A teherlánc alapos ellenőrzése - a hossz ellenőrzése (a D ábra mellett táblázat szerint) - a méretek nem térhetnek el a deklarálttól több, mint 5%-kal, a varratok minősége, ellenőrizze az elkopást, deformálódásokat, töréseket, stb.			X
Ellenőrizze a kézi láncot, hogy nincs összecsavarodva, nem szennyezett. a láncszemek nem sérültek.	X	X	
Ellenőrizze az áttétel mozgó részeinek, a láncok és a burkolat tisztaságát. Az esetleges szennyeződések távolítsa el száraz tisztítóval vagy sűrített levegővel (a kifűjt kenőzsírt utána kell tölteni).			X
Ellenőrizze az áttétel elemeinek mozgathatóságát - az üzem fokozatmentességét a kézi lánc mozgásánál, az üzem fokozatmentességét a teher lánc emelésénél és süllyesztésénél.	X		X
Ellenőrizze a rakomány horog állapotát és működését - deformálódását, forgási lehetőségét, a kiakadástól működését, a csiga működését (DED7903).	X	X	
Ellenőrizze a teherhordó horog állapotát és működését - deformálódását, forgási lehetőségét, a kiakadástól működését.			
Ellenőrizze a féket - az adott emelő számára megengedett maximális súlyt emelje fel 25 cm magasságra, állítsa meg és süllyessze le. A rakománynak nem szabad önállóan elesnie vagy süllyednie.			X
Kenje meg az összes láncot láncolajjal.	X		
Kenje meg az összes mozgó részt (a láncokon kívül) az NLGI szerinti 2-3 osztályú konzisztenciájú kenőzsírral (pl. T-4).			X

Amennyiben bármilyen helyteleniséget észlel (sérülés, elakadás, beragadás, idegen hang, stb.) azonnal hagyja abba (ne kezdje el) a munkát és az emelőt vigye a márkaszervizbe.

10. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

PROBLÉMA	OKA	MEGOLDÁS
Az emelő nem tartja meg a rakományt	Sérült fék	Küldje a berendezést a szervizbe
A rakomány nehezen emelkedik vagy süllyed	A rakomány túl nehéz A mechanika nincs megkenve Sérült mechanika	Vesse össze a rakomány súlyát az emelő maximális terhelhetőségével Kenje meg az emelőt Küldje a berendezést a szervizbe
A munka közben a (hajtó vagy teher) lánc rángat vagy átugrál	Sérült vagy elhasználódott lánc Sérült vagy elhasználódott mechanika Elcsavarodott lánc	Ellenőrizze a lánc állapotát Küldje a berendezést a szervizbe Igazítsa meg a lánc elrendezését
A berendezés üzem közben nyugtalanító hangokat ad ki	A lánc nincs megkenve A mechanika nincs megkenve Sérült mechanika	Kenje meg a láncot Kenje meg a mechanikát Küldje a berendezést a szervizbe
A horog biztonsági kengyele (kiakadástól) nem tér vissza a kiindulási	A rugó szennyezett vagy nincs megkenve Sérült rugó vagy kiakadástól	Tisztítsa ki és kenje meg a rugót Cserélje ki a kiakadástól

helyzetbe	
-----------	--

FIGYELEM! Tilos az üzemképtelen emelőt használni. A munka megpróbálása, amikor az emelő üzemének kultúrája vagy minősége eltér a szokványostól, az a rakomány hirtelen leeséséhez, valamint károk és sérülések bekövetkezéséhez vezethet.

11. A BERENDEZÉS KÉSZLETE, ZÁRÓ

MEGJEGYZÉSEK

A komplett gép tartalma:

Vonatkozik: DED7901

1. Rögzítő horog biztonsági kengyellel, 2. Kézi lánc,
3. Teherlánc, 4. Teherhordó horog biztonsági kengyellel,

Vonatkozik: DED7903:

1. Rögzítő horog biztonsági kengyellel, 2. Kézi lánc,
3. Teherlánc, 4. Teherhordó horog biztonsági kengyellel, 5. Emelőcsiga

Záró megjegyzések

A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakon túli javításként kerül elkönyvelésre. A garanciális időszakon túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrongálódott terméket a Szervizbe kell elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

12. ALKATRÉSZ KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI RAJZOKHOZ

1.	Teherhordó lánc
2.	Jobb lemez
3.	Támasz
4.	Fogaskerék
5.	Meghajtó tengely
6.	Áttétel
7.	Tengely
8.	Fogaskerék
9.	Szabályozógomb
10.	Fék
11.	Kilincskerék
12.	Tányér
13.	Csapágó futás
14.	Kilincskerék
15.	Lánc
16.	Kiakadástól rugó
17.	Kiakadástól
18.	Kerék fedél
19.	Zéger gyűrű
20.	Kiakadástól csap
21.	Bal lemez
22.	Felfüggesztés
23.	Felfüggesztés csap
24.	Dugó
25.	Zéger gyűrű
26.	Csap
27.	Vezető görgő
28.	Acél védőlemez
29.	Támasz
30.	Felső horog
31.	Rögzítő lemez
32.	Tárcsa
33.	Védőlemez
34.	Tengely
35.	Tű
36.	Tárcsa
37.	Horog befogó
38.	Horog
39.	Csat
40.	Dupla rugó

Traducerea instrucțiunii originale



1. Photos et dessins
2. Règlement détaillé de la sécurité du travail
3. Description de l'appareil
4. Utilisation prévue de l'appareil
5. Limitation d'utilisation
6. Caractéristiques techniques
7. Préparatifs au travail
8. Utilisation de l'appareil
9. Opérations de service courantes
10. Elimination arbitraire des défauts
11. Complétion de l'appareil, remarques finales

12. Liste des pièces sur dessins de montage
Déclaration de Conformité – document séparé

Conditions de sécurité générales - brochure jointe à l'appareil

ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Il faut garder le mode d'emploi. Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

2. DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL DÉTAILLÉES

Avertissements concernant le travail d'un treuil à chaîne:

- Veuillez bien lire attentivement ce chapitre pour limiter au maximum le risque de lésion ou accident survenus à la suite du service incorrect ou de l'ignorance des Dispositions de Sécurité du Travail. Il faut connaître toutes les indications et les instructions. Il convient de garder la notice d'utilisation.
- Il faut maintenir la zone de travail en ordre et propreté. Le poste de travail mal éclairé et en désordre peut être la cause d'accident. Il convient de travailler raisonnablement et avec précaution. Ne pas exploiter l'appareil si on est fatigué, sous influence des médicaments, alcool ou d'autres stupéfiants (drogues). L'inattention peut être la cause de lésions corporelles. En travaillant il faut utiliser les équipements de protection individuelle.
- L'habit ne devrait pas être trop lâche, il est proscrit de porter les bijoux pendants. Il convient de protéger les cheveux, les parties de vêtements lâches contre la possibilité de les happer par les pièces mobiles de l'appareil. Porter les chaussures avec les semelles antidérapantes.
- Il faut stocker l'appareil de manière à ce qu'il soit inaccessible aux enfants. Les personnes qui n'ont pas connu les dispositions de sécurité du travail ne peuvent pas se servir de l'appareil. Les personnes ne connaissant pas les dispositions de sécurité du travail ou n'ayant pas d'expérience de se servir de l'appareil sont exposées aux lésions et peuvent causer un accident.
- L'appareil doit être soumis aux révisions techniques. Les fixations, l'exactitude de fonctionnement des pièces mobiles, si elles ne sont pas bloquées, doivent être contrôlées. Il faut vérifier si les pièces ne sont pas endommagées, cassées, si elles ne causent pas le fonctionnement de l'appareil irrégulier. Il convient de remplacer les pièces défectueuses ou endommagées par les nouvelles.
- L'outil de travail devrait être en bon état, fiable, sans contaminations.
- Service ; Seulement le professionnel qualifié peut réparer l'appareil en utilisant les pièces d'origine. Cette démarche garantit le respect de la sécurité de l'appareil. Les instructions précises de la sécurité du travail avec les palans à chaîne manuels.
- Respecter la valeur de la charge maximale donnée sur la plaque signalétique du palan et dans les caractéristiques techniques de la notice d'utilisation. LA VALEUR DE CHARGE INDIQUÉE SUR LE CROCHET CONCERNE SEULEMENT CET ÉLÉMENT! LA CHARGE MAXIMALE POUR LE PALAN EST LA VALEUR DÉCRITE DANS LES CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES ET SUR LA PLAQUE SIGNALÉTIQUE.
- Ne pas fixer la charge s'il est possible que son poids dépasse la capacité de charge d'un modèle donné du palan. Ne pas utiliser le palan pour le transport dans la direction autre que verticale. Ne pas utiliser le palan pour soulever / abaisser les personnes ou les animaux. Ne pas utiliser le palan à proximité des gaz, liquides ou poussières inflammables ni dans l'atmosphère explosive. Ne pas fixer la charge au bord du crochet et / ou si la linguette de sécurité est dans la position de départ.
- Il faut procéder aux contrôles et aux entretiens systématiquement, aux délais indiqués dans la notice.
- A chaque usage, vérifier l'état des éléments de palan. Arrêter le travail s'il y a des symptômes d'usure. La chaîne et les crochets doivent être remplacés par ceux recommandés par le fabricant. Prendre contact avec le service.
- Il faut toujours préparer soigneusement l'appareil au travail, conformément à la procédure décrite dans la notice.
- Il est interdit d'insérer les éléments (fils, cales, outils etc.) dans les mailles de chaîne, les crochets, les éléments mobiles et le carter de palan.
- Ne pas raccourcir les chaînes d'aucune manière, p.ex. en boulonnant les mailles de chaîne. Enlever la partie superflue de chaîne en manoeuvrant la chaîne d'entraînement manuel.

- En soulevant une charge correctement fixée, il faut prendre une posture stable et sûre, éloignée de la charge suspendue (en fonction de la longueur de la chaîne de manoeuvre manuelle).
- Pour soulever une charge ne pas utiliser un autre entraînement que l'effort des muscles humains.
- Maintenir la chaîne chargée dans la position verticale autant que possible. Ne pas permettre à ce que la chaîne soit tordue ou emmêlée. Ne pas basculer la charge suspendue.
- Ne pas passer au-dessous de la charge suspendue. Ne pas effectuer de travaux sur la charge suspendue. Ne pas laisser longtemps la charge en suspension. Ne pas laisser longtemps la charge sans surveillance. Ne pas utiliser le palan si dans la zone de travail peuvent se trouver les enfants, les animaux, les autres personnes ne connaissant pas les règles de sécurité à respecter dans le lieu de travail des palans. Ne pas continuer le travail avec le palan quand l'effort de service indispensable est plus grand que d'habitude, quand la chaîne ne se déplace pas uniformément ou s'il y a un bruit excessif. Vérifier si le poids de charge ne dépasse pas la valeur acceptable, si rien n'est emmêlé avec la charge ou si la poulie fonctionne régulièrement.
- Avant de fixer le palan, il faut s'assurer que la construction permet de maintenir le poids égal à la charge maximale d'utilisation + le poids du palan sans danger de l'endommager. L'utilisateur est responsable de l'assemblage exact et sûr.
- Pendant le travail avec le palan ne pas saisir la chaîne de levage.
- Pendant le travail avec le palan ne pas approcher les éléments de vêtement lâches ni les bijoux vers la chaîne de levage, les éléments mobiles du palan.
- S'il y a un risque de saisir la chaîne fonctionnant ou autres éléments mobiles du palan par les tierces personnes, il faut arrêter le travail tout de suite.

3. DESCRIPTION DE L'APPAREIL (DES. A)

Concerne DED7901:

1. Crochet porteur; 2. Carter du mécanisme; 3. Chaîne de manoeuvre; 4. Chaîne de levage; 5. Poulie; 6. Crochet de levage

Concerne DED7903:

1. Crochet porteur; 2. Carter du mécanisme; 3. Chaîne de manoeuvre; 4. Chaîne de levage; 5. Poulie; 6. Crochet de levage

4. UTILISATION PRÉVUE DE L'APPAREIL

Il est permis d'exploiter l'appareil pour les travaux de rénovation et de construction, dans les ateliers de dépannage, pour les travaux d'amateur tout en respectant les conditions d'utilisation et les conditions de travail acceptables comprises dans la notice d'utilisation. Le palan à chaîne est le produit conçu pour soulever et descendre verticalement, par l'effort des muscles humains, les objets au poids déclaré dans les caractéristiques techniques (conformément au modèle du palan). Le moyen d'utilisation est décrit en détail dans la partie suivante de la notice.

5. LIMITATIONS D'UTILISATION

Les palans peuvent être utilisés seulement en conformité aux "conditions de fonctionnement acceptables". Les modifications arbitraires de construction mécanique ou électrique, toutes les autres modifications, les opérations de service non décrites dans la notice d'utilisation seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie et la Déclaration de Conformité ne sera plus valable.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

L'utilisation du palan est acceptable seulement des locaux fermés. Il est défendu d'utiliser le palan dans le milieu où peuvent être présents poussières, liquides et gaz explosifs. Protéger contre l'humidité.

SURVEILLANCE TECHNIQUE SIMPLIFIÉE

Règlement du Ministre de l'Economie du 29 octobre 2003 J.O. 193, pos. 1890, n'est pas soumis à la décision autorisant l'exploitation délivrée par le Président de UDT (J.O. no 12, pos. 1321 modif.; J.O. no 96, pos. 959)

6. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle	DED7901	DED7903
Charge maximale d'utilisation	1000kg	2000kg
Hauteur maximale de levage	2,5m	2,5m
Nombre de brins de levage	1	2
Effort de manoeuvre à la charge maximale	300N	403N
Ouverture maximale de la linguette de sécurité	22mm	27mm
Dimensions extérieures	142/126/142	142/126/142
Taille de mailles de chaîne	6x18	6x18
Poids	9kg	12kg
Température ambiante acceptable	od - 10 do +50	

7. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Avant la première utilisation

1) Vérifier l'état de la chaîne de levage, s'il n'y a pas d'endommagements mécaniques ou d'éléments trop lâches ou non fixés. NE PAS UTILISER le palan endommagé. NE PAS UTILISER le palan si à l'intérieur il y a des éléments trop lâches ou non fixés.

2) Vérifier l'état de la chaîne de levage. NE PAS UTILISER le palan même si une maille est coupée, entaillée, courbée ou corrodée.

3) Vérifier l'état de la chaîne de manoeuvre. NE PAS UTILISER le palan s'il y a le risque de détachement ou rupture de la chaîne (p.ex. corrosion profonde de mailles, détérioration mécanique etc.).

4) Vérifier si les linguets fonctionnent correctement, si après leur ouverture maximale et la libération, elles reviennent à leur position de départ. NE PAS UTILISER le palan si les linguets ne fonctionnent pas régulièrement.

Suspension du palan

Le palan est équipé du crochet servant à suspendre une charge à la hauteur. Afin de monter le palan de façon sûre, il faut:

1) S'assurer, au-delà de tout doute, que le point cible d'accrochage du palan est construit de manière afin de maintenir, sans préjudice, le poids égal à la somme du poids du palan et de la masse maximale acceptable de la charge (en fonction du modèle du palan) et que tous les éléments constitutifs peuvent être chargés, sans préjudice, par les forces transférées du point de montage du palan.

2) En étant debout sur la surface plate, en tenant l'élément fixe, accrocher le crochet supérieur de palan à la poignée préparée avant. NE PAS METTRE D'AUCUNE MANIERE LES DOIGTS ENTRE LE CROCHET ET LA POIGNEE et NE PAS OUVRIR MANUELLEMENT LA LINGUET DE CROCHET.

L'assemblage peut être reconnu correct quand le palan non soutenu (carter avec mécanisme et chaînes) pend librement et la linguet de crochet supérieur est dans la position de départ.

Préparatifs au levage

Vérification du mécanisme de levage et descente

1) Déplacer la chaîne de manoeuvre du côté de levage et soulever le crochet à d'environ 30 cm. Pendant cette opération, il faut observer et écouter s'il y a des irrégularités de fonctionnement du chemin de roulement de la chaîne de manoeuvre (bruits inquiétants, saccades, blocage de chaîne etc) celui du chemin de roulement de la chaîne mécanique (bruits inquiétants, saccades, blocage de chaîne etc) de la transmission (coups secs, grincements, saccades de carter, travail troublé), du frein (tirer la chaîne de levage avec précaution du côté du crochet) et de la poulie du crochet de levage (seulement DED 7903).

2) Faire le même contrôle que celui décrit au point 1) pour la descente du crochet de levage en tirant la chaîne de manoeuvre du côté de descente.

3) [seulement DED 7903] Vérifier la position de la chaîne de levage. La chaîne devrait être disposée de sorte que les points de soudage se trouvent d'un seul côté. Sinon, il faut faire passer le crochet avec la poulie par une maille de chaîne dans le sens approprié et le nombre de fois requis.

ATTENTION L'UTILISATEUR EST RESPONSABLE DU MONTAGE CORRECT ET SUR.

8.UTILISATION DE L'APPAREIL

Après avoir pris connaissance de la notice, après avoir réalisé les opérations préparatives décrites dans le chapitre "Préparatifs au travail", il est possible de commencer l'exploitation du palan. Chaque type de palan est équipé de deux genres de chaînes (A-3 et A-4).

L'une des chaînes (A-3) ayant les mailles plus petites est la chaîne de manoeuvre manuelle. Cette chaîne a le périmètre fermé, tirée par l'opérateur de machine dans le sens souhaité, sert à mettre en marche la chaîne de levage. Elle n'est pas affectée à l'accrochage de charges!

L'autre chaîne (A-4) est la chaîne de levage de charges et elle a le crochet fixé. La palan à chaîne, modèle DED7901 a une seule chaîne terminée par le crochet. Le palan DED7903 a aussi une seule chaîne mais en plus elle est dotée de la poulie (A-5) auprès du crochet (A-6) ce qui permet de soulever le poids plus grand réparti en deux brins de levage différents.

Levage

Fixer la charge sur le crochet de façon sûre en veillant à ce que la linguet, après la fixation, revienne à sa place. Se reculer du poids soulevé et en manipulant la chaîne de manoeuvre (A-3) soulever la charge.

La construction du palan fait que les mécanismes de transmission permettent de soulever une charge avec l'utilisation d'un petit effort. Après le levage à la hauteur souhaitée, le mécanisme de cliquet de frein de charge empêche la chute involontaire de la charge.

Descente

Pour faire la descente de la charge, tirer le deuxième brin de la chaîne de manoeuvre.

Pendant le montage et la descente, il faut faire passer la chaîne de manoeuvre de façon uniforme, avec la vitesse fixe (si possible), ne pas la tirer brusquement, éviter de basculer le palan et la charge.

9.OPÉRATIONS DE SERVICE COURANTES

Il faut maintenir le palan en propreté. Eliminer la poussière et les contaminations couramment et après le travail, le protéger contre les saletés, endommagements et humidité. Procéder aux contrôles et entretiens conformément au tableau.

	Avant la première utilisation / après le stockage à long terme	Avant chaque utilisation	Chaque 3 mois ou 200 heures de travail
Vérifier le carter de palan, s'il n'y a pas d'endommagements mécaniques, notamment de trous ou déformations pouvant créer une collision avec les éléments mobiles.	X		
(Seulement DED 7903). Vérifier la position de la chaîne selon le dessin C-4. Si nécessaire, la tourner (Des.C-3) tant de fois qu'il le faut, dans la direction souhaitée.	X	X	
Vérifier la chaîne de levage à l'égard des contaminations, corps étrangers et corrosion.	X	X	
Le contrôle détaillé de la chaîne de levage - le contrôle de longueur (conformément au tableau près du dessin D) - la taille ne peut pas différencier de la taille déclarée de >5%, la qualité de soudures, la vérification s'il n'y a pas de ragages, déformations, cassures etc.			X
Vérifier la chaîne de manoeuvre à l'égard des emmêlements, contaminations, endommagements des mailles.	X	X	
Vérifier la propreté des éléments mobiles de transmission, chaînes et carter. Eliminer les saletés éventuelles par un nettoyage sec ou à l'air comprimé (remplir le lubrifiant purgé).			X
Vérifier la mobilité des éléments de transmission - facilité du travail pendant le déplacement de la chaîne de manoeuvre, facilité du travail pendant le levage et la descente de la chaîne de levage.	X		X
Vérifier l'état et le fonctionnement du crochet de levage - présence de déformations, faculté de rotation, fonctionnement de la linguet, de la poulie (DED 7903).	X	X	
Vérifier l'état et le fonctionnement du crochet porteur - présence de déformations, faculté de rotation, fonctionnement de la linguet.			
Vérifier le frein - soulever la charge maximale, acceptable pour le palan donné à la hauteur de 25 cm, arrêter, descendre. La charge ne devrait pas tomber ni descendre automatiquement.			X
Lubrifier toutes les chaînes par l'huile à chaînes.	X		
Lubrifier les éléments mobiles (autres que les chaînes) par une graisse à la viscosité 2-3 selon NLGI (p.ex. LT-4).			X

En cas de détecter n'importe quelles irrégularités (endommagements, entailles, blocages, bruit anormal etc.) arrêter immédiatement (ne pas commencer) le travail et transmettre le palan au réparateur agréé.

10.ELIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS

PROBLEME	CAUSE	SOLUTION
Le palan ne maintient pas la charge.	Le frein endommagé	Transmettre l'appareil aux réparateurs agréés
La charge monte et descend péniblement.	La charge est trop lourde. Lé défaut de lubrification du mécanisme. Le mécanisme endommagé.	Comparer le poids de charge avec la charge maximale d'utilisation. Lubrifier le palan. Transmettre l'appareil aux réparateurs agréés
Pendant le travail, la chaîne (de manoeuvre et / ou de levage) tire et saute.	La chaîne endommagée ou usée. Le mécanisme endommagé ou usé. La chaîne est tournée.	Vérifier l'état de la chaîne. Transmettre l'appareil aux réparateurs agréés Corriger la position de la chaîne
L'appareil produit des bruits inquiétants pendant le travail.	La chaîne n'est pas lubrifiée. La mécanisme n'est pas lubrifié. Le mécanisme endommagé.	Lubrifier la chaîne. Lubrifier le mécanisme. Transmettre l'appareil aux réparateurs agréés
La protection de crochet (la linguet) ne revient pas à sa position de départ.	Le ressort contaminé ou non lubrifié. Le ressort ou la linguet endommagée	Nettoyer et lubrifier le ressort. Remplacer la linguet.

ATTENTION!

Il est interdit d'utiliser le palan défaillant. L'essai de travail quand la culture ou la qualité du travail s'écarte de la norme peut causer la chute brusque de la charge et les dommages ou les lésions.

11.COMPLÉTION DE L'APPAREIL, REMARQUES

FINALES

Complétion:

Concerner DED 7901:

1. Crochet de fixation avec linguet de sécurité, 2. Chaîne de manoeuvre manuelle 3. Chaîne de levage, 4. Crochet de levage avec linguet de sécurité

Concerner DED 7903:

1. Crochet de fixation avec linguet de sécurité, 2. Chaîne de manoeuvre manuelle

3. Chaîne de levage, 4. Crochet de levage avec linguet de sécurité, 5. Poulie

Remarques finales

Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les principes présentés dans le Bulletin de Garantie. Veuillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à recevoir le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA-EXIM. Veuillez bien joindre le bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera tenue comme celle d'après garantie. Pendant la période d'après la garantie, le Service Central fait les réparations. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (le coût d'expédition charge l'utilisateur).

12. LISTE DES PIÈCES SUR DESSINS DE MONTAGE

1.	Chaîne de levage
2.	Panneau droit
3.	Support
4.	Roue dentée
5.	Arbre d'entraînement
6.	Transmission
7.	Rouleau
8.	Roue dentée
9.	Sélecteur
10.	Frein
11.	Roue de friction
12.	Poulie
13.	Chemin de roulement
14.	Roue à rochet
15.	Chaîne
16.	Ressort de linguet
17.	Linguet
18.	Couvercle de roue
19.	Bague de retenue
20.	Goupille de cliquet
21.	Panneau gauche
22.	Suspension
23.	Goupille de suspension
24.	Obturateur
25.	Bague de retenue
26.	Goupille
27.	Rouleau de guidage
28.	Protection en acier
29.	Support
30.	Crochet à suspendre
31.	Panneau de fixation
32.	Poulie
33.	Protection
34.	Arbre
35.	Épingle
36.	Poulie
37.	Poignée de crochet
38.	Crochet
39.	Cliquet
40.	Ressort double

Traducción del modo d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Normas detalles de seguridad en el trabajo
3. Descripción del equipo
4. Uso previsto del equipo
5. Restricciones de uso
6. Datos técnicos
7. Preparación para el trabajo
8. Uso del equipo
9. Los servicios diarios
10. Auto reparaciones
11. Complementación del equipo, observaciones finales
12. Lista de piezas en los dibujos de montaje

Declaración de conformidad - el documento aparte

Condiciones generales de seguridad - folleto adjunto al aparato

ATENCIÓN! Durante el funcionamiento del aparato se recomienda respetar las normas generales de la seguridad de trabajo, con el fin de evitar incendios, electrocución o lesiones mecánicas.

Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. El cumplimiento riguroso de las indicaciones y

recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirá en la prolongación de la vida de su aparato.

2. REGULACIONES DETALLADAS DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO

Advertencias sobre el trabajo de un cabrestante de cadena:

- Por favor leer cuidadosamente el contenido de este capítulo, con el fin de reducir la posibilidad de lesión o accidente, causado por un uso inadecuado o desconocimiento de las Normas de Seguridad en el trabajo. Hay que familiarizarse con todas las indicaciones e instrucciones. Mantener guardado el Manual de Instrucciones.
- Mantener la zona de trabajo ordenada y limpia. El lugar con mala iluminación, donde hay desorden puede ser la causa de un accidente. Trabajar con precaución y cuidado. No utilizar el aparato cuando se esté cansado, bajo la influencia de drogas, alcohol u otros estupefacientes (drogas). El descuido puede causar una lesión al cuerpo. Durante el trabajo hay que usar el equipo de protección personal.
- La ropa no puede ser suelta, no hay que usar joyas largas y sueltas. El pelo no debe estar suelto, las partes de la ropa hay que protegerlas para que no sean agarradas por las partes móviles del aparato. Usar el calzado con la suela protectora que proteja contra el resbale.
- Almacenar el aparato de tal manera que no sea accesible para los niños. Las personas que no se han interiorizado con los puntos de seguridad en el trabajo no pueden trabajar con ese aparato. Las personas que no conocen las normas de seguridad, no tienen experiencia de trabajar con ese tipo de aparatos están expuestas a lesiones y pueden provocar un accidente.
- El aparato debe tener controles técnicos. Hay que controlar fijaciones, el correcto funcionamiento de las piezas móviles, que no estén bloqueadas. El control deberá comprobar si no están dañadas, agrietadas, y que no sean la causa de mal funcionamiento del aparato. Las piezas dañadas o defectuosas se debe sustituirlas por unas nuevas.
- La herramienta de trabajo debería ser mantenida en buen estado, en funcionamiento, limpia.
- Todos los elementos responsables por la seguridad deben mantenerse en plena eficiencia. En caso de que se dañen hay que sustituirlos inmediatamente por otros nuevos.
- Servicio ; La reparación de la herramienta puede realizar únicamente un profesional cualificado, utilizando los repuestos originales. Esto asegura la permanencia de la seguridad del aparato. Las detalladas Instrucciones de Seguridad durante el trabajo con los polipastos de cadena manuales,
- Respetar el valor de la carga máxima indicada en la placa de características de polipasto y en los datos técnicos en el Manual de Instrucciones. ¡EL VALOR DE CARGA DETERMINANDA EN EL GANCHO SÓLO SE APLICA A ESTE ELEMENTO! LA CARGA MÁXIMA PARA EL POLIPASTO ES EL VALOR DESCRITO EN LOS DATOS TÉCNICOS EN LA PLACA DE CARACTERÍSTICAS.
- No colocar el peso, cuando surge la sospecha que su masa es mayor que la capacidad del polipasto. No utilizar el polipasto para mover la carga en la dirección que no sea vertical. No utilizar el polipasto para levantar/bajar personas o animales. No utilizar el polipasto en cercanía de los gases inflamables, líquidos o polvos en el ambiente explosivo.
- No colocar la carga en el borde del gancho y/o cuando el pestillo de seguridad no se encuentra en la posición de salida.
- Periódicamente, en los plazos indicados en el Manual de Instrucciones, realizar las inspecciones y el mantenimiento.
- Antes de cada uso hay que controlar el estado de los elementos del polipasto. En caso de descubrir cualquier signo de desgaste hay que interrumpir el trabajo. La cadena o ganchos hay que sustituirlos por unos recomendados por el fabricante. Contactarse con el servicio.
- Preparar siempre el aparato para el trabajo de forma detallada de acuerdo con el procedimiento descrito en este Manual.
- No se pueden colocar ningunos elementos (alambre, arandelas, herramientas, etc.) en los eslabones de cadena, ganchos, elementos móviles y en la carcasa del polipasto. No acortar las cadenas en ninguna forma por ej. uniendo los eslabones con el perno. El sobrante de la cadena portadora sacar moviendo la cadena de tracción manual.
- Levantando el peso correctamente enganchado hay que adaptar la posición estable y segura alejada de la carga suspendida (como lo permite la longitud de la cadena de tracción manual)
- Para elevar la carga no usar otra tracción que no sea la fuerza muscular humana.
- Mantener la cadena cargada en la posición máximalmente vertical. No permitir que la cadena se tuerce o enriede. No balancear la carga suspendida.
- No pasar debajo de una carga suspendida. No realizar ningún trabajo sobre una carga suspendida. No dejar la carga suspendida durante un largo periodo. No dejar la carga

suspendida sin vigilancia. No usar el polipasto si a la zona de trabajo pueden entrar los niños, animales o otras personas, que no conoces las normas de seguridad en la area de trabajo de los polipastos (parejos)

- No continuar el trabajo con el polipasto cuando la fuerza necesaria para atenderlo es mayor de la habitual, cuando la cadena no se mueve en forma uniforme o cuando aparece un ruido excesivo. Hay que comprobar que el peso de la carga no supera el valor límite, comprobar que nada se ha enredado con la carga y que la polea está funcionando correctamente.
- Antes de montar el polipasto hay que asegurarse que la construcción está diseñada para soportar el peso igual (la capacidad de carga máxima de polipasto + el peso del polipasto). La responsabilidad por el correcto y seguro montaje recae sobre el usuario.
- Durante el trabajo de polipasto no hay que agarrar la cadena de carga. Durante el trabajo de polipasto no hay que acercar los elementos sueltos de la ropa y joyas a la cadena de carga y a los otros elementos móviles del polipasto.
- Si existe un riesgo que las personas ajenas al trabajo pueden agarrar la cadena u otros elementos móviles del polipasto hay que interrumpir de inmediato el trabajo.

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO (FIG. A)

Corresponde a (Se aplica a) DED7901:

11. Gancho de soporte, 2. Carcasa del mecanismo, 3. Cadena de tracción, 4. Cadena de carga, 5. Gancho de carga

corresponde a DED7903:

. Gancho de soporte, 2. Carcasa del mecanismo, 3. Cadena de tracción, 4. Cadena de carga, 5. Gancho de carga

4. APLICACIÓN DEL APARATO (USO DEL APARATO)

Se admite el uso del aparato para realizar trabajos de construcción-reparación, en los talleres de reparación, en los trabajos de bricolaje respetando al mismo tiempo las condiciones de trabajo admisibles, que están incluidas en el manual de instrucciones. El polipasto es un producto diseñado para levantar y bajar verticalmente objetos de un peso declarado en datos técnicos (correspondiente al modelo del polipasto), usando la energía de músculos humanos. El modo de uso se detalla más adelante en este Manual de Instrucciones.

5. RESTRICCIONES DE USO

Los polipastos pueden ser utilizados unicamente de acuerdo con las presentadas a continuación "Condiciones admisibles de trabajo". Los cambios arbitrarios en la construcción mecánica y eléctrica, cualquier modificación, el mantenimiento no descrito en este Manual de Instrucciones serán considerados ilegales y causarán una pérdida inmediata de los derechos de Garantía y, perderá su validez la Declaración de Conformidad.

CONDICIONES ACEPTABLES DE TRABAJO

El polipasto puede ser utilizado solamente en los espacios cerrados. No hay que utilizarlo en el entorno, donde puede haber los polvos, gases o líquidos inflamables o explosivos. Protegerlo contra la humedad.

SUPERVISIÓN TÉCNICA SIMPLIFICADA

El Reglamento del Ministro de Economía del 29 de octubre de 2003, Boletín Oficial 193, pos. 1890 Eximida de la decisión de autorización sobre la explotación expedida por el Presidente de la UDT (Oficina de la Documentación Técnica) - Boletín Oficial No12, pos. 1321 con las modificaciones; B.O. N096, pos. 959)

6. DATOS TÉCNICOS

Modelo	DED7901	DED7903
Capacidad máx. de elevación	1000kg	2000kg
Altura máxima de instalación	2,5m	2,5m
Cantidad de grupos de suspensión	1	2
Fuerza de control a plena carga	300N	403N
Apartura máx. del pestillo del gancho de carga	22mm	27mm
Dimensiones externas	142/126/142	142/126/142
Dimensiones de los eslabones de la cadena	6x18	6x18
Peso	9kg	12kg
Temperatura ambiente admisible	od - 10 do +50	

7. PREPARACIÓN PARA EL TRABAJO

Antes del primer uso

- Comprobar que la carcasa del polipasto no tenga daños mecánicos, demasiadas holguras o no tenga elementos montados. NO UTILIZAR un polipasto dañado. NO UTILIZAR el polipasto cuando sus elementos internos estén flojos o no estén montados.
- Comprobar el estado de la cadena de carga. NO UTILIZAR el polipasto cuando tengo apenas un eslabón cortado, torcido o oxidado.
- Comprobar el estado de la cadena de tracción. NO UTILIZAR el polipasto cuando existe el riesgo de que se abra o corte (por ej. Una

profunda oxidación de los eslabones, los daños mecánicos, etc...) de la cadena.

4) Comprobar que todos los pestillos de los ganchos funcionen correctamente - si después de una apertura máxima y liberación retornan a su posición inicial. NO UTILIZAR el polipasto si los pestillos no funcionan correctamente.

Suspensión del polipasto.

El polipasto está equipado en un gancho que sirve para suspender cargas a una altura. Para montar el polipasto en forma segura, hay que:

1) Asegurarse, que sin duda, el punto donde estará colocado el polipasto fue construido de tal manera, que soportará sin problemas el peso del polipasto y el peso máximo de la carga permitida (según el modelo del polipasto) y, que todos los componentes de la construcción pueden ser, sin perjuicio, estar sujetos a fuerzas que son trasladadas desde el punto de montaje del polipasto.

2) Estando sobre una superficie estable y plana, sosteniendo un elemento fijo enganchar el gancho superior del polipasto sobre el elemento de sujeción preparado anteriormente. BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA NO INTRODUCIR LOS DEDOS ENTRE LA SUJECIÓN Y EL GANCHO y, NO ABRIR MANUALMENTE EL TRINQUETE DEL GANCHO

Podemos considerar que el montaje es correcto cuando sin sostener el polipasto (carcasa con el mecanismo y las cadenas) caen libremente y la pestilla del gancho superior está en la posición inicial. Preparación para la elevación.

Comprobar el funcionamiento del mecanismo para elevar y bajar

1) Mover la cadena de tracción del lado de elevación y levantar el gancho unos 30 cm. Durante este proceso hay que observar y escuchar si no aparecen las irregularidades en el trabajo de la guía de la cadena de tracción (los ruidos inquietantes, saltos, bloqueo de cadena, etc.), el engranaje (golpes, ruidos, saltos, tirantes de carcasa, etc.) el freno (tirar cuidadosamente de la cadena, del lado de gancho) y, polea delgancho de carga (Sólo DED 7903).

2) En forma similar al punto 1) realizar el control durante la baja del gancho de carga tirando de la cadena de tracción del lado de la bajada.

3) (Sólo DED7903) Comprobar la colocación de la cadena de carga. La cadena debe colocarse de tal forma, que los puntos de soldadura se encuentren de un lado. Si no es así, hay que pasar el gancho con la polea por el orificio de la cadena de carga en la dirección correcta, el número apropiado de veces.

ATENCIÓN! LA RESPONSABILIDAD POR LA CORRECTA Y SEGURA INSTALACIÓN RECAE SOBRE EL USUARIO

8. USO DEL APARATO

Después de familiarizarse con el contenido del Manual de Instrucciones y realizar los actividades previas descritas en el capítulo "Preparación para el uso" se puede iniciar la explotación del polipasto. Cada tipo de polipasto está equipado con dos tipos de cadena (A-3 y A-4).

Una de las cadenas (A-3) con los eslabones más finos es la cadena de tracción manual. Esta cadena es un circuito cerrado y, tirando de ella en una dirección correcta, sólo sirve para mover la cadena de carga. ¡A esta cadena no hay que enganchar ninguna carga!

La segunda cadena (A-4) es una cadena de carga (portadora) que tiene montado un gancho. El polipasto modelo DED7901 tiene una cadena de carga terminada con un gancho. El polipasto DED7903 también posee una cadena pero adicionalmente está equipado con una polea (A-5) junto al gancho, (A-6), lo que permite levantar una carga mayor, distribuyendola en dos bandas de portadoras (de carga)

Elevar

Colocar la carga en forma segura sobre el gancho, fijándose en el pestillo (A-6), para que después de fijar la carga vuelva a su lugar. Alejarse de la carga levantada y moviendo la cadena de tracción (A-3) levantar la carga. El polipasto está diseñado de tal manera, que el mecanismo de enganaje permita levantar la carga mediante el uso de poca fuerza. Después de levantar la carga a la altura deseada el trinquete bloquea el freno de carga para que la carga no se caiga en forma automática.

Bajada

Para bajar la carga tirar del segundo hilo de la cadena de tracción.

Al levantar y bajar hay que mover suavemente la cadena de tracción, con una velocidad (dentro de lo posible) constante, no tironear la cadena, evitar el balanceo del polipasto de la carga

9. MANTENIMIENTO DIARIO

Mantener el polipasto limpio. Regularmente eliminar el polvo y suciedad, después del trabajo protegerlo contra la suciedad, daños y humedad. Los mantenimientos e inspecciones diarios realizar según la tabla:

Antes del primer uso / después de un uso prolongado	Antes de cada uso	Cada 3 meses o después de 200 horas de trabajo
---	-------------------	--

Inspeccionar la carcasa en función de los daños mecánicos, sobre todo los agujeros y las deformaciones que puedan entrar en colisión con los elementos en movimiento.	X		
(Sólo DED7903) Comprobar la configuración de la cadena según la figura C-4. En caso de ser necesario girar (fig. C-3) la cantidad de veces que sea necesaria en la dirección correcta.	X	X	
Inspeccionar la cadena de tracción en función de las suciedades, cuerpos extraños y oxidación	X	X	
El control detallado de la cadena de carga - comprobar su longitud (según la tabla con la figura D) - las dimensiones no pueden ser diferentes de los declarados en >5%, la calidad de uniones, comprobar que no aparecen las abrasiones, deformaciones, grietas, etc.			X
Inspeccionar la cadena de tracción en función de enredo, suciedad, daños de los eslabones.	X	X	
Comprobar la limpieza de las piezas móviles del engranaje, de las cadenas y la carcasa. Eliminar las impurezas con un paño seco o el aire comprimido (la grasa que ha sido sacado hay que reponerla).			X
Comprobar la movilidad de los elementos del engranaje - la fluidez de trabajo durante el movimiento de la cadena de tracción, la fluidez de trabajo durante la elevación y descenso de la cadena de carga.	X		X
Comprobar el estado y funcionamiento del gancho de carga - la presencia de deformaciones, posibilidad de rotación, el funcionamiento del pestillo y de la polea (DED7903).	X	X	
Comprobar el estado y funcionamiento del gancho de carga - la presencia de deformaciones, posibilidad de rotación, el funcionamiento del pestillo.			
Controlar el freno - levantar el máximo, permisible peso para un polipasto a una altura de 25 cm, frenar (sostener), bajarlo. La carga no debería caerse ni bajarse automáticamente.			X
Lubricar todas las cadenas con el aceite para cadenas.	X		
Lubricar las piezas móviles (excepto las cadenas) con la grasa de una viscosidad de 2-3 según NLGI (por ej. LT-4).			X

En caso de detectar cualquier tipo de irregularidades (daños, travas, bloqueos, un ruido extraño, etc..) hay que inmediatamente interrumpir (no comenzar) el trabajo y llevar el polipasto a un servicio autorizado.

10. AUTOSOLUCIÓN DE LAS FALLAS

PROBLEMA	CAUSA	SOLUCIÓN
El polipasto no sostiene la carga	El freno dañado	Llevar el aparato al servicio
La carga es elevada y bajada con dificultad	La carga demasiado pesada Falta de lubricación del mecanismo El mecanismo dañado	Comparar el peso de la carga con la capacidad máxima del polipasto Lubricar el polipasto Llevar el aparato al servicio
Durante el trabajo la cadena (de tracción y/o de carga) tirona o salta	Dañadas o desgastada la cadena Mecanismo o desgastado La cadena torcida.	Comprobar el estado de la cadena Llevar el aparato al servicio Mejorar la alineación de la cadena
El aparato emite un ruido alarmante durante el trabajo	La cadena no lubricada El mecanismo no lubricado El mecanismo dañado	Engrasar la cadena Engrasar el mecanismo Llevar el aparato al servicio
El seguro (el pestillo) del gancho no vuelve a su posición inicial	El resorte sucio o no engrasado Dañado el resorte o el pestillo	Limpiar y engrasar el resorte Cambiar el pestillo (trinquete)

¡ATENCIÓN! Está prohibido el uso del polipasto defectuoso. El intento de trabajar, cuando la calidad del trabajo del polipasto difiere de la norma puede causar la caída de la carga y producir unos daños o lesiones.

11. EQUIPAMIENTO DEL APARATO, OBSERVACIONES FINALES

Equipamiento:

Corresponde a DED7901:

1. Gancho de fijación con el pestillo de seguridad, 2. Cadena de tracción manual, 3. Cadena de carga, 5. Gancho de carga con el pestillo de seguridad.,

Corresponde a DED7903:

1. Gancho de fijación con el pestillo de seguridad, 2. Cadena de tracción manual,

3. Cadena de carga, 5. Gancho de carga con el pestillo de seguridad.

Observaciones finales

Dentro del período de garantía, las reparaciones se realizan en base de las reclamaciones presentadas en la Hoja de Garantía. El producto de reclamo por favor llevar al lugar de su compra (el vendedor está obligado a aceptar el producto defectuoso), o enviarlo al Servicio Central de DEDRA-EXIM. Por favor adjuntar la Hoja de Garantía emitida por el importador. Sin este documento la reparación será considerada como fuera de garantía. Después del período de garantía reparaciones realiza el Servicio Central.

El producto defectuoso se debe enviar al Servicio (los costos de envío corren por cuenta del usuario).

12. LISTA DE PIEZAS EN EL DIBUJO DE MONTAJE

1.	Cadena de carga
2.	Placa derecha
3.	Soporte
4.	Piñón/rueda dentada
5.	Eje de tracción
6.	Engranaje
7.	Eje
8.	Piñón/rueda dentada
9.	Perilla
10.	Freno
11.	Polea
12.	Disco
13.	Rodamiento del recorrido
14.	Rueda dentada
15.	Cadena
16.	Resorte del trinquete
17.	Trinquete
18.	Tapa de la rueda
19.	Anillo de asiento
20.	Pasador del trinquete
21.	Disco izquierdo
22.	Suspensión
23.	Pasador de la suspensión
24.	Chaveta
25.	Anillo de asiento
26.	Pasador
27.	Polea guía
28.	Cubierta de acero
29.	Soporte
30.	Gancho de suspensión (superior)
31.	Placa de fijación
32.	Disco
33.	Cubierta
34.	Eje
35.	Aguja
36.	Disco
37.	Soporte del gancho
38.	Gancho
39.	Pestillo
40.	Doble resorte

Traducción del manual de instrucciones orygnal

RO

- Poze și desene
 - Descrierea detaliată a regulamentelor privind securitatea în muncă
 - Descrierea aparatului
 - Destinația aparatului
 - Limitări de utilizare
 - Date tehnice
 - Pregătire pentru utilizare
 - Utilizarea aparatului
 - Curente operațiuni de întreținere
 - Rezolvarea problemelor.
 - Dotarea completă a aparatului, observații finale
 - Lista de piese de pe desenele de asamblare
 - Certificatul de conformitate – document separat
 - Condiții generale de securitate – broșura anexată la aparat
- ATENȚIE** În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.
- ## 2. REGULAMENTELE DETALIAȚE DE SECURITATE ÎN MUNCĂ
- Avertismente privind funcționarea unui trolu cu lanț:**

- Vă rugăm să citiți cu atenție acest capitol pentru a reduce la minimum posibilitatea de vătămare corporală sau de accident ca rezultat al manipulării necorespunzătoare sau al ignorării Regulamentului privind securitatea muncii. Citiți toate indicațiile și instrucțiunile. Păstrați acest manual.
- Păstrați ordinea și curățenia în zona de lucru. Postul de muncă iluminat neadecvat, cu mizerie poate provoca un accident.
- Nu utilizați dispozitivul atunci când sunteți obosit, sub influența medicamentelor, a alcoolului sau a altor substanțe stupefiante (de exemplu, droguri). Neatenția poate provoca vătămări corporale. În timpul funcționării trebuie să utilizați mijloace de protecție individuală. Îmbrăcămintea nu trebuie să fie prea mare, nu purtați bijuterii lungi și goale. Părul și părțile libere ale îmbrăcămintei trebuie protejate împotriva prinderii posibile în părțile mobile ale dispozitivului. Folosiți încălțăminte cu tălpi rezistente la alunecare.
- Depozitați acest dispozitiv astfel încât să nu fie la îndemâna copiilor. Persoanele care nu au citit regulile de siguranță nu pot utiliza acest dispozitiv. Persoanele care nu cunosc regulile de siguranță și care nu au experiență în exploatarea dispozitivului sunt vulnerabile la leziuni și pot provoca un accident.
- Dispozitivul trebuie să fie supus inspecțiilor tehnice. Trebuie controlate fixările, corectitudinea funcționării pieselor în mișcare, dacă nu sunt blocate. Inspecția trebuie să includă verificarea dacă piesele nu sunt deteriorate, rupte și nu vor provoca defecțiuni ale dispozitivului. Piese defecte și deteriorate trebuie înlocuite cu altele noi.
- Instrumentul de lucru trebuie păstrat în stare bună de funcționare, fără impurități.
- Toate elementele responsabile pentru siguranță trebuie păstrate în capacitate tehnică deplină. Dacă acestea sunt deteriorate, trebuie reparate sau înlocuite imediat.
- Deservire ; Numai tehnicienii calificați pot repara dispozitivul folosind componente originale. Acest lucru garantează că dispozitivul este sigur pentru utilizare. Instrucțiuni detaliate privind siguranța în timpul utilizării troliurilor manuale cu lanț
- Respectați sarcina maximă indicată pe plăcuța de fabricație a troliului și în datele tehnice din manualul de utilizare. VALOAREA DE ÎNCĂRCARE ÎNSCRISĂ PE CÂRLIG NU SE REFERĂ DECÂT LA ACEST ELEMENT! ÎNCĂRCAREA MAXIMĂ PENTRU TROLIU ESTE VALOAREA INDICATĂ ÎN DATELE TEHNICE ȘI PE PLĂCUȚĂ DE FABRICAȚIE.
- Nu fixați greutatea atunci când se suspectează că masa sa este mai mare decât capacitatea de ridicare a modelului respectiv de troliu.
- Nu utilizați troliul pentru a deplasa sarcina într-o altă direcție decât verticală. Nu utilizați troliul pentru a ridica/cobori oameni sau animale. Nu utilizați troliul în apropierea gazelor inflamabile, a lichidelor sau a prafului sau în atmosferă explozivă. Nu fixați încărcătura la marginea cârligului și/sau dacă dispozitivul de siguranță nu se află în poziția de pornire.
- Inspecțiile și întreținerea periodică trebuie să se efectueze în mod regulat la datele indicate în manual.
- Controlul stării elementelor de troliu trebuie efectuat la fiecare utilizare. Dacă observați semne de uzură, opriți lucrul. Lanțul sau cârligele ar trebui înlocuite cu cele recomandate de producător. Contactați service-ul. Pregătiți întotdeauna cu grijă dispozitivul pentru lucru, conform procedurii descrise în acest manual.
- Nu puneți obiecte (sârme, șaibe, scale, etc.) în verigile lanțului, cârlige, elementele mobile și carcasa troliului.
- Nu scurtați lanțul în nici un fel, de exemplu prin fixarea cu șuruburi a verigilor lanțului. Eliminați surplusul lanțului purtător deplasând lanțul de acționare manuală.
- Când ridicați sarcina corect montată, luați o poziție stabilă și în siguranță, departe de încărcătura suspendată (atât cât permite lungimea lanțului de acționare manuală).
- Nu utilizați altă propulsie pentru a ridica încărcătura decât forța mușchilor umani.
- Țineți lanțul tensionat în poziția verticală maximă. Nu permiteți răsucirea și încurcarea lanțului. Nu balansați încărcătura suspendată.
- Nu treceți sub încărcătura suspendată. Nu efectuați nicio lucrare cu încărcătura suspendată. Nu lăsați încărcătura suspendată mult timp. Nu lăsați încărcătura suspendată nesupravegheată. Nu utilizați troliul dacă copiii, animalele de companie sau alte persoane care nu cunosc regulile de siguranță pot pătrunde în zona de lucru a troliului. Nu continuați să lucrați cu troliul atunci când forța necesară funcționării este mai mare decât de obicei, atunci când lanțul nu se mișcă în mod uniform sau când se produce un zgomot excesiv. Verificați dacă greutatea încărcăturii nu depășește valoarea admisă, verificați dacă nimic nu a prins sarcina și că blocul funcționează corect.
- Înainte de a fixa troliul, asigurați-vă că structura este proiectată astfel încât să mențină o greutate egală [sarcina maximă a troliului + greutatea troliului], fără a se deteriora. Responsabilitatea pentru instalarea corectă și sigură îi revine utilizatorului.
- Nu țineți de lanțul de încărcare în timpul funcționării troliului.

- Atunci când lucrați cu troliul nu apropiați elemente de îmbrăcăminte sau bijuterii de lanțul de încărcare și de alte elemente mobile ale troliului.
- Dacă există riscul că persoane terțe pot prinde lanțul în funcțiune sau alte elemente mobile ale troliului, munca trebuie oprită imediat.

3. DESCRIEREA DISPOZITIVULUI (FIGURA A)

Se aplică la DED7901:

- Cârlig purtător; 2. Carcasa mecanismului; 3. Lanțul de acționare; 4. Lanțul purtător; 5. Cârlig de sarcină.

Se aplică la DED7903:

- Cârlig purtător; 2. Carcasa mecanismului; 3. Lanțul de acționare; 4. Lanțul purtător; 5. Bloc; 6. Cârlig de sarcină.

4. DESTINAȚIA DISPOZITIVULUI

Se permite utilizarea aparatului în lucrări de renovare-construcții, ateliere de reparații în lucrări de amatori, respectând condițiile de utilizare și condițiile de lucru permise, conținute în manualul de utilizare. Troliul cu lanț este un produs creat pentru a ridica și coborî pe verticală, cu ajutorul forței mușchilor umani, obiecte de masa declarată în datele tehnice (adecvată la modelul troliului). Utilizarea este descrisă în detaliu în continuare.

5. RESTRIȚII DE UTILIZARE

Troliurile pot fi utilizate numai în conformitate cu "Condițiile permise de lucru" de mai jos. Orice intervenție neautorizată în construcția mecanică sau electrică, orice modificări sau activități de întreținere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare vor fi tratate ca ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar Declarația de Conformitate își pierde valabilitatea.

CONDIȚIILE PERMISE DE LUCRU

Utilizarea troliului este permisă numai în spații închise. Nu utilizați troliul într-un mediu în care pot pătrunde praf, lichide sau gaze inflamabile sau explozive. Protejați de umiditate.

SUPRAVEGHERE TEHNICĂ SIMPLIFICATĂ

Regulamentul Ministrului Economiei din 29 octombrie 2003 - Dz.U. 193. pct. 1890 Scutirea din decizia de autorizare a exploatării emisă de președintele UDT (Jurnalul Oficial nr. 12 pct. 1321, cu modificările și completările ulterioare, Jurnalul Oficial nr. 96 pct. 959)

6. DATELE TEHNICE

Model	DED7901	DED7903
Capacitate maximă de ridicare	1000kg	2000kg
Înălțime maximă de montare	2,5m	2,5m
Numărul de benzi transportoare	1	2
Forța de control la sarcină maximă	300N	403N
Deschiderea maximă a clichetului cârligului purtător	22mm	27mm
Dimensiuni externe	142/126/142	142/126/142
Dimensiunile verigilor lanțului	6x18	6x18
Greutate	9kg	12kg
Temperatura admisă a mediului înconjurător	od - 10 do +50	

7. PREGĂTIREA PENTRU MUNCĂ

Înainte de prima utilizare.

- Verificați carcasa troliului pentru deteriorări mecanice, prezența elementelor nefixate. NU UTILIZAȚI troliul defect. NU UTILIZAȚI troliul dacă în interiorul lui sunt elemente nefixate.
- Verificați starea lanțului de încărcare. NU UTILIZAȚI troliul dacă cel puțin o verigă este tăiată, incizată, răsucită sau corodată.
- Verificați starea lanțului de antrenare. NU UTILIZAȚI troliul dacă există riscul de desfacere sau rupere a lanțului (de exemplu, corodarea adâncă a verigilor, defecte mecanice etc.).
- Verificați dacă clichetele cârligelor funcționează corect - dacă după deschiderea maximă și eliberare se întorc la poziția inițială. NU UTILIZAȚI troliul dacă clichetele nu funcționează corect.

Atârnarea troliului

Troliul este echipat cu un cârlig pentru a suspenda încărcătura la altitudine. Pentru a instala în siguranță troliul trebuie:

- Asigurați-vă că punctul de suspendare a troliului este construit în așa fel ca să mențină, fără să afecteze, o greutate egală cu suma greutății totale a troliului și a greutății maxime admise a încărcăturii (în funcție de modelul troliului) și că toate componentele care contribuie la construcția respectivă pot fi încărcate, fără să afecteze, cu forțe transferate din punctul de suspendare a troliului.
- Stând pe o suprafață stabilă și plană, ținând elementul fix, atârnați cârligul superior al troliului pe mânerul pregătit dinainte. ÎN NICI UN CAZ NU INTRODUCEȚI DEGETELE ÎNTRE CÂRLIG ȘI MĂNER și NU DESCHIDEȚI MANUAL CLICHETUL CÂRLIGULUI. Instalarea poate fi considerată corectă atunci când troliul nesuportat (carcasa cu mecanismul și lanțuri) atârna liber, iar clichetul cârligului superior se află în poziția de pornire.

Pregătirea pentru ridicare.

Verificarea funcționării mecanismului de ridicare și coborâre:

1) Deplasați lanțul de antrenare pe partea de ridicare și ridicați cârligul cu aproximativ 30 cm. În timpul acestui proces trebuie monitorizat și ascultat dacă nu apar nereguli în funcționarea căii de rulare a lanțului de antrenare (sunete neobișnuite, tragere, blocarea lanțului etc.), a căii de rulare a lanțului mecanic (sunete neobișnuite, tragere, blocarea lanțului etc.), a transmisiei (bătăi, scârțâieli, tragere de carcasă, funcționare neregulată etc.), a frânei (trageți cu grijă lanțul de încărcare de pe partea cârligului) și a blocului cârligului de încărcare (numai DED7903).

2) În mod analog punctului 1) controlul se efectuează în timpul coborârii cârligului de încărcare, trăgând lanțul de antrenare pe partea de coborâre.

3) [doar DED7903] Verificați poziționarea lanțului de încărcare. Lanțul trebuie să fie așezat astfel încât punctele de sudură să fie pe o parte. În cazul în care nu este poziționat corect trebuie să introduceți cârligul cu blocul în veriga lanțului de încărcare în direcția corectă și numărul corespunzător de dați.

ATENȚIE RESPONSABILITATEA PENTRU ASAMBLAREA CORECTĂ ȘI ÎN SIGURANȚĂ ÎI REVINE UTILIZATORULUI!

8. UTILIZAREA DISPOZITIVULUI

După ce vă familiarizați cu manualul și după ce efectuați lucrările pregătitoare descrise în capitolul "Pregătirea pentru muncă" puteți începe exploatarea trolului. Fiecare tip de trolu este echipat cu două tipuri de lanțuri (A-3 și A-4).

Unul din lanțurile (A-3), cu verigele mai fine, este lanțul de acționare manuală. Acest lanț este închis și operatorul mașinii, trăgând de el în direcția corectă, doar pune lanțul de încărcare în mișcare. La acesta nu se pune încărcătura!

Al doilea lanț (A-4) este lanțul care transportă încărcătura și are cârligul montat. Trolul cu lanțul model DED7901 are un singur lanț purtător cu cârlig. Trolul DED7903 are de asemenea un lanț, dar în plus are un bloc (A-5) lângă cârlig (A-6), care permite ridicarea unei greutăți mai mari prin împărțirea ei în două benzi transportoare.

Ridicare

Fixați încărcătura cu siguranță pe cârlig, aveți grijă ca clichetul (A-6) să intre la locul lui după fixare. Îndepărtați-vă de încărcătura ridicată și deplasând lanțul de antrenare (A-3) ridicați încărcătura.

Trolul este proiectat astfel încât mecanismele transmisiei să permită ridicarea sarcinii cu puțină forță. După ridicare la înălțimea dorită, mecanismul cu clichet blochează cu frâna de încărcare posibilitatea căderii automate a încărcăturii.

Coborâre

Trageți al doilea șir al lanțului de antrenare pentru a coborî încărcătura.

Când ridicați și coborâți încărcătura, deplasați lanțul de antrenare încet, cu o viteză constantă (dacă este posibil), nu trageți de lanț, evitați balansarea cu trolul și încărcătura.

9. ÎNTREȚINEREA CURENTĂ

Păstrați trolul curat. Îndepărtați praful și murdăria, iar după terminarea utilizării protejați-l împotriva murdăriei, deteriorării și umidității. Inspecțiile și conservarea curentă trebuie realizate conform tabelului de mai jos:

	Înainte de prima utilizare / după depozitare prelungită.	Înainte de fiecare utilizare	La fiecare 3 luni sau 200 ore lucrătoare
Controlați carcasa trolului pentru deteriorări mecanice, în special găuri și deformări care pot intra în coliziune cu piesele în mișcare.	X		
(Numai DED7903) Verificați setarea lanțului conform figurii C-4. Dacă este necesar, rotiți (fig. C-3) numărul corect de dați în direcția corectă.	X	X	
Controlați lanțul de încărcare pentru impurități, materii străine și coroziune.	X	X	
Controlați în detaliu lanțul de sarcină - controlul lungimii (conform tabelului de pe lângă figura D) - dimensiunile nu trebuie să difere de cele declarate cu > 5%, calitatea sudării, verificarea abraziunii, deformării, fisurilor etc.			X
Controlați lanțul de antrenare dacă nu este încurcat, murdar, dacă verigele nu sunt defecte.	X	X	
Controlați curățenia părților mobile ale transmisiei, ale lanțurilor și ale carcasei. Îndepărtați orice contaminare cu un curățător uscat sau cu aer comprimat (completați lubrifianțul evacuat în timpul curățării).			X
Verificați mișcarea elementelor transmisiei - fluiditatea lucrului în timpul deplasării lanțului, fluiditatea lucrului în timpul ridicării și coborârii lanțului de încărcare.	X	X	
Verificați starea și funcționarea cârligului de încărcare - prezența deformărilor, posibilitatea rotirii, funcționarea clichetului, a blocului (DED7903).	X	X	
Verificați starea și funcționarea cârligului purtător - prezența deformărilor, posibilitatea rotirii, funcționarea clichetului.			
Verificați frâna - ridicați greutatea maximă admisă pentru trolul respectiv până la 25 cm, opriti, coborâți. Sarcina nu trebuie să coboare sau să cadă automat.			X
Lubrifiați toate lanțurile cu uleiul pentru lanțuri.	X		

Ungeți părțile mobile (altele decât lanțuri) cu un lubrifianț de viscozitate 2-3 conform NLGI (de ex. LT-4).			X
--	--	--	---

În cazul depistării oricărei nereguli (deteriorare, blocaj, zgomot neobișnuit etc.), opriti imediat (nu începeți) lucrul și predați trolul la un service autorizat.

10. DEPANAREA DEFECȚIUNILOR DE CĂTRE UTILIZATOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ	SOLUȚIE
Trolul nu suportă încărcătura	Frână deteriorată	Predați dispozitivul la un service
Încărcătura se ridică sau coboară cu dificultate	Încărcătura este prea grea Mecanismul nu este lubrifianț Mecanism deteriorat	Comparați greutatea încărcăturii cu capacitatea maximă de ridicare a trolului Lubrifiați trolul Predați dispozitivul la un service
În timpul funcționării lanțul (de antrenare și/sau de încărcătură) trage sau sare	Lanț deteriorat sau uzat Mecanism deteriorat sau uzat Lanțul este răsucit	Verificați starea lanțului Predați dispozitivul la un service Corecți alinierea lanțului
Aparatul emite sunete alarmante în timpul funcționării	Lanțul nu este lubrifianț Mecanismul nu este lubrifianț Mecanism deteriorat	Lubrifiați lanțul Lubrifiați mecanismul Predați dispozitivul la un service
Siguranța (clichetul) cârligului nu revine la poziția inițială	Arcul este murdar sau nu este lubrifianț Arc sau clichet deteriorat	Curățați și lubrifiați arcul Înlocuiți clichetul

ATENȚIE! Este interzisă utilizarea trolului defect. Încercările de a lucra atunci când cultura sau calitatea funcționării trolului este anormală pot duce la o cădere bruscă a încărcăturii și pot provoca daune sau leziuni.

11. ASAMBLAREA DISPOZITIVULUI, OBSERVAȚII FINALE

Completare:

Se referă la DED7901:

- Cârlig de fixare cu clichet de siguranță,
- Lanț de antrenare manuală,
- Lanț purtător,
- Cârlig purtător cu clichet de siguranță,

Se referă la DED7903:

- Cârlig de fixare cu clichet de siguranță,
- Lanț de antrenare manuală,
- Lanț purtător,
- Cârlig purtător cu clichet de siguranță,
- Mufă

Observații finale

În perioada de garanție, reparațiile se fac conform regulilor descrise în Certificatul de Garanție. Predați produsul în vederea reparării la locul de cumpărare (vanzătorul este obligat să accepte produsul reclamat) sau trimiteți-l la Service-ul Central DEDRA - EXIM. Vă rugăm să atașați Certificatul de Garanție emis de importator. Fără acest document repararea va fi considerată ca una de post-garanție. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie trimis la service (utilizatorul plătește costurile de expediție).

12. LISTA DE PIESE DE PE DESENELE DE ASAMBLARE

1.	Lanț purtător
2.	Placa dreaptă
3.	Support
4.	Roată dințată
5.	Arbore de acționare
6.	Transmisie
7.	Ax
8.	Roată dințată
9.	Buton
10.	Frână
11.	Roată de fricțiune
12.	Rolă
13.	Cale de rulare a bilelor de rulment
14.	Roată de clichet
15.	Lanț
16.	Arcul clichetului
17.	Clichet
18.	Capacul roatei
19.	Inel de fixare
20.	Pană de fixare a clichetului
21.	Placa stângă
22.	Suspensie
23.	Pană de fixare a suspensiei
24.	Dop

25.	Inel de fixare
26.	Pană de fixare
27.	Rolă de ghidare
28.	Carcasă din oțel
29.	Suport
30.	Cârlig pentru atârănare
31.	Placă de fixare
32.	Rolă
33.	Carcasă
34.	Arbore
35.	Cui
36.	Rolă
37.	Mănerul cârligului
38.	Cârlig
39.	Închizător cu arc
40.	Arc dublu

Traducerea instrucțiunii originale



1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsvoorschriften
3. Omschrijving van het apparaat
4. Gebruiksbestemming van het apparaat
5. Beperking in het gebruik
6. Technische gegevens
7. Op bedrijf voorbereiden
8. Gebruik van het apparaat
9. Lopende onderhoudshandelingen
10. Zelfstandig verhelpen van storingen
11. Samenstelling van het apparaat, slotopmerkingen
12. Lijst van onderdelen voor de montagetekeningen

Conformiteitsverklaring - afzonderlijk document
Algemene veiligheidsregels –de brochure meegeleverd met het apparaat.

LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen.

De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd

2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSGEGEVENS

Waarschuwingen met betrekking tot het werk van een kettinglier:

- Lees de inhoud van dit hoofdstuk om de kans op letsel of een ongeval door ondeskundig gebruik of onbekendheid van Voorschriften betreffende arbeidsveiligheid te voorkomen. Maak kennis met alle aanbevelingen en instructies. Bewaar de bedieningsgebruiksaanwijzing voor later gebruik.
- De werkplek opgeruimd en netjes houden Slecht verlichte werkplek, waar de wanorde is, kan tot ongeval leiden.
- Werk verstandig en voorzichtig. Gebruik het toestel niet bij vermoeidheid, onder invloed van drugs, alcohol of andere verdovende middelen (bv. drugs). Onoplettendheid kan oorzaak van letsel zijn. Gebruik tijdens het werk persoonlijk beschermingsmiddelen.
- Draag geen loshangende kleding of sieraden. Loshangende kleding, lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen. Gebruik schoeisel met antislip zolen.
- Bewaar het toestel buiten bereik van kinderen. Laat het toestel niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen. De personen die niet vertrouwd zijn met de veiligheidsvoorschriften en die geen ervaring met de bediening hebben, worden aan gezondheidsrisico's blootgesteld.
- Het toestel is aan de technische keuring onderworpen. Verbindstukken, functionaliteit van de mobiele onderdelen en hun vergrendeling moeten worden geïnspecteerd. De controle op beschadiging, scheuren moet vaststellen of ze de correcte werking van het toestel niet beïnvloeden. De defecte of beschadigde onderdelen moeten worden vervangen. Het toestel moet in goede technische staat, zonder vervuiling worden gehouden. Alle afschermingen die de veiligheid verzekeren moeten in grote technische efficiëntie worden gehouden. Bij beschadiging moeten ze worden gerepareerd of voor de nieuwe vervangen.

- Service ; Het toestel mag enkel door een deskundige met gebruik van originele onderdelen worden verricht. Deze werkwijze verzekert de veiligheid van het toestel.
- Gedetailleerde veiligheidsinstructies bij werk met handmatige kettingtakels.
- Let op de maximale belasting opgegeven op het typeplaatje van de kettingtakel en in de technische gegevens in de gebruiksaanwijzing. BELASTINGWAARDE OP DE HAAK HEEFT BETREKKING ENKEL OP DIT ELEMENT! MAXIMALE BELASTING VAN DE KETTINGTAKEL IS OMSCHREVEN IN DE TECHNISCHE GEGEVENS EN OP HET TYPEPLAATJE
- Bevestig geen last als het wordt vermoeden dat het zwaarder is dan de laadcapaciteit van bepaald model van de kettingtakel.
- Gebruik de kettingtakel niet om de lading in een andere richting dan verticaal te verplaatsen. Gebruik de kettingtakel nooit voor ophijzen-af dalen van personen of dieren. Gebruik de kettingtakel nooit in de buurt van brandbare gassen, vloeistoffen of stoffen of in explosieve atmosfeer.
- Bevestig de last nooit op de haakrand en/of wanneer de bekopening niet in de uitgangpositie is.
- Laat het toestel regelmatig, binnen de in de gebruiksaanwijzing bepaalde termijnen onderhouden en inspecteren.
- Controleer vóór elk gebruik toestand van de onderdelen van kettingtakel. Wanneer enige slijtage wordt geconstateerd, moet het werk worden onderbroken. Ketting en haken dienen op bevel van de fabrikant worden vervangen. Contact met het service opnemen.
- Bereid het toestel altijd met aandacht op werk voor in overeenstemming met de in de gebruiksaanwijzing omschreven procedure.
- Plaats geen elementen (draden, wielen, gereedschappen enz.) op kettingschakels, haken, bewegende onderdelen en takelbehuizing.
- Verkort nooit de ketting bv. door de kettingschakels te schroeven. Neem te veel van de draagketting af door de ketting van de manuele aandrijving te verschuiven.
- Bij ophijzen van correct bevestigde last, moet u een stabiele en veilig verre positie van de opgehangen last houden (zo lang dat de kettinglengte van de manuele aandrijving toelaat).
- Gebruik voor het ophijzen van een last alleen de handkracht.
- Houd de balaste ketting in de maximaal verticale positie. Laat de ketting niet verdraaien en verwarren. Zwaai niet met een hangende last. Loop niet onder hangende last. Maak geen werk op hangende last. Laat niet voor een langere periode een last hangen. Laat de opgehesen last niet zonder toezicht.
- Gebruik de takelketting niet als in de werkzone kinderen, dieren en andere personen kunnen verschijnen die niet met de veiligheidsregels in de buurt van de kettingtakel zijn bekend.
- Werk niet met de kettingtakel wanneer de kracht nodig voor de bediening groter is dan normaal, wanneer de ketting niet gelijk verschuift of wanneer te veel lawaai veroorzaakt. Controleer dat het ladingsgewicht de toegestane waarde niet overschrijft, controleer dat geen voorwerp met de lading is verwacht en het blokje correct werkt.
- Zorg ervoor vóór de bevestiging van de ketting dat de constructie zo is ontworpen dat last [maximale capaciteit van de takel + gewicht van de takel] zonder schade wordt opgehesen. De gebruiker is verantwoordelijk voor correcte en veilige montage.
- Tijdens het werk met kettingtakel de laadketting niet aanraken. Tijdens het werk met kettingtakel geen losse kleding en sieraden aan de laadketting en andere bewegende onderdelen naderen.
- Het bestaat het risico dat de derden de ketting of andere bewegende onderdelen van de kettingtakel kunnen aanraken, in dat geval onverwijld met werk stoppen.

3. OMSCHRIJVING VAN HET TOESTEL (AFB. A)

Heeft betrekking op DED 7901:

1. Draaghaak; 2. Mechanismebehuizing; 3. Aandrijvingsketting; 4. Draagketting; 5. Laadhaak.

Heeft betrekking op DED 7903:

1. Draaghaak; 2. Mechanismebehuizing; 3. Aandrijvingsketting; 4. Draagketting; 5. Blokje; 6. Laadhaak.

4. BESTEMMING VAN HET TOESTEL

Het is toegestaan het toestel te gebruiken bij renovatie- en bouwwerkzaamheden, in de reparatiewerkplaatsen, bij amateurwerk met tegelijk inachtneming van de gebruiksvaardigheden en de toegestane arbeidsomstandigheden zoals in de gebruiksaanwijzing bepaald. De kettingtakel is ontworpen voor verticaal ophijzen en afdalen met handkracht van de lasten van het gewicht opgegeven in de technische gegevens (bij bepaald model). De gebruiksaanwijzing wordt later in de Gebruiksaanwijzing omschreven.

5. BEPERKINGEN IN HET GEBRUIK

De kettingtakel mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het hieronder omschreven "Toegelaten werkomstandigheden." Onbevoegde aanpassingen in de mechanische en elektrische constructie,

onderhoud die niet in de Gebruiksaanwijzing wordt omschreven, worden beschouwd als onbevoegd en leiden tot onmiddellijke verlies van de Garantierechten en Conformiteitsverklaring.

TOEGELATEN WERKONSTANDIGHEDEN

Het is toegestaan de kettingtakel enkel in gesloten ruimtes te gebruiken. Gebruik het toestel niet in de omgeving met ontvlambare of explosieve vloeistoffen, gazen en stoffen. Bescherm tegen vocht.

VEREENVOUDIGD TECHNISCH TOEZICHT

Verordening van Minister van Economie van 29 oktober 2003 – Dz. U. [staatsblad] 193 pos. 1890 Vrijstelling van het besluit over toelating voor gebruik afgegeven door President Technisch toezichtdienst (Dz.u. Nr. 12 pos. 1321 met wijzigingen; Dz. U. Nr. 96 pos. 959)

6. TECHNISCHE GEGEVENS

Model	DED7901	DED7903
Maximale hefvermogen	1000kg	2000kg
Maximale montagehoogte	2,5m	2,5m
Aantal draagkettingen	1	2
Bedieningskracht bij vollast	300N	403N
Maximale opening van de bekopening van de draaghaak	22mm	27mm
Buitenste afmetingen	142/126/142	142/126/142
Afmeting kettingschakels	6x18	6x18
Weegschaal	9kg	12kg
Toegelaten omgevingstemperatuur	od - 10 do +50	

7. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Vóór het eerste gebruik

- 1) Controleer de behuizing van de kettingtakel op mechanische schade, losse of slecht bevestigde onderdelen. GEBRUIK NIET een beschadigde kettingtakel. GEBRUIK NIET de kettingtakel wanneer binnen zich losse of slecht bevestigde onderdelen bevinden.
- 2) Controleer de toestand van de laadketting. GEBRUIK NIET de kettingtakel wanneer een kettingschakel is gebroken, gesneden, gebogen of gecorrodeerd.
- 3) Controleer de toestand de aandrijfketting. GEBRUIK NIET de kettingtakel wanneer een risico van barsten of breken (bv. diepe corrosie van schakels, mechanische schade enz.) van de ketting bestaat.
- 4) Controleer de bekopening op goede werking - kan het maximaal openen en komt bij het losmaken in de uitgangspositie terug. GEBRUIK NIET de kettingtakel als de bekopening niet correct werkt.

Ophangen van de kettingtakel

De kettingtakel is voorzien van een haak voor ophangen van de lading op de hoogte. Om veilig de kettingtakel te monteren:

- 1) Zorg zonder twijfel ervoor dat het ophangpunt van de kettingtakel zo is ontworpen om probleemloos een last gelijk aan de takelgewicht en toegestaan maximaal lastgewicht te houden (afhankelijk van takelmodel) en dat alle elementen die de constructie vormen zonder problemen met de krachten overgedragen van het montagepunt van de takel kunnen worden belast.
- 2) Wanneer je op een stabiele en gelijke grond te staan, bevestig bij het houden van de vaste element de bovenste haak van de takel op een eerder voorbereid greep. PLAATS ONDER GEEN OMSTANDIGHEDEN DE VINGERS TUSSEN DE HAAK EN DE GREEP EN OPEN NIET HANDMATIG DE BEKOPENING VAN DE HAAK.

Montage wordt als juist beschouwd wanneer een niet gehouden hijsmechanisme (behuizing met de mechanisme en kettingen) vrij ophangen en de bekopening van de bovenste haak in een uitgangspositie is.

Voorbereiding voor ophijzen.

Controle van de hef- en daalmechanisme

- 1) Verschuif de aandrijfketting aan de hijszijde en hef de haak met ca. 30 cm op. Kijk en luister tijdens dit proces naar onregelmatigheden in het werk van de loopvlak van de aandrijfketting (ongewone geluiden, trekken, vergrendeling van de ketting ed.), van de loopvlak van de mechanische ketting (ongewone geluiden, trekken, vergrendeling van de ketting ed.), van de overbrenging (struikelen, schurende geluiden, oneven werk, ed.), van de rem (trek de laadketting voorzichtig aan de haakzijde) en van het blokje van de laadhaak (enkel DED7903).
- 2) Controleer overeenkomstig punt 1) bij het afdalen van de laadhaak door de aandrijfketting aan de daalzijde te trekken.
- 3) [enkel DED7903] Controleer de positie van de laadketting. De ketting moet zo worden geplaatst dat de laspunten aan de ene zijde zijn. Als dit niet het geval is, zet dan het juiste aantal keren de haak met het blokje door het oog van de laadketting in de juiste richting.

LET OP DE GEBRUIKER IS VERAANTWOORDELIJK VOOR CORRECTE EN VEILIGE MONTAGE.

8. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

Na kennismaking met de inhoud van de gebruiksaanwijzing en na de uitvoering van de voorbereidende handelingen omschreven in "Op bedrijf voorbereiden" kan de kettingtakel worden gebruikt. Elk type van de kettingtakel is voorzien van twee soorten kettingen (A-3 en A-4).

Een van de kettingen (A-3), met kleinere schakels is geschikt voor handaandrijving. Deze ketting is een gesloten circuit en door het trekken ervan door de gebruiker in de goede richting, zet alleen in beweging de laadketting. Hierop worden geen lasten opgehangen.

De andere ketting (A-4) is een draagketting met hierop bevestigde haak. Takelketting model DED7901 heeft een enkele draagketting met een haak als uiteinde. Kettingtakel DED7903 is ook van één ketting voorzien maar heeft aanvullend een blokje (A-5) bij de haak (A-6), hiermee is ophijzen van grotere last mogelijk dank de verdeling ervan op twee draagbanen.

Ophijzen

Bevestig de lading correct op de haak, zorg ervoor dat de bekopening (A-6) goed is afgesloten. Houd uit de buurt van de opgehesen lading en door de aandrijfketting te verschuiven (A-3) hijs de lading op.

De constructie van de kettingtakel maakt het ophijzen met weinig kracht mogelijk. Na ophijzen van de last op gewenste hoogte wordt door de ratelmechanisme met de laadrem automatisch vallen van de last vergrendeld.

Afdalen

Om de last af te dalen, trek aan de andere band van de aandrijfketting. Beweeg de aandrijfketting tijdens ophijzen en afdalen vloeiend met constante (indien nodig) snelheid, de ketting niet trekken, niet schommelen met de takel en de last.

9. LOPENDE ONDERHOUDSHANDELINGEN

Houd een kettingtakel schoon. Verwijder stof en vuil, bescherm na afgerond werk tegen vuil, schade en vocht. Voer lopende controles en onderhoud conform de tabellen uit:

	Vóór het eerste gebruik/na langer opslag..	Vóór elk gebruik	Elke 3 maanden of 200 werkkuur
Controleer de behuizing van de kettingtakel op mechanische schade, gaten en vervorming die met bewegende onderdelen kunnen botsen.	X		
(Enkel DED7903) Controleer de positie van de ketting conform afb. C-4. Draai indien nodig (afb. C-3) enkele keren naar geschikte richting om.	X	X	
Controleer de laadketting op vervuiling, vreemde voorwerpen en corrosie.	X	X	
De nauwkeurige controle van de laadketting - lengtecontrole (conform tabel bij afb. D) - afmetingen kunnen verschillen van de opgegeven met >5%, kwaliteit van de schakels, controle op scheuren, vervorming en barsten ed.			X
Controleer de aandrijfketting op verwarren, vervuiling en schade van schakels.	X	X	
Controleer de schoonheid van de bewegende delen van de overbrenging, kettingen en behuizing. Verwijder eventuele vervuiling met droog doekje of perslucht (geblazen smeermiddel opvullen).			X
Controleer op beweegbaarheid de roterende onderdelen van de overbrenging - vloeiende werking tijdens verschuiven van de aandrijfketting, vloeiende werking tijdens ophijzen en afdalen van de laadketting.	X		X
Controleer de toestand en de werking van de laadhaak - vervormingen, draaivermogen, bekopening, blokje (DED7903).	X	X	
Controleer de toestand en de werking van de laadhaak - vervormingen, draaivermogen, bekopening, blokje.			
Controleer de rem - maximaal, toegestaan voor de kettingtakel, hijs de last 25cm hoog op, stop, daal af. De lading mag niet vallen en automatisch afdalen.			X
Smeer alle kettingen met een kettingsmeerstof.	X		
Smeer alle bewegende onderdelen (andere dan de ketting) met een smeestof met viscositeit van 2-3 volgens. NLGI (bv. LT-4).			X

Wanneer enige onregelmatigheden worden geconstateerd (schade, vergrendeling, ongewoon geluid ed.) stop onmiddellijk met werk en lever de kettingtakel in de geautoriseerde service.

10. ZELFSTANDIGE OPLOSSING VAN PROBLEMEN

PROBLEEM	OORZAAK	OPLOSSING
Kettingtakel houdt de lading niet	Rem beschadigd	Toestel naar het service leveren
De lading wordt met moeite opgehesen en afgedaald	Lading te zwaar Mechanisme niet gesmeerd Mechanische beschadigd	Vergelijk de ladinggewicht met de maximale capaciteit van de takel Takel smeren Toestel naar het service leveren
Tijdens het werk trekt of springt de (aandrijf- en/of laad-) ketting	Ketting beschadigd of versleten Mechanisme beschadigd of versleten Ketting gedraaid	Toestand van de ketting controleren Toestel naar het service leveren Positie van de ketting verbeteren
Het toestel maakt	Ketting niet gesmeerd	Ketting smeren

ongewoon geluid tijdens het werk	Mechanisme niet gesperd Mechanische beschadigd	Mechanisme smeren Toestel naar het service leveren
De beveiliging (bekopening) komt niet in de uitgangspositie terug.	Veer beschadigd of niet gesmeerd Veer of bekopening beschadigd	Veer reinigen en smeren Bekopening vervangen

LET OP! Het is verboden een defecte kettingtakel te gebruiken.
Werktest wanneer de cultuur of de kwaliteit van de kettingtakel afwijkt, kan leiden tot een plotseling vallen van de lading en schade of letsel.

11. SAMENSTELLING VAN HET TOESTEL, SLOTPOMERKINGEN

Samenstelling:

Heeft betrekking op DED 7901:

1.1. Bevestigingshaak met de bekopening, 2. Ketting van manuele aandrijving,

3. Draagketting, 4. Draagketting met de bekopening,

Heeft betrekking op DED 7903:

1. Bevestigingshaak met de bekopening, 2. Ketting van manuele aandrijving, 3. Draagketting, 4. Draagketting met de bekopening, 5. Takelblok

Slotopmerkingen

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aanlooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Klantenservice gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

12. LIJST VAN ONDERDELEN VOOR DE MONTAGETEKENINGEN

1.	Draagketting
2.	Rechter plaat
3.	Steun
4.	Tandwiel
5.	Aandrijfjas
6.	Overbrenging
7.	As
8.	Tandwiel
9.	Draaiknop
10.	Rem
11.	Wrijvingswiel
12.	Schijf
13.	Loopvlak van de lager
14.	Palwiel
15.	Ketting
16.	Veer van de bekopening
17.	Bekopening
18.	Wiel-afdekkap
19.	Afzetting
20.	Vergrendelingspin
21.	Linker plaat
22.	Ophanging
23.	Pin van de ophanging
24.	Plug
25.	Afzetting
26.	Pin
27.	Leidende rol
28.	Stalen afschermkap
29.	Steun
30.	Haak voor de ophanging
31.	Bevestigingsplaat
32.	Schijf
33.	Afschermkap
34.	As
35.	Nagel
36.	Schijf
37.	Haakgreep
38.	Haak
39.	Bekopening
40.	Dubbele veer

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Detaillierte Arbeitssicherheitsvorschriften
3. Beschreibung des Gerätes

4. Bestimmung des Gerätes
 5. Nutzungsbeschränkung
 6. Technische Daten
 7. Vorbereitung zur Arbeit
 8. Nutzung des Gerätes
 9. Laufende Wartungsarbeiten
 10. Selbständiges Beseitigen der Störungen
 11. Lieferumfang des Gerätes, Schlussbestimmungen
 12. Teilleverzeichnis auf den Zusammenstellungszeichnungen
- Übereinstimmungsbescheinigung – gesondertes Dokument
Allgemeine Sicherheitsbedingungen – dem Gerät beigelegte Broschüre

ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Äußerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

2. AUSFÜHRLICHE REGELUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Warnungen bezüglich der Arbeit einer Kettenwinde:

- Wir bitten, sich genau mit dem Inhalt dieses Kapitels bekannt zu machen, damit die Möglichkeit der Verletzungen oder eines Unfalls, die durch unsachgemäße Bedienung oder Unkenntnis der Sicherheitsvorschriften verursacht werden können, maximal eingeschränkt werden. Man muss sich mit allen Hinweisen und Instruktionen bekannt machen. Die Bedienungsanleitung ist aufzubewahren.
- Der Arbeitsbereich ist in Ordnung und sauber zu halten. Schlecht beleuchteter Arbeitsplatz, auf dem Unordnung herrscht, kann zur Unfallursache werden.
- Man muss mit Bedacht und vorsichtig mit dem Gerät arbeiten. Das Gerät ist nicht zu benutzen, wenn man müde ist, unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder anderen Betäubungsmitteln (z.B. Drogen) steht. Unachtsamkeit kann zur Körperverletzungen führen. Während der Arbeit sind persönliche Schutzmittel zu benutzen.
- Die Kleidung darf nicht locker sein, man darf keinen langen lockeren Schmuck tragen. Haare, lockere Kleidungsstücke muss man gegen die Möglichkeit sichern, dass sie durch bewegliche Elemente des Gerätes mit aufgenommen werden. Es ist Kleidung mit Anti-Rutsch-Sohlen zu benutzen.
- Das Gerät ist außer Reichweite von Kindern aufzubewahren. Personen, die sich mit den Vorschriften der Arbeitssicherheit nicht bekannt gemacht haben, dürfen das Gerät nicht bedienen. Personen, die die Vorschriften der Arbeitssicherheit nicht kennen, keine Erfahrung in der Bedienung des Gerätes haben, sind der Verletzungsgefahr ausgesetzt oder können einen Unfall verursachen.
- Das Gerät muss technischen Durchsichten unterzogen werden. Der Kontrolle sind Befestigungen zu unterwerfen, die beweglichen Teile sind auf Funktionstüchtigkeit zu überprüfen, ob sie nicht blockiert sind. Die Kontrolle soll die Überprüfung umfassen, ob die Teile nicht beschädigt und zerborsten sind und ob sie nicht zur Ursache des fehlerhaften Funktionierens des Gerätes werden. Fehlerhafte und beschädigte Teile sind gegen neue auszutauschen.
- Das Arbeitswerkzeug soll in einem guten Zustand, funktionstüchtig, ohne Verschmutzungen gehalten werden.
- Service ; Reparaturen am Gerät kann ausschließlich ein qualifizierter Fachmann, unter Verwendung von Originalteilen ausführen. Eine solche Vorgehensweise garantiert, dass das Gerät sicher bleibt.
- Detaillierte Sicherheitsanweisungen für die Arbeit mit Handkettenwinden.
- Den Wert der maximalen, auf dem Betriebsschild der Kettenwinde und in den technischen Angaben der Bedienungsanleitung angegebenen Belastung beachten. DER AUF DEM HAKEN ANGELEGEBENE BELASTUNGSWERT BETRIFFT NUR DIESES ELEMENT! DIE MAXIMALE BELASTUNG FÜR DIE WINDE IST DER IN DEN TECHNISCHEN DATEN UND AUF DEM BETRIEBSSCHILD BESCHRIEBENE WERT.
- Belastung nicht befestigen, wenn der Verdacht darauf besteht, dass deren Masse größer ist als die Tragelast des jeweiligem Modells der Winde. Die Winde ist nicht zu benutzen, um Ladungen in eine andere Richtung zu befördern als die vertikale Richtung. Die Winde ist nicht zu benutzen, um die Menschen/Tiere hochzuheben oder herunterzulassen. Die Winde ist nicht in Umgebung von brennbaren,

Gasen, Flüssigkeiten oder Stäuben in explosiver Atmosphäre zu benutzen.

- Eine Ladung ist nicht an der Kante des Hakens und/oder dann zu befestigen, wenn die Sicherheitsklinke sich in der Ausgangsposition befindet.
- Man muss regelmäßig, in den in der Instruktion genannten Fristen die Kontrollen und Wartungsarbeiten durchführen.
- Bei jeder Benutzung ist der Zustand der Winde-Elemente zu kontrollieren. Bei Beobachtung von irgendwelchen Verschleißerscheinungen ist die Arbeit zu unterbrechen. Die Kette oder Haken sind gegen die von dem Produzenten empfohlenen auszutauschen. Sich mit dem Service in Verbindung setzen.
- Das Gerät ist immer sorgfältig für die Arbeit in Übereinstimmung mit der in der Instruktion beschriebenen Anweisung vorzubereiten.
- Man darf keine Elemente (Draht, Unterlagen, Werkzeug u. ä.) in die Kettenglieder einstecken, an den Haken, in beweglichen Elementen und dem Winde-Gehäuse unterbringen.
- Die Ketten sind auf keine Art und Weise zu verkürzen, z. B. durch das Zusammenschrauben der Kettenglieder. Den Überschuss der tragenden Kette dadurch einholen, dass die Kette des Handantriebes verschoben wird.
- Beim Hochheben der richtig befestigten Last, muss man eine stabile Position, sicher von der aufgehängten Ladung entfernt, annehmen (in wie weit die Länge der Kette des Handantriebes erlaubt).
- Zum Hochheben der Ladung keinen anderen Antrieb verwenden als der Antrieb der menschlichen Muskeln.
- Die belastete Kette nach Möglichkeit in maximal vertikaler Position halten. Nicht zulassen, dass die Kette sich verdreht und verwickelt. Die aufgehängte Ladung nicht schaukeln.
- Unter der aufgehängten Ladung nicht durchgehen.
- Keine Arbeiten unter aufgehängten Ladung durchführen. Die aufgehängte Ladung nicht über längere Zeit hängen lassen. Die aufgehängte Ladung nicht ohne Aufsicht lassen. Die Winde nicht benutzen, wenn sich im Arbeitsbereich des Gerätes Kinder, Tiere oder andere Personen, die Grundsätze der Arbeitssicherheit im Bereich der Winden nicht kennen, befinden. Die Arbeit mit der Winde nicht fortsetzen, wenn die für die Bedienung der Winde benötigte Kraft größer ist als die gewöhnliche Kraft, wenn die Kette sich nicht gleichmäßig verschiebt oder wenn es allzu großen Lärm gibt. Überprüfen, ob das Gewicht der Ladung den zulässigen Wert nicht überschreitet, ob sich etwas mit der Ladung nicht verwickelt hat und ob der Block richtig funktioniert.
- Vor der Befestigung der Winde muss man sich vergewissern, dass die Konstruktion so entworfen ist, dass sie in der Lage ist, einen Lasthub zu halten, der ihr gleich ist [maximale Tragfähigkeit der Winde + Winde-Gewicht], ohne dass sie beschädigt wird. Die Verantwortung für die richtige und sichere Montage trägt der Benutzer.
- Während der Arbeit mit der Winde nicht an der Ladekette festhalten.
- Während der Arbeit mit der Winde sind lockere Kleidungs- und Schmuckstücke nicht in die Nähe der Ladekette und sonstigen beweglichen Elementen der Winde zu bringen.
- Besteht das Risiko, dass unbeteiligte Personen nach der arbeitenden Kette oder anderen beweglichen Elementen der Winde greifen können, muss man sofort die Arbeit unterbrechen.

3. BESCHREIBUNG DES GERÄTES (ZEICHNUNG A)

Betrifft DED7901:

1. Traghaken; 2. Gehäuse des Mechanismus; 3. Antriebskette; 4. Tragkette; 5. Ladehaken.

Betrifft DED7903:

1. Tragehaken; 2. Gehäuse des Mechanismus 3. Antriebskette; 4. Tragekette; 5. Block; 6. Ladehaken.

4. BESTIMMUNG DE GERÄTES

Es ist zulässig, das Gerät bei Bau- und Renovierungsarbeiten, in Reparaturwerkstätten und bei Amateurarbeiten unter gleichzeitiger Einhaltung der Verwendungsbedingungen und zulässigen Arbeitsbedingungen, die in der Bedienungsanleitung enthalten sind, zu nutzen. Die Kettenwinde ist ein Produkt, das dafür entwickelt worden ist, vertikal mit Hilfe der menschlichen Muskel Geräte mit Gewichten hoch zu heben und herunterzulassen, die in den technischen Angaben (entsprechend dem Winde-Modell) deklariert worden sind. Die Art und Weise der Benutzung wurde im weiteren Teil der Bedienungsanleitung beschrieben.

5. BESCHRÄNKUNGEN IN DER BENUTZUNG

Die Winden dürfen nur in Übereinstimmung mit den nachstehend angegebenen "Zulässigen Arbeitsbedingungen" benutzt werden. Selbständige Änderungen am mechanischen und elektrischen Bau, jegliche Modifikationen, Bedienungstätigkeiten, die in der Bedienungsanleitung nicht beschrieben sind, werden als rechtswidrig behandelt und ziehen den sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich und die Übereinstimmungsbescheinigung verliert ihre Gültigkeit.

ZULÄSSIGE ARBEITSBEDINGUNGEN

Der Gebrauch der Kettenwinde ist nur in geschlossenen Räumlichkeiten zugelassen. Die Kettenwinde ist nicht in einer Umgebung zu benutzen, wo entzündliche oder explosive Stäube, Flüssigkeiten und Gase auftreten. Gegen Feuchtigkeit schützen.

TECHNISCHE AUFSICHT VEREINFACHT

Die Verordnung des Wirtschaftsministers vom 29. Oktober 2003 - GBl. 193 Pos. 1890 Befreit von der Betriebsfreigabe-Entscheidung, die durch den Vorsitzenden der Technischen Aufsicht (UDT) (GBl. Nr 12 Pos. 1321 mit Änderungen; GBl. Nr. 96 Pos. 959) erteilt wird)

6. TECHNISCHE DATEN

Modell	DED7901	DED7903
Maximaler Hubvermögen	1000kg	2000kg
Maximale Montagehöhe	2,5m	2,5m
Anzahl der Tragstreifen	1	2
Steuerungskraft bei voller Belastung	300N	403N
Maximale Öffnung der Sperrtragehakens	22mm	27mm
Innenabmessungen	142/126/142	142/126/142
Abmessungen der Kettenglieder	6x18	6x18
Gewicht	9kg	12kg
Zulässige Umgebungstemperatur	od - 10 do +50	

7.VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Vor dem ersten Gebrauch

1) Das Gehäuse der Kettenwinde auf mechanische Beschädigungen, Vorhandensein von allzu lockeren oder nicht befestigten Elementen überprüfen. **BESCHDIGTE KETTENWINDE NICHT BENUTZEN. KETTENWINDE NICHT BENUTZEN**, wenn sich in deren Inneren lose oder nicht befestigten Elemente befinden.

2) Den Zustand der Ladekette überprüfen. Die Kettenwinde **NICHT BENUTZEN**, wenn schon nur ein Kettenglied durchgeschnitten, angeschnitten, verbogen oder korrodiert ist.

3) Den Zustand der Antriebskette überprüfen. **DIE KETTENWINDE NICHT BENUTZEN**, wenn das Risiko besteht, dass die Kette aufgeschnallt oder gerissen (z.B. tiefe Korrosion der Kettenglieder, mechanische Beschädigungen usw.) wird.

4) Überprüfen, ob die Sperrhaken richtig funktionieren - oder ob sie nach der optimalen Öffnungen und nach dem Loslassen in die Eingangsposition zurückkehren. **DIE KETTENWINDE IST NICHT ZU BENUTZEN**, wenn die Sperrhaken nicht richtig funktionieren.

Aufhängung der Kettenwinde.

Die Kettenwinde ist mit einem Haken ausgestattet, der dazu dient, eine Ladung auf einer Höhe aufzuhängen. Um die Kettenwinde sicher zu montieren muss man:

1) sich über alle Zweifel vergewissern, dass der Zielpunkt der Aufhängung von der Kettenwinde so konstruiert ist, dass er in der Lage ist, ohne Schaden eine Last zu halten, die der Summe des Gewichts der Kettenwinde und des maximalen Ladungsgewichts (abhängig vom Modell) gleich ist und, dass alle die Konstruktion mitbildenden Elemente ohne Schaden mit Kräften, die von dem Montagepunkt der Kettenwinde übertragen werden, belastet werden können.

2) auf einem stabilen und ebenen Untergrund stehend, das feste Element festhaltend, den oberen Haken der Kettenwinde auf den früher vorbereiteten Griff aufhängen. **UNTER KEINEN UMSTÄNDEN FINGER ZWISCHEN DEN HAKEN UNF DEN GRIFF EINSTECKEN** sowie **DIE RATSCHE DES HAKENS PER HAND AUFMACHEN**.

Man kann annehmen, dass die Montage richtig ist, wenn die nicht unterstützte Kettenwinde (das Gehäuse mit dem Mechanismus und Ketten) locker herunterhängen und die Ratsche des oberen Hakens in der Ausgangsposition ist.

Vorbereitung zum Hochheben.

Überprüfen des Mechanismus des Hochhebens und des Herunterlassens:

1) Die Antriebskette auf der Seite des Hochhebens verschieben und den Haken um ca. 30 cm hochheben. Während dieses Vorgangs muss man beobachten und horchen, ob Unregelmäßigkeiten in der Arbeit der Laufbahn der Antriebskette (beunruhigende Geräusche, Zucken, Blockieren der Kette u. ä.), der Laufbahn der mechanischen Kette (beunruhigende Geräusche, Zucken, blockieren der Kette u. ä.), des Getriebes (Klopfgeräusche, Knirschen, Zucken des Gehäuses, ungleichmäßige Arbeit, u. ä.), der Bremse (vorsichtig an der Ladekette an der Seite des Hakens ziehen) und des Blocks des Ladehakens (nur DED7903) nicht auftreten.

2) Analoge zum Punkt 1) Kontrolle ist beim Herunterlassen des Ladehakens durchzuführen, indem man an der Antriebskette an der Seite des Herunterlassens zieht.

3) [Nur DED7903] Die Lage der Ladekette überprüfen. Die Kette soll so liegen, dass die Schweißpunkte sich auf einer Seite befinden. Wenn es dem nicht so ist, ist der Haken mit dem Block über die Masche der Ladekette in die richtige Seite, entsprechend oft durchzulegen.

ACHTUNG VERANTWORTUNG FÜR DIE RICHTIGE UND SICHERE MONTAGE OBLIEGT DEM BENUTZER!

8. BENUTZEN DES GERÄTES

Nachdem man sich mit dem Inhalt dieser Bedienungsanleitung bekannt gemacht und die im Kapitel "Vorbereitung zur Arbeit" beschriebenen Vorbereitungsarbeiten ausgeführt hat, kann man mit dem Betrieb der Kettenwinde anfangen. Jeder Typ der Winde ist mit zwei Typen Ketten (A-3 und A-4) ausgestattet.

Eine der Ketten (A-3), mit kleineren Maschen ist eine Kette des manuellen Antriebs. Diese Kette hat einen geschlossenen Umfang und dadurch, dass der Bediener der Maschine in entsprechende Richtung daran zieht, dient sie ausschließlich dazu, die Ladekette in Bewegung zu setzen. Daran werden keine Ladungen aufgehängt! Die zweite Kette (A-4) mit dem daran befestigten Haken ist die Tragekette für die Ladung. Die Kettenwinde Modell DED7901 hat eine Einzeltragekette, die mit dem Haken abschließt. Die Winde DED7903 hat ebenfalls eine Kette, aber zusätzlich wurde sie mit einem Block (A-5) am Haken (A-6) ausgestattet, was erlaubt, eine größere Last dadurch hochzuheben, dass sie auf zwei Stränge verteilt wird.

Hochheben

Die Ladung am Haken sicher befestigen und dabei achten, dass die Ratsche (A-6) nach dem Befestigten an ihren Platz einrastet. Von der hochzuhebenden Ladung zurücktreten und durch das Verschieben der Antriebskette (A-3) die Ladung hochheben. Die Winde ist so konstruiert, dass die Mechanismen des Getriebes erlauben, Ladung unter Anwendung von geringer Kraft hochzuheben. Nach dem Hochheben in die gewünschte Höhe blockiert die Ratsche mit der Belastungsbremse die Möglichkeit, dass die Ladung selbsttätig sich nach unten bewegt.

Herunterlassen

Für das Herunterlassen der Ladung ist an dem zweiten Strang der Antriebskette zu ziehen. Während des Hochhebens und Herunterlassens ist die Antriebskette flüssig, mit steter (nach Möglichkeit) Geschwindigkeit durchzuschoben, an der Kette nicht zerrren, Schaukeln der Winde und der Ladung vermeiden.

9. LAUFENDE BETRIEBUNGSTÄTIGKEITEN

Die Winde ist sauber zu halten. Laufend Staub und Verschmutzungen sind zu entfernen, und nach der Beendigung der Arbeit das Gerät gegen Verschmutzungen, Beschädigungen und Feuchtigkeit zu sichern. Laufende Kontrollen und Wartungsarbeiten in Übereinstimmung mit der Tabelle durchführen:

	Vor erstem Gebrauch / nach längerer Lagerung.	Vor jedem Gebrauch	Alle 3 Monate oder alle 200 Arbeitsstunden
Das Gehäuse der Winde auf mechanische Beschädigungen, insbesondere Löcher und Verformungen überprüfen, die mit beweglichen Elementen kollidieren könnten.	X		
(Nur DED7903) Die Einstellung der Kette ist in Übereinstimmung mit der Zeichnung C-4 zu überprüfen. Bei Bedarf umdrehen (Zeichnung C-3) entsprechend oft in richtige Rechnung.	X	X	
Die Ladekette auf Verschmutzungen, Fremdkörper und Korrosion überprüfen.	X	X	
Genaue Kontrolle der Ladekette - Kontrolle der Längen (in Übereinstimmung mit der Tabelle bei der Zeichnung D) - die Abmessungen können sich nicht von deklarierten um >5%, unterscheiden, Kontrolle der Qualität der Schweißnähte. Überprüfen, ob Durchscheuerungen, Verformungen, Risse u. ä. nicht in Erscheinung treten.			X
Die Antriebskette auf Verwicklungen, Verschmutzungen, Beschädigungen der Kettenglieder überprüfen.	X	X	
Bewegliche Elemente des Getriebes, der Ketten und des Gehäuses auf Sauberkeit überprüfen. Eventuelle Verschmutzungen mit einem Reinigungstuch oder mit Pressluft (das ausgepumpte Schmiermittel ergänzen) entfernen.			X
Getriebeelemente auf Beweglichkeit überprüfen - Arbeit während des Verschiebens der Antriebskette, beim Hochheben und Herunterlassen der Ladekette auf reibungsloses Funktionieren überprüfen.	X		X
Den Zustand des Ladehakens im Hinblick auf die Funktionstüchtigkeit überprüfen - auf Verformungen, auf Umdrehungsmöglichkeit, ob die Ratsche, der Block (DED7903) funktionieren.	X	X	
Den Zustand des Tragehakens überprüfen - auf Verformungen, auf die Umdrehungsmöglichkeit, ob die Ratsche funktioniert.			
Die Bremse kontrollieren - die maximale, für die jeweilige Winde zulässige Last in die Höhe von 25cm hochheben, anhalten, herunterlassen. Die Ladung soll weder herunterfallen noch selbsttätig sinken.			X
Alle Ketten mit Ketten-Öl einölen.	X		
Alle beweglichen Elemente (andere als Ketten) mit einem Schmiermittel mit einer Viskosität von 2-3 gem. NLGI (z.B. t-T4) einschmieren.			X

Beim Feststellen von irgendwelchen Unregelmäßigkeiten (Beschädigungen, Verschnitten, Blockaden, untypischen Geräuschen

usw..) ist die Arbeit sofort zu unterbrechen (nicht zu beginnen) und die Winde an einen autorisierten Service zu übergeben.

10. BESEITIGEN VON FEHLERN IN EIGENER REGIE

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
Die Kettenwinde hält die Ladung nicht	Beschädigte Bremse	Das Gerät an den Service übergeben
Die Ladung geht schwer nach oben oder nach unten	Die Ladung ist zu schwer Der Mechanismus wird nicht geschmiert Beschädigter Mechanismus	Das Gewicht der Ladung mit der maximalen Tragfähigkeit der Kettenwinde vergleichen Die Kettenwinde einschmieren Das Gerät an den Service übergeben
Die Kette (die Antriebs- und/oder Ladekette) zerrt oder überspringt während der Arbeit	Beschädigte oder abgenutzte Kette Beschädigter oder verbrauchter Mechanismus Die Kette ist verdreht	Den Zustand der Kette überprüfen Das Gerät an das Service übergeben Die Lage der Kette korrigieren
Das Gerät gibt während der Arbeit komische Geräusche vor sich hin	Die Kette ist nicht eingeschmiert Der Mechanismus ist nicht eingeschmiert Beschädigter Mechanismus	Die Kette einschmieren Den Mechanismus einschmieren Das Gerät an den Service übergeben
Die Hakensicherung (die Ratsche) kommt nicht in die Ausgangslage zurück	Verschmutzte oder nicht eingeschmierte Feder Beschädigte Feder oder Ratsche	Die Feder sauber machen und einschmieren Die Ratsche austauschen

ACHTUNG! Es ist verboten, eine nicht funktionstüchtige Kettenwinde zu benutzen. Ein Versuch, mit dem Gerät zu arbeiten, wenn die Arbeitskultur- oder Qualität der Kettenwinde von der Norm abweicht, kann dazu führen, dass die Ladung plötzlich abfällt, was Schäden oder Verletzungen nach sich ziehen kann.

11. KOMPLETTIERUNG DES GERÄTES, SCHLUSSBEMERKUNGEN

Komplettierung :

Betrifft DED7901:

1.Befestigungshaken mit der Sicherheitsratsche, 2.Kette des manuellen Antriebes,

3.Tragekette, 4.Tragehaken mit der Sicherheitsratsche,

Betrifft DED7903:

1.Befestigungshaken mit der Sicherheitsratsche, 2.Kette des manuellen Antriebes,

3.Tragekette, 4.Tragehaken mit Sicherheitsratsche, 5.Hakenflasche

Schlussbestimmungen

Im Laufe der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte bekannt gegebenen Grundsätzen durchgeführt. Das reklamierte Produkt geben Sie bitten dort ab, wo Sie es eingekauft haben (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, die reklamierte Ware entgegenzunehmen), oder an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM zu übergeben. Wir bitten höflich, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur so behandelt, wie eine Reparatur nach Ablauf der Garantie. Nach Ablauf der Garantie wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service (die Versandkosten trägt der Benutzer) zu übersenden.

12. TEILEVERZEICHNIS IN DEN ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNGEN

1.	Tragekette
2.	Rechte Platte
3.	Stütze
4.	Zahnrad
5.	Antriebswelle
6.	Getriebe
7.	Welle
8.	Zahnrad
9.	Drehmopf
10.	Bremse
11.	Reibungsrad
12.	Scheibe
13.	Laufbahn
14.	Klinkenrad
15.	Kette
16.	Ratschefeder
17.	Ratsche
18.	Raddeckel

19.	Stelling
20.	Ratschestift
21.	Linke Platte
22.	Aufhängung
23.	Aufhängungsstift
24.	Stöpsel
25.	Stelling
26.	Stif
27.	Führungsrolle
28.	Stahlabdeckung
29.	Stütze
30.	Haken zum Aufhängen
31.	Befestigungsplatte
32.	Scheibe
33.	Abdeckung
34.	Welle
35.	Nadel
36.	Scheibe
37.	Hakengriff
38.	Haken
39.	Schnappverschluss
40.	Doppelfeder

Übersetzung der Originalanleitung

Karta gwarancyjna

na
WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA

Nr katalogowy: DED7901/7903

Numer partii:
(zwany dalej **Produkt**em)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy:

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzezwyciężenia wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
data i miejsce podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt:

- Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji:

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
WCIĄGARKA ŁAŃCUCHOWA DED7901/7903	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji:

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji” Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

- Nieprzezwyciężenia przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcje materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomb zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

V. Procedura reklamacyjna:

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.



Záruční list

pro
ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK
Katalogové číslo: **DED7901/7903**
Sériové číslo:
(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

- Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
- Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
- Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
- Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěná v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
- Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
ŘETĚZOVÝ NAVIJÁK DED7901/7903	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu

III. Podmínky uplatňování záruky:

- Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
- Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
- Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

- Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
- Používání čistících nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
- Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
- Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručiitelem;
- Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

- odstraní, změní nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- plomby zůstaly uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

- V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
- Reklamací nahlaste ihned, nejpozději do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
- Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“). Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
- Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
- Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
- Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
- Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

SK

Záručný list

na
ŘETĚZOVÝ KLDKOSTROJ
Katalogové č.: **DED7901/7903**
Číslo šarže:.....
(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu:

Dátum a podpis predajcu :

Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrďujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržavania pokynov a

odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
dátum a miesto

.....
podpis Užívateľa

I. Zodpovednosť za Výrobok:

- Ručiiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
- Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiiteľa.
- Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
- Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiiteľa. V prípade, ak Ručiiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
- Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vztahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
ŘETĚZOVÝ KLDKOSTROJ DED7901/7903	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste

III. Podmienky využitia záruky:

- Przedstawienie Używatelem jest obowiązkiem przedstawić wypełniony Zaliczony list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
- Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
- Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevztahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

- Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
- Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
- Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
- Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
- Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

- sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
- boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

- V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
- Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak

reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky“). Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.
8. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.



**Garantinis lapas
GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ**
Katalogo Nr: DED7901/7903

Partijos numeris:
(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūkia sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
GRANDININĖ KĖLIMO GERVĖ DED7901/7903	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
2. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemonės, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma). Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Lenkija. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
6. Gwarranty Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.



Garantijas talons

uz
KEŽU TĪTAVA

Kataloga Nr. DED7901/7903

Partijos numurs:
(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs:

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta

.....
Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

- 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, registrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
- Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:
- Garantijas atbildība apņēms tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
- Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
- Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
KEŽU TĪTAVA DED7901/7903	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

- Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
 - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
 - Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
 - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
 - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
 - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību!** Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”). Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta. **Uzmanību!!!** Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.

- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu, apņēmtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
- Garantija neizslēdz, neierobežo un neaptur Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

HU

**Garanciajegy
LÁNCOS EMELO**

Katalógusszám: **DED7901/7903**

Gyártási tétel száma:

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje:

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

- Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.
- A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre
- A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.
- A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra csereléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
- Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. évi 23. sz. Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
LÁNCOS EMELO DED7901/7903	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

- A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
- A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
- A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

- A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
- A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
 4. A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
 1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkék a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;
 2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
- Figyelem!** A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.



Carte de garantie

PALAN À CHAÎNE

No de catalogue: **DED7901/7903**

Numéro du lot:
(dit ensuite **Produit**)

Date de l'achat du Produit:

Cachet du vendeur:

Date et signature du vendeur:

Déclaration de l'Utilisateur:

Je confirme que j'ai été informé sur les conditions de garantie et les conséquences du non respect des instructions comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie. Les conditions de la présente garantie me sont connues ce que j'approuve par ma signature manuscrite :

.....
Date et lieu signature de l'Utilisateur

I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^e Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.
2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.
4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépendent de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.
5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Eléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
PALAN À CHAÎNE DED7901/7903	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie

III. Conditions de profiter de la garantie :

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.
2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.
3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

1. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;
2. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;
3. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;
4. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;
5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.

L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

1. les numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;
2. scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

Attention! Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.
3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).
Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux.
Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.
4. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.
5. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger

soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

- La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.
- La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.

ES

Hoja de garantía

para
POLIPASTO DE CADENA
 N°. De catálogo: **DED7901/7903**
 Número de serie:
 (en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra:
 Sello del vendedor:
 Fecha y firma del vendedor:
 Declaración del Usuario:

Confirmo, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....
 Fecha y lugar firma del Usuario

I. Responsabilidad por el Producto:

- Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
- En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.
- La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
- Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir del contrato.
- En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
POLIPASTO DE CADENA DED7901/7903	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía

III. Condiciones para el uso de la garantía:

- Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
- El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
- La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

- Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
- Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
- Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
- Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;

En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:

- el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
 - Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.
- ¡Atención!** Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

V. Procedimiento de reclamo:

- En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.
- Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
- El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web www.dedra.pl. („Formulario de reclamo de la garantía”).

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

- Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.
¡Atención! Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
- Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
- Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
- El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.
- La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

RO

Certificat de garanție

pentru
TROLIU CU LANȚ
 Nr. de katalog: **DED7901/7903**
 Număr de lot:.....
 (denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:.....

Ștampila vânzătorului:

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanții îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul

.....
semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkow, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
- În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
TROLIU CU LANȚ DED7901/7903	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției:

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

IV. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

- Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
- Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
- Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
- Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
- Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care: numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamație:

- Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
- Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
- Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

- Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
- Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
- Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect. Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
- Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
- Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
- Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze,
- Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut.



GARANTIEKAART

na

KETTINGAKEL

Catalogusnr. DED7901/7903

Partijnummer:
(verder het Product te noemen)

Aankoopdatum van het Product:

Stempel van de verkoper:

Datum en handtekening van de verkoper:

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garantievoorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garantievoorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

.....
datum en plaats

.....
handtekening van de Gebruiker

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 0000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.
- Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.
- Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.
- Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.
- Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstijl tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garantiedekking
KETTINGAKEL DED7901/7903	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.
2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.
3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;
2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;
3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;
4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.
5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.

De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:

1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;
2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.

Let op! De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.
2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.
3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.. De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina www.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiedekking”). De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
4. Met in achtname van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.
5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.
6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).
7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kon worden gebruikt.
8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

DE

Garantiekarte

für
KETTENWINDE
Katalognummer: DED7901/7903
Lotnummer:
(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers:

Datum und Unterschrift des Verkäufers:
.....

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
2. Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
3. Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
4. Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
5. Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
KETTENWINDE DED7901/7903	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

1. Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
2. Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
3. Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

1. Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
2. Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
3. Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;

4. Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
5. Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen.

Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:

1. Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
2. Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.

Achtung! Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

V. Reklamationsverfahren:

1. Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
2. Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
3. Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie"). Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt.
Achtung!!! Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers.
Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
5. Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
6. Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
7. Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
 tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
 http://www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ ZÁZNAMY O VYKONANÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKŲ REMONTŲ/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARTIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTJUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produktu nodošanas remonta datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/ Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Datum predării la reparatie/ Datum voor het opgeven voor de reparatie/ Datum der Anmeldung zur Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparatiei/ Uitvoeringsdatum van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apimtis, remonto darbu aprašymas/ Remonta apjoms, remontdarbu apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparatie, descrierea operatiilor de reparatie/ De reikwigjde van reparatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opravavře/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remonta atliekancio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javítást végző aláírása/ Signature de la personne réalisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Firma de la Semnătura persoanei care a efectuat reparatia/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>